

České vydání

Právní předpisy

Svazek 49
30. prosince 2006

Obsah	I Akty, jejichž zveřejnění je povinné	
	★ Nařízení Rady (ES) č. 2027/2006 ze dne 19. prosince 2006 o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu	1
	Dohoda mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu ...	3
	★ Nařízení Komise (ES) č. 2028/2006 ze dne 18. prosince 2006, kterým se mění nařízení (ES) č. 600/2005, pokud jde o povolení přípravku doplňkových látek <i>Bacillus licheniformis</i> DSM 5749 a <i>Bacillus subtilis</i> DSM 5750 náležejících do skupiny mikroorganismů ⁽¹⁾	26
	★ Nařízení Komise (ES) č. 2029/2006 ze dne 22. prosince 2006, kterým se z důvodu přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii upravuje nařízení (EHS) č. 1538/91, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 1906/90 o některých obchodních normách pro drůbeží maso	29
	★ Nařízení Komise (ES) č. 2030/2006 ze dne 21. prosince 2006, kterým se z důvodu přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii mění nařízení (ES) č. 1607/2000, (ES) č. 1622/2000 a (ES) č. 2729/2000 týkající se odvětví vína	40
	★ Nařízení Komise (ES) č. 2031/2006 ze dne 22. prosince 2006, kterým se v důsledku přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii upravují některá nařízení o trhu s cukrem	43
	★ Nařízení Komise (ES) č. 2032/2006 ze dne 21. prosince 2006, kterým se na rybářský hospodářský rok 2007 stanoví ceny Společenství za stažení a prodejní ceny Společenství pro produkty rybolovu uvedené v příloze I nařízení Rady (ES) č. 104/2000	58
	★ Nařízení Komise (ES) č. 2033/2006 ze dne 21. prosince 2006, kterým se na rybářský hospodářský rok 2007 stanoví prodejní ceny Společenství pro produkty rybolovu uvedené v příloze II nařízení Rady (ES) č. 104/2000	66

⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

Cena: EUR 22

CS

Akty, jejichž název není vytištěn tučně, se vztahují ke každodennímu řízení záležitostí v zemědělství a obecně platí po omezenou dobu. Názvy všech ostatních aktů jsou vytištěny tučně a předchází jim hvězdička.

Toto vydání uzavírá řadu L pro rok 2006.
Úřední věstníky L 153 a L 388 z roku 2006 nevyjdou.

★ Nařízení Komise (ES) č. 2034/2006 ze dne 21. prosince 2006, kterým se stanoví na ryběřský hospodářský rok 2007 referenční ceny pro některé produkty rybolovu	68
★ Nařízení Komise (ES) č. 2035/2006 ze dne 21. prosince 2006, kterým se na ryběřský hospodářský rok 2007 stanoví výše překlenovací podpory a paušální podpory	72
★ Nařízení Komise (ES) č. 2036/2006 ze dne 21. prosince 2006, kterým se na ryběřský hospodářský rok 2007 stanoví výše podpory soukromého skladování pro některé produkty rybolovu	74
★ Nařízení Komise (ES) č. 2037/2006 ze dne 21. prosince 2006, kterým se stanoví paušální hodnoty použité při výpočtu finančního vyrovnání a příslušné zálohy, pokud jde o produkty rybolovu stažené z trhu během ryběřského hospodářského roku 2007	75
★ Směrnice Komise 2006/140/ES ze dne 20. prosince 2006, kterou se mění směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/8/ES za účelem zařazení účinné látky sulfurylfluorid do přílohy I uvedené směrnice ⁽¹⁾	78

II Akty, jejichž zveřejnění není povinné

Rada

2006/1014/ES:

- ★ Rozhodnutí Rady ze dne 28. listopadu 2006, kterým se v souladu s čl. 104 odst. 8 Smlouvy o založení Evropského společenství stanoví, že opatření přijatá Polskem v reakci na doporučení Rady podle čl. 104 odst. 7 Smlouvy se ukázala být nedostatečná
- 81

2006/1015/ES:

- ★ Rozhodnutí Rady ze dne 19. prosince 2006 o podpisu a prozatímním provádění Dohody mezi Evropským společenstvím a vládou Malajsie o některých aspektech leteckých služeb
- 84

Dohoda mezi Evropským společenstvím a vládou Malajsie o některých aspektech leteckých služeb

85

2006/1016/ES:

- ★ Rozhodnutí Rady ze dne 19. prosince 2006 o poskytnutí záruky Společenství na případné ztráty Evropské investiční banky z úvěrů a úvěrových záruk na projekty mimo Společenství
- 95

Oznámení čtenářům



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

I

(Akty, jejichž zveřejnění je povinné)

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 2027/2006

ze dne 19. prosince 2006

o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu

RADA EVROPSKÉ UNIE,

Článek 2

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 37 ve spojení s čl. 300 odst. 2 a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽¹⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Společenství a Kapverdská republika sjednaly a parafovaly dohodu o partnerství v odvětví rybolovu, na základě které se rybářům Společenství udělují rybolovná práva ve vodách spadajících pod svrchovanost Kapverdské republiky.

(2) Je třeba uvedenou dohodu schválit.

(3) Je třeba vymezit způsob pro rozdělení rybolovných práv mezi členské státy,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Dohoda mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu se schvaluje jménem Společenství.

Znění dohody se připojuje k tomuto nařízení.

⁽¹⁾ Stanovisko ze dne 30. listopadu 2006 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

Rybolovná práva stanovená v protokolu dohody se mezi členské státy rozdělují takto:

Kategorie rybolovu	Typ plavidla	Členský stát	Licence nebo kvóty
Lov tuňáka	Plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru	Španělsko	41
		Portugalsko	7
Lov tuňáka	Mrazírenská plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí	Španělsko	12
		Francie	13
Lov tuňáka	Plavidla lovící tuňáky na pruty	Španělsko	7
		Francie	4

Pokud žádosti o licence těchto členských států nevyčerpají všechna rybolovná práva stanovená protokolem, může komise zohlednit žádosti o licence ostatních členských států.

Článek 3

Členské státy, jejichž plavidla provozují rybolov v rámci této dohody, oznamují Komisi množství každé populace ulovená v kapverdské rybolovné oblasti v souladu s nařízením Komise (ES) č. 500/2001 ze dne 14. března 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 2847/93, pokud jde o kontrolu úlovků rybářských plavidel Společenství ve vodách třetích zemí a na volném moři ⁽²⁾.

Článek 4

Předseda Rady je tímto oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné k podpisu dohody zavazující Společenství.

Článek 5

Toto nařízení vstupuje v platnost sedmým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie ⁽³⁾.

⁽²⁾ Úř. věst. L 73, 15.3.2001, s. 8.

⁽³⁾ Datum vstupu dohody v platnost zveřejní v Úředním věstníku Evropské unie generální sekretariát Rady.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 19. prosince 2006.

Za Radu
předseda
J. KORKEAOJA

DOHODA**mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu**

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, dále jen „Společenství“,

na jedné straně, a

KAPVERDSKÁ REPUBLIKA, dále jen „Kapverdy“,

na druhé straně,

dále jen „smluvní strany“,

VZHLEDEM k úzké spolupráci mezi Společenstvím a Kapverdami, zejména v rámci dohody z Cotonou, a k jejich společnému přání tyto vztahy posílit,

VZHLEDEM k přání obou stran podporovat zodpovědné využívání rybolovných zdrojů prostřednictvím spolupráce,

S OHLEDEM na Úmluvu Organizace spojených národů o mořském právu,

UZNÁVAJÍCE, že v souladu s Úmluvou Organizace spojených národů o mořském právu Kapverdy vykonávají svá práva svrchovanosti nebo jurisdikce v oblasti až 200 námořních mil od základních linií,

ROZHODNUTY uplatňovat rozhodnutí a doporučení Mezinárodní komise na ochranu tuňáků v Atlantiku, dále jen „ICCAT“,

UVĚDOMUJÍCE si důležitost principů stanovených kodexem chování pro zodpovědný rybolov, který byl přijat na konferenci organizace FAO v roce 1995,

ROZHODNUTY spolupracovat ve společném zájmu na zavedení zodpovědného rybolovu s cílem zaručit dlouhodobé zachování a udržitelné využívání živých mořských zdrojů;

PŘESVĚDČENY, že spolupráce musí být založena na vzájemně se doplňujících iniciativách a opatřeních, která, ať prováděna společně či každou stranou samostatně, jsou v souladu s politikami a zaručují součinnost společného úsilí;

ROZHODNUTY zahájit za tímto účelem dialog o politice v odvětví rybolovu, kterou schválila vláda Kapverd, a určit vhodné prostředky pro zaručení účinného provádění této politiky a účasti hospodářských subjektů a občanské společnosti v tomto procesu;

PŘEJÍCE si stanovit pravidla a podmínky pro rybolovné činnosti plavidel Společenství ve vodách Kapverd, jakož i pravidla a podmínky týkající se pomoci Společenství při zavedení zodpovědného rybolovu v těchto vodách,

ROZHODNUTY pokračovat v užší hospodářské spolupráci v odvětví rybolovného průmyslu a v souvisejících činnostech pomocí založení a rozvoje společných podniků s účastí společností obou stran,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Předmět

Tato dohoda stanoví zásady, pravidla a postupy pro:

- hospodářskou, finanční, technickou a vědeckou spolupráci v oblasti rybolovu s cílem podporovat zodpovědný rybolov ve vodách Kapverd, aby bylo zaručeno zachování a udržitelné využívání rybolovných zdrojů a byl zajištěn rozvoj odvětví rybolovu na Kapverdách;
- podmínky přístupu rybářských plavidel Společenství do vod Kapverd;
- spolupráci týkající se pravidel kontroly rybolovu ve vodách Kapverd s cílem zajistit dodržování výše uvedených podmínek, účinnost opatření pro zachování a řízení rybolovných zdrojů a boj proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu;
- partnerství mezi podniky, jejichž cílem je rozvíjet ve společném zájmu hospodářské a související činnosti v oblasti rybolovu.

Článek 2

Definice

Pro účely této dohody se:

- a) „orgány Kapverd“ rozumí vláda Kapverd;
- b) „orgány Společenství“ rozumí Evropská komise;
- c) „vodami Kapverd“ rozumí vody, které v oblasti rybolovu spadají pod svrchovanost nebo jurisdikci Kapverd;
- d) „rybářským plavidlem“ rozumí jakékoli plavidlo vybavené pro účely obchodního využívání živých vodních zdrojů;
- e) „plavidlem Společenství“ rozumí rybářské plavidlo plující pod vlajkou členského státu Společenství a registrované ve Společenství;
- f) „společným podnikem“ rozumí obchodní společnost založená na Kapverdách majiteli plavidel nebo vnitrostátními podniky stran s cílem provozovat rybolovné nebo související činnosti;

g) „smíšeným výborem“ rozumí výbor složený ze zástupců Společenství a Kapverd, jehož funkce jsou upřesněny v článku 9 této dohody;

h) „překládkou“ rozumí přesun části nebo všech úlovků z jednoho rybářského plavidla na jiné plavidlo, a to v přístavu nebo na moři;

i) „majitelem plavidla“ rozumí každá osoba právně zodpovědná za rybářské plavidlo, která toto plavidlo řídí a kontroluje;

j) „námořníkem AKT“ rozumí každý námořník pocházející z neevropské země, která podepsala dohodu z Cotonou. Proto je kapverdský námořník námořníkem AKT.

Článek 3

Zásady a cíle, z nichž vychází tato dohoda

1. Strany se zavazují, že budou podporovat zodpovědný rybolov ve vodách Kapverd, a to na základě principů vymezených kodexem chování pro zodpovědný rybolov organizace FAO a principu nediskriminace mezi různými loďstvy, která se v těchto vodách nacházejí.

2. Strany spolupracují ve snaze zajistit sledování výsledků provádění politiky v odvětví rybolovu, kterou schválila vláda Kapverd, a zahájí politický dialog o nezbytných reformách. Strany provádějí vzájemné konzultace s cílem přijmout případná opatření v této oblasti.

3. Strany rovněž spolupracují při hodnocení opatření, programů a akcí prováděných na základě ustanovení této dohody. Výsledky hodnocení analyzuje smíšený výbor podle článku 9.

4. Strany se zavazují zajistit, že tato dohoda bude s ohledem na stav rybolovných zdrojů prováděna v souladu se zásadami řádného řízení hospodářských a sociálních záležitostí.

5. Najímání kapverdských námořníků a/nebo námořníků AKT na palubu plavidel Společenství se řídí prohlášením Mezinárodní organizace práce (MOP) o zásadách a základních právech při práci, které se ze zákona vztahuje na odpovídající smlouvy a obecné pracovní podmínky. Zejména se to týká svobody sdružování a faktického uznávání práva na kolektivní vyjednávání pracovníků, jakož i odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání.

Článek 4

Spolupráce ve vědecké oblasti

1. Společenství a Kapverdy se po dobu platnosti dohody budou snažit sledovat vývoj stavu zdrojů v rybolovné oblasti Kapverd.

2. Na základě doporučení a usnesení přijatých v rámci Mezinárodní komise na ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT) a s ohledem na nejlepší vědecká stanoviska, která jsou k dispozici, se obě strany konzultují v rámci smíšeného výboru podle článku 9 nebo případně v rámci vědeckého zasedání. Kapverdy mohou se souhlasem Společenství přijmout opatření, jejichž cílem je udržitelné řízení rybolovných zdrojů.

3. Za účelem řízení a zachování živých mořských zdrojů v Atlantiku a za účelem spolupráce v rámci souvisejících vědeckých výzkumů se strany zavazují provádět vzájemné konzultace buď přímo, nebo v rámci příslušných mezinárodních organizací.

Článek 5

Přístup plavidel Společenství do lovišť ve vodách Kapverd

1. Kapverdy se zavazují povolit plavidlům Společenství provozování rybolovných činností ve své rybolovné oblasti v souladu s touto dohodou, včetně protokolu a přílohy.

2. Na rybolovné činnosti, které jsou předmětem této dohody, se vztahují právní předpisy platné na Kapverdách. Orgány Kapverd oznámí Komisi jakoukoli změnu uvedených právních předpisů, jakož i jakýchkoli jiných předpisů, která by mohla mít vliv na právní předpisy v odvětví rybolovu.

3. Kapverdy jsou zodpovědné za účinné používání ustanovení o kontrole rybolovu uvedených v protokolu. Plavidla Společenství spolupracují s příslušnými orgány Kapverd při provádění těchto kontrol.

4. Společenství se zavazuje přijmout všechna příslušná opatření k tomu, aby plavidla Společenství dodržovala ustanovení této dohody, jakož i právních předpisů upravujících rybolov ve vodách spadajících pod jurisdikci Kapverd.

Článek 6

Licence

1. Plavidla Společenství mohou provozovat rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Kapverd, pouze pokud jsou držiteli licence k rybolovu vydané podle této dohody.

2. Postup pro získání licence k rybolovu pro plavidlo, příslušné poplatky a způsob platby majitelem, jsou uvedeny v příloze protokolu.

Článek 7

Finanční příspěvek

1. Společenství poskytne Kapverdám finanční příspěvek v souladu s podmínkami stanovenými v protokolu a přílohách. Tento finanční příspěvek je jednorázový a je určen na základě dvou složek, kterými jsou:

- a) přístup plavidel Společenství do lovišť Kapverd a
- b) finanční pomoc Společenství na podporu zodpovědného rybolovu a na udržitelné využívání rybolovných zdrojů ve vodách Kapverd.

2. Část finančního příspěvku podle odstavce 1 se stanoví a řídí podle cílů, které byly určeny společnou dohodou obou stran a v souladu s ustanoveními protokolu a kterých je třeba dosáhnout v rámci politiky v oblasti rybolovu na Kapverdách a v rámci ročního a víceletého programu souvisejícího s jeho prováděním.

3. Finanční příspěvek poskytovaný Společenstvím se každoročně vyplácí podle pravidel stanovených v protokolu a s výhradou ustanovení této dohody a protokolu o případné změně jeho výše z důvodu:

- a) nečekaných událostí, s výjimkou přírodních živlů, které zabraňují v provozování rybolovných činností ve vodách Kapverd;
- b) omezení rybolovných práv udělených plavidlům Společenství, k němuž došlo po vzájemné dohodě obou stran s použitím opatření pro řízení dotčených populací, které se na základě nejlepšího vědeckého stanoviska, které je k dispozici, považuje za nezbytné pro zachování a udržitelné využívání populace;
- c) zvýšení rybolovných práv udělených plavidlům Společenství, k němuž došlo po vzájemné dohodě obou stran, pokud to na základě nejlepšího vědeckého stanoviska, které je k dispozici, stav zdrojů umožňuje;
- d) přehodnocení podmínek finanční podpory Společenství na provádění politiky v odvětví rybolovu na Kapverdách, odůvodňují-li to výsledky ročního a víceletého programu, které strany zjistily;

e) vypovězení této dohody podle článku 12;

f) pozastavení používání této dohody podle článku 13.

Článek 8

Podpora spolupráce na úrovni hospodářských subjektů a občanské společnosti

1. Strany podporují hospodářskou, vědeckou a technickou spolupráci v odvětví rybolovu a souvisejících odvětvích. Provádějí vzájemné konzultace ve snaze koordinovat různá opatření, která mohou být za tímto účelem přijata.

2. Strany podporují výměnu informací o způsobech rybolovu a lovných zařízeních, metodách konzervování, jakož i o průmyslovém zpracování produktů rybolovu.

3. Strany usilují o vytvoření příznivých podmínek pro podporu vztahů mezi podniky obou stran v technické, hospodářské a obchodní oblasti tím, že podporují vytváření příznivého prostředí pro rozvoj obchodu a investic.

4. Obě strany se zavazují, že mezi kapverdskými hospodářskými subjekty a hospodářskými subjekty Společenství zavedou akční plán, jehož cílem je rozvíjet místní vykládky plavidel Společenství.

5. Strany zejména podporují vytváření smíšených společností, které fungují ve společném zájmu a systematicky dodržují platné právní předpisy Kapverd a Společenství.

Článek 9

Smíšený výbor

1. Zřizuje se smíšený výbor, jehož úkolem je sledovat provádění této dohody. Smíšený výbor vykonává tyto funkce:

a) kontroluje provádění, výklad a používání dohody, a především definování a hodnocení provádění ročního a víceletého programu podle čl. 7 odst. 2;

b) zajišťuje nezbytné spojení v otázkách společného zájmu v odvětví rybolovu;

c) představuje fórum pro přátelské urovnání sporů ohledně výkladu a uplatňování dohody;

d) v případě potřeby přehodnocuje úroveň rybolovných práv a souvisejícího finančního příspěvku;

e) jakoukoli jinou funkci, kterou mu strany po vzájemné dohodě přidělí.

2. Smíšený výbor se schází nejméně jednou za rok, střídavě na území Kapverd a Společenství, a předsedá mu strana, jež zasedání pořádá. Mimořádné zasedání se uskuteční, pokud o to jedna ze stran požádá.

Článek 10

Zeměpisná oblast použití

Tato dohoda se vztahuje jednak na území, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství za podmínek stanovených v uvedené smlouvě, a jednak na území Kapverd.

Článek 11

Doba trvání

Tato dohoda se použije pět let ode dne jejího vstupu v platnost; není-li vypovězena podle článku 12, lze ji prodlužovat o další pětiletá období.

Článek 12

Vypovězení

1. Dohodu může vypovědět jakákoli ze stran v případě nečekaných událostí jako např. pokles příslušných populací, zjištění sníženého využívání rybolovných práv udělených plavidlům Společenství nebo nedodržení závazků přijatých oběma stranami ohledně boje s nezákonným, nehlášeným a neregulovaným rybolovem.

2. Příslušná strana písemně oznámí druhé straně svůj záměr vypovědět dohodu nejméně šest měsíců před uplynutím počátečního nebo každého dalšího období.

3. Po odeslání oznámení uvedeného v předcházejícím odstavci zahájí obě strany konzultace.

4. Platba finančního příspěvku podle článku 7 na rok, ve kterém vypovězení nabude účinku, je úměrně a *pro rata temporis* snížena.

Článek 13

Pozastavení

1. Používání této dohody může být pozastaveno na podnět jedné ze stran v případě vážného sporu ohledně používání ustanovení, která jsou v dohodě obsažena. Pozastavení je podmíněno tím, že dotyčná strana písemně oznámí svůj záměr nejméně tři měsíce před dnem, k němuž má pozastavení nabýt účinku. Po přijetí tohoto oznámení se strany konzultují s cílem vyřešit své neshody přátelsky.

2. Platba finančního příspěvku podle článku 7 je snížena úměrně a *pro rata temporis* podle doby trvání pozastavení.

Článek 14

Protokol a příloha

Protokol a příloha jsou nedílnou součástí této dohody.

Článek 15

Použitelné vnitrostátní právní předpisy

Rybolovné činnosti plavidel Společenství, která působí ve vodách Kapverd, se řídí právními předpisy používanými na Kapverdách, nestanoví-li dohoda, protokol s přílohou a dodatky jinak.

Článek 16

Zrušení

Vstupem této dohody v platnost se zrušuje a nahrazuje Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Kapverdskou republikou o rybolovu při pobřeží Kapverd, která vstoupila v platnost dnem 24. července 1990.

Článek 17

Vstup v platnost

Tato dohoda je vyhotovena ve dvou prvopisech v anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinštině, španělském a švédském jazyce, přičemž všechna znění mají stejnou platnost. Dohoda vstoupí v platnost dnem, kdy si strany oznámí dokončení pro tento účel nezbytných postupů.

PROTOKOL,**kterým se na období od 1. září 2006 do 31. srpna 2011 stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle dohody o partnerství mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou o rybolovu při pobřeží Kapverd****Článek 1****Doba používání a rybolovná práva**

1. Od 1. září 2006 a na období pěti let se rybolovná práva podle článku 5 dohody stanoví takto:

Vysoce stěhovavé druhy (druhy uvedené na seznamu v příloze 1 Úmluvy Organizace spojených národů z roku 1982)

— mrazírenská plavidla lovcí tuňáky vlečnou sítí: 25 plavidel

— plavidla lovcí tuňáky na pruty: 11 plavidel

— plavidla lovcí tuňáky na dlouhý vlasec s návazci: 48 plavidel.

2. Odstavec 1 se použije s výhradou ustanovení článků 4 a 5 tohoto protokolu.

3. Plavidla plující pod vlajkou členského státu Evropského společenství mohou provozovat rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Kapverd pouze v případě, že mají licenci k rybolovu vydanou podle tohoto protokolu a podle pravidel uvedených v příloze k tomuto protokolu.

Článek 2**Finanční příspěvek – Platební postupy**

1. Finanční příspěvek podle článku 7 dohody se pro období uvedené v článku 1 skládá jednak z roční částky ve výši 325 000 EUR odpovídající referenční nosnosti 5 000 tun za rok a jednak ze specifické částky 60 000 EUR za rok, která je určena na podporu a provádění iniciativ přijatých v rámci kapverdské rybářské politiky. Tato specifická částka je nedílnou součástí jednotného finančního příspěvku vymezeného v článku 7 dohody.

2. Odstavec 1 se použije s výhradou ustanovení článků 4, 5 a 7 tohoto protokolu.

3. Součet částek uvedených v odstavci 1 činí 385 000 EUR a Společenství ho každoročně vyplácí během doby používání tohoto protokolu.

4. Pokud celkové množství úlovků plavidel Společenství v kapverdských vodách přesáhne 5 000 tun za rok, částka finančního příspěvku ve výši 325 000 EUR bude zvýšena o 65 EUR za každou tunu ulovenou navíc. Celková roční částka vyplacená Společenstvím však nesmí přesáhnout dvojnásobek částky uvedené v odstavci 1 (650 000 EUR). Pokud množství ulovená plavidly Společenství přesáhnou množství odpovídající dvojnásobku celkové roční částky, dlužná částka za přesahující množství je vyplacena v následujícím roce.

5. Platba finančního příspěvku podle odstavce 1 proběhne pro první rok nejpozději dne 30. listopadu 2006 a pro následující roky nejpozději dne 30. června 2007, 2008, 2009 a 2010.

6. S výhradou ustanovení článku 6 je přidělování tohoto příspěvku závislé na výhradní pravomoci orgánů Kapverd.

7. Finanční příspěvek se vyplácí na jediný účet státní pokladny založený u finanční instituce, kterou určí orgány Kapverd.

Článek 3**Spolupráce při zodpovědném rybolovu – Vědecké zasedání**

1. Obě strany se zavazují, že budou podporovat zodpovědný rybolov ve vodách Kapverd, a to na základě principů vymezených kodexem chování pro zodpovědný rybolov organizace FAO a principu nediskriminace mezi různými loďstvy, která se v těchto vodách nacházejí.

2. Společenství a Kapverd se po dobu platnosti protokolu snaží sledovat vývoj stavu zdrojů v rybolovné oblasti Kapverd.

3. Na základě doporučení a usnesení přijatých v rámci Mezinárodní komise na ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT) a s ohledem na nejlepší vědecká stanoviska, která jsou k dispozici, se v souladu s článkem 4 dohody obě strany konzultují v rámci smíšeného výboru podle článku 9 dohody nebo případně po vědeckém zasedání. Kapverd mohou po dohodě se Společenstvím přijmout opatření, jejichž cílem je udržitelné řízení rybolovných zdrojů a která ovlivňují činnosti plavidel Společenství.

Článek 4

Přezkum rybolovných práv na základě společné dohody

1. Rybolovná práva podle článku 1 mohou být na základě společné dohody zvýšena, pokud podle závěrů vědeckého zasedání podle čl. 3 odst. 3 toto zvýšení neuškodí udržitelnému řízení zdrojů na Kapverdách. V takovém případě je finanční příspěvek podle čl. 2 odst. 1 úměrně a *pro rata temporis* zvýšen. Celková částka finančního příspěvku vyplaceného Evropským společenstvím však nemůže přesáhnout dvojnásobek částky uvedené v čl. 2 odst. 1. Pokud množství ulovená plavidly Společenství přesáhnou dvojnásobek množství odpovídajících celkové přezkoumané roční částce, je dlužná částka za množství přesahující tento limit vyplacena v následujícím roce.

2. Pokud se naopak strany dohodnou, že souhlasí se snížením rybolovných práv podle článku 1, je finanční příspěvek úměrně a *pro rata temporis* snížen.

3. Strany rovněž mohou na základě společné dohody provést přezkum rozdělení rybolovných práv mezi jednotlivé kategorie plavidel, přičemž zohlední případná doporučení vědeckého zasedání podle článku 3, pokud jde o řízení zásob, které by mohly být tímto přerozdělením postiženy. Strany se dohodnou na odpovídající úpravě finančního příspěvku, pokud to tak přerozdělení rybolovných práv odůvodňuje.

Článek 5

Nová rybolovná práva

1. Pokud jsou rybářská plavidla Společenství zapojena do rybolovných činností, které nejsou uvedeny v článku 1, strany se vzájemně konzultují před případným udělením povolení ze strany orgánů Kapverd. V případě potřeby se strany dohodnou na podmínkách pro tato nová rybolovná práva a, je-li to nutné, změní tento protokol a jeho přílohu.

2. Strany by měly podporovat experimentální rybolov, zejména pokud jde o hloubkové druhy ve vodách Kapverd. Za tímto účelem a na žádost jedné ze stran se strany vzájemně konzultují a případ od případu stanoví druhy, podmínky a další vhodné parametry.

Strany budou provozovat experimentální rybolov v souladu s parametry, na nichž se obě dvě strany případně dohodnou

v rámci správního předpisu. Povolení k experimentálnímu rybolovu by měla být sjednána na období maximálně šesti měsíců.

Pokud se strany domnívají, že výsledky experimentálního rybolovu jsou pozitivní, vláda Kapverd může loďstvu Společenství přidělit rybolovná práva pro nové druhy až do uplynutí platnosti stávajícího protokolu. Finanční náhrada uvedená v čl. 2. odst. 1 stávajícího protokolu bude zvýšena.

Článek 6

Pozastavení a přezkum platby finančního příspěvku z důvodu vyšší moci

1. V případě neobvyklých okolností, s výjimkou přírodních živlů, zabraňujících provozování rybolovných činností ve výlučné hospodářské oblasti Kapverd, může Evropské společenství pozastavit platbu finančního příspěvku podle čl. 2 odst. 1, a to po konzultacích mezi oběma stranami ve lhůtě dvou měsíců po žádosti jedné ze stran a za podmínky, že Evropské společenství uhradí všechny dlužné částky v době pozastavení.

2. Platba finančního příspěvku bude obnovena, jakmile strany po konzultacích společnou dohodou konstatují, že okolnosti, které způsobily zastavení rybolovných činností, zanikly a/nebo že situace umožňuje návrat k rybolovným činnostem.

3. Platnost licencí udělených plavidlům Společenství podle článku 6 dohody je prodloužena o dobu rovnající se době pozastavení rybolovných činností.

Článek 7

Podpora zodpovědného rybolovu ve vodách Kapverd

1. Osmdesát procent (80 %) celkové částky finančního příspěvku stanovené v článku 2 každoročně přispívá k podpoře a provádění iniciativ na podporu udržitelného a zodpovědného rybolovu přijatých v rámci politiky v odvětví rybolovu, kterou vymezila kapverdská vláda.

Za účelem řízení odpovídající částky ze strany Kapverd obě strany společnou dohodou stanoví cíle, které je třeba uskutečnit, a související roční a víceletý program.

2. Za účelem provádění ustanovení odstavce 1 se Společenství a Kapverdy v rámci smíšeného výboru podle článku 9 dohody po vstupu protokolu v platnost a nejpozději tři měsíce po vstupu tohoto protokolu v platnost dohodnou na víceletém odvětvovém programu a na jeho prováděcích pravidlech, zejména včetně:

- a) ročních a víceletých pokynů, podle kterých bude použita procentní sazba finančního příspěvku uvedeného v odstavci 1 a jeho specifických částek pro iniciativy, které mají být provedeny v roce 2007;
- b) ročních a víceletých cílů, které je třeba uskutečnit, aby bylo možné včas dosáhnout podpory udržitelného a zodpovědného rybolovu s ohledem na priority stanovené Kapverdami v rámci vnitrostátní rybářské politiky nebo jiných politik, které souvisejí s podporou zodpovědného a udržitelného rybolovu nebo na něj mají dopad;
- c) kritérií a postupů, které se mají použít, aby bylo možné provést roční hodnocení získaných výsledků.

3. Všechny navržené změny ve víceletém odvětvovém programu nebo ve využití specifických částek pro iniciativy, které mají být provedeny v roce 2007, musejí schválit obě strany v rámci smíšeného výboru.

4. Kapverdy každý rok rozhodnou o přidělení odpovídající části procentní sazby podle odstavce 1 pro účely provádění víceletého programu. Pokud se jedná o první rok platnosti protokolu, musí být toto přidělení sděleno Společenství v době schválení víceletého odvětvového programu v rámci smíšeného výboru. V každém následujícím roce Kapverdy sdělí Společenství toto přidělení nejpozději do 1. května předcházejícího protokolárního roku.

5. Pokud to roční hodnocení výsledků provádění víceletého odvětvového programu odůvodňuje, Společenství bude moci požádat o novou úpravu finančního příspěvku podle čl. 2 odst. 1 tohoto protokolu, aby těmto výsledkům byla přizpůsobena skutečná částka prostředků určených na provádění programu.

Článek 8

Spory – Pozastavení používání protokolu

1. Veškeré spory mezi stranami ohledně výkladu ustanovení tohoto protokolu a ohledně používání, které z výkladu vyplývá, musí být předmětem konzultace mezi stranami v rámci smíše-

ného výboru podle článku 9 dohody, který je v případě potřeby svolán k mimořádnému zasedání.

2. Aniž by byla dotčena ustanovení článku 9, může být používání protokolu pozastaveno na podnět jedné strany, pokud je spor mezi stranami považován za vážný a pokud konzultace vedené v rámci smíšeného výboru podle odstavce 1 neumožnily jejich ukončení smírem.

3. Používání protokolu lze pozastavit tím, že zúčastněná strana písemně oznámí svůj úmysl nejméně tři měsíce před dnem, k němuž toto pozastavení nabývá účinku.

4. V případě pozastavení pokračují strany v konzultacích s cílem najít smířčí řešení jejich sporu. Pokud je takového řešení dosaženo, pokračuje se v používání protokolu a částka finančního příspěvku se úměrně a *pro rata temporis* sníží podle doby, během které bylo používání protokolu pozastaveno.

Článek 9

Pozastavení používání protokolu z důvodu neplacení

S výhradou ustanovení článku 6 může být v případě, kdy by Společenství opomenulo provést platby podle článku 2, pozastaveno používání tohoto protokolu za těchto podmínek:

- a) Příslušné orgány Kapverd zašlou Evropské komisi oznámení o neprovedení platby. Komise provede příslušná ověření a v nutném případě platbu v maximální lhůtě 60 pracovních dní od data přijetí oznámení.
- b) Pokud není provedena platba nebo není podáno příslušné odůvodnění ve lhůtě stanovené v čl. 2 odst. 5 tohoto protokolu, jsou příslušné orgány Kapverd oprávněny pozastavit používání protokolu. Neprodleně o tom uvědomí Evropskou komisi.
- c) Protokol se začne znovu používat, jakmile je provedena příslušná platba.

Článek 10

Použitelné vnitrostátní právní předpisy

Činnosti rybářských plavidel Společenství, která působí ve vodách Kapverd v rámci tohoto protokolu, se řídí právními předpisy používanými na Kapverdách, nestanoví-li dohoda, tento protokol s přílohou a dodatky jinak.

*Článek 11***Ustanovení o přezkumu**

Strany mohou přezkoumat ustanovení protokolu, přílohy a dodatků a v případě potřeby provést změny po uplynutí poloviční doby jejich platnosti.

*Článek 12***Zrušení**

Příloha Dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Kapverdami o rybolovu při pobřeží Kapverd se zrušuje a nahrazuje přílohou tohoto protokolu.

*Článek 13***Vstup v platnost**

1. Tento protokol a jeho příloha vstupují v platnost datem, ke kterému strany oznámí provedení postupů nezbytných k tomuto účelu.

2. Použijí se ode dne 1. září 2006.

PŘÍLOHA

PODMÍNKY PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVU PLAVIDLY SPOLEČENSTVÍ V RYBOLOVNÉ OBLASTI KAPVERD

KAPITOLA I

ŽÁDOST O LICENCE A VYDÁNÍ LICENCÍ

Odst. 1

Vydání licencí

1. Pouze způsobilá plavidla mohou získat licenci k rybolovu v rybolovné oblasti Kapverd v rámci Protokolu, kterým se na období od 1. září 2006 do 31. srpna 2011 stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Kapverdskou republikou o rybolovu při pobřeží Kapverd.
2. Aby bylo plavidlo způsobilé, nesmí pro majitele plavidla, velitele a samotné plavidlo platit zákaz rybolovných činností na Kapverdách. Musí být v řádném poměru ke správním orgánům Kapverd v tom smyslu, že musí mít vyrovnány všechny dřívější závazky vyplývající z jejich rybolovných činností na Kapverdách v rámci dohod o rybolovu uzavřených se Společenstvím.
3. Každé plavidlo Společenství, které žádá o licenci k rybolovu, může být zastupováno zástupcem s bydlištěm na Kapverdách. V žádosti o licenci musí být uvedeno jméno a adresa tohoto zástupce. Každé plavidlo, které žádá o licenci k rybolovu a které počítá s vykládkou nebo překládkou v přístavu Kapverd, však musí být zastupováno zástupcem s bydlištěm na Kapverdách.
4. Příslušné orgány Společenství předloží ministerstvu pro rybolov Kapverd žádost pro každé plavidlo, které si přeje lovit podle dohody, nejméně 15 dní před dnem začátku požadované doby platnosti.
5. Žádosti se podávají ministerstvu pro rybolov na formulářích, jejichž vzor je uveden v dodatku I.
6. Ke každé žádosti o licenci jsou připojeny tyto doklady:
 - důkaz o zaplacení licenčního poplatku na dobu platnosti licence;
 - pokud jde o první žádost v rámci tohoto protokolu, aktuální barevná fotografie, která ukazuje boční pohled na plavidlo v jeho současném stavu. Minimální rozměry této fotografie jsou 15 cm × 10 cm.
 - veškeré další doklady nebo potvrzení požadovaná na základě zvláštních ustanovení použitelných podle typu plavidla na základě tohoto protokolu.
7. Platba licenčního poplatku se provádí na účet, který uvedou orgány Kapverd, v souladu s čl. 2 odst. 6 protokolu.
8. Licenční poplatky zahrnují všechny vnitrostátní a místní poplatky. Přístavní poplatky, poplatky za překládku a náklady na služby však nejsou v licenčních poplatcích zahrnuty.
9. Licence pro všechna plavidla vydává majitelům plavidel nebo jejich zástupcům ministerstvo pro rybolov Kapverd prostřednictvím Delegace Komise Evropských společenství na Kapverdách, a to ve lhůtě 15 dní po dni přijetí dokladů podle výše uvedeného bodu 6.
10. V případě, že jsou úřady delegace Evropské komise v době podpisu licence zavřeny, je licence s kopií pro delegaci předána přímo zástupci plavidla.
11. Licence se vydává pro konkrétní plavidlo a je nepřevoditelná.

12. Na žádost Evropského společenství a v případě prokázané vyšší moci je však licence plavidla nahrazena novou licencí vydanou pro jiné plavidlo stejné kategorie jako plavidlo, které má být nahrazeno, aniž by byl splatný nový licenční poplatek. V tomto případě bude při výpočtu úrovně úlovků pro stanovení případné dodatečné platby zohledněno množství všech úlovků obou dvou plavidel.
13. Majitel plavidla, které má být nahrazeno, nebo jeho zástupce vrátí zrušenou licenci ministerstvu pro rybolov Kapverd prostřednictvím delegace Evropské komise.
14. Dnem nabytí účinku nové licence je den, kdy majitel plavidla vrátí zrušenou licenci ministerstvu pro rybolov Kapverd. O předání licence je uvědoměna Delegace Evropské komise na Kapverdách.
15. Licence musí být stále na palubě plavidla. Po obdržení oznámení o zaplacení zálohy, jež Evropská komise zašle orgánům Kapverd, je plavidlo zapsáno na seznam plavidel oprávněných provozovat rybolov, který se zašle orgánům Kapverd pověřeným prováděním kontroly rybolovu. Před obdržením samotné licence lze kopii uvedeného seznamu získat faxem; tato kopie se uchovává na palubě.

Oddíl 2

Licenční podmínky – poplatky a zálohy

1. Licence jsou platné jeden rok. Jsou obnovitelné.
2. Licenční poplatek je stanoven na 35 EUR za tunu úlovků v rybolovné oblasti Kapverd pro plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí a plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru a na 25 EUR za tunu úlovků v rybolovné oblasti Kapverd pro plavidla lovící tuňáky na pruty.
3. Licence se vydávají poté, co jsou příslušným vnitrostátním orgánům zaplaceny tyto paušální částky:
 - 3 950 EUR za plavidlo lovící tuňáky vlečnou sítí (přičemž 100 EUR bude určeno na financování programu pro pozorovatele), což odpovídá licenčním poplatkům splatným za 110 tun vysoce stěhovavých druhů ryb a příbuzných druhů ulovených za rok;
 - 2 900 EUR za plavidlo pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru (přičemž 100 EUR bude určeno na financování programu pro pozorovatele), což odpovídá licenčním poplatkům splatným za 80 tun vysoce stěhovavých druhů ryb a příbuzných druhů ulovených za rok;
 - 500 EUR za plavidlo lovící na pruty (přičemž 100 EUR bude určeno na financování programu pro pozorovatele), což odpovídá licenčním poplatkům splatným za 16 tun vysoce stěhovavých druhů ryb a příbuzných druhů ulovených za rok.
4. Konečné vyúčtování licenčních poplatků splatných za rok n stanoví Komise Evropských společenství nejpozději do 31. července roku $n + 1$ na základě prohlášení o úlovcích vypracovaných každým majitelem plavidla a potvrzených vědeckými institucemi, které v členských státech odpovídají za ověřování údajů o úlovcích, jako např. IRD (Institut de Recherche pour le Développement – Výzkumný ústav pro rozvoj), IEO (Instituto Español de Oceanografía – Španělský oceánografický institut), IPIMAR (Instituto de Investigaçao das Pescas e do Mar – Portugalský institut pro mořský rybolov), a to prostřednictvím delegace Evropské komise.
5. Vyúčtování je zároveň sděleno ministerstvu pro rybolov Kapverd a majitelům plavidel za účelem ověření a schválení. Orgány Kapverd mohou vyúčtování zpochybnit na základě řádného odůvodnění a ve lhůtě 30 dní ode dne jeho předání. V případě sporu bude záležitost postoupena smíšenému výboru. Pokud ve stanovené lhůtě není předložena žádná námítka, je vyúčtování přijato.
6. Všechny případné dodatečné platby provedou majitelé plavidel příslušným vnitrostátním orgánům Kapverd nejpozději do 30. září následujícího roku na účet uvedený v této kapitole oddíle 1 odst. 7.
7. Pokud je však částka konečného vyúčtování nižší než zaplacená záloha uvedená v bodě 3 tohoto oddílu, zbytková částka není majiteli plavidla vrácena.

KAPITOLA II

RYBOLOVNÉ OBLASTI

1. Pravidla Společenství budou moci provozovat rybolovné činnosti v těchto oblastech:

— dále než 12 námořních mil od základní linie.

KAPITOLA III

PROHLÁŠENÍ O ÚLOVÍCÍCH

1. Doba plavby plavidla Společenství je pro účely této přílohy definována takto:

— buď jako doba mezi vplutím do rybolovné oblasti Kapverd a vyplutím z této oblasti;

— nebo jako doba mezi vplutím do rybolovné oblasti Kapverd a překládkou;

— nebo jako doba mezi vplutím do rybolovné oblasti Kapverd a vykládkou na Kapverdách.

2. Všechna plavidla oprávněná provozovat rybolov ve vodách Kapverd v rámci dohody musí sdělit své úlovky ministerstvu pro rybolov Kapverd, aby tento orgán mohl kontrolovat ulovená množství, která jsou schválena příslušnými vědeckými institucemi postupem podle kapitoly I oddílu 2 bodu 4 této přílohy. Způsoby sdělování úlovků jsou tyto:

- 2.1 Během ročního období platnosti licence ve smyslu kapitoly I oddílu 2 odst. 1 této přílohy jsou v prohlášeních uváděny úlovky plavidla při každé plavbě. Originály prohlášení na fyzickém nosiči jsou předány ministerstvu pro rybolov Kapverd do 30 dní po ukončení poslední plavby uskutečněné během uvedeného období. Kopie jsou současně předány elektronicky nebo faxem členskému státu vlajky a ministerstvu pro rybolov Kapverd.

- 2.2 Plavidla ohlašují své úlovky prostřednictvím formuláře odpovídajícího lodnímu deníku, jehož vzor se nachází v dodatku 2. Pro období, kdy se plavidlo nenacházelo ve vodách (pobřežního státu), je třeba vyplnit lodní deník s poznámkou „Mimo výlučnou hospodářskou oblast Kapverd“.

- 2.3 Formuláře jsou vyplněny čitelně a tiskacím písmem a jsou podepsány velitelem plavidla nebo jeho právním zástupcem.

3. Pokud by ustanovení této kapitoly nebyla dodržena, vyhrazuje si vláda Kapverd právo pozastavit dotyčným plavidlu licenci do té doby, dokud nesplní náležitosti, a uvalit na majitele plavidla pokutu stanovenou platnými právními předpisy na Kapverdách. Členský stát vlajky a Evropská komise jsou o tom informovány.

KAPITOLA IV

VYKLÁDKA

Obě strany spolupracují s cílem zlepšit možnosti překládky a vykládky v kapverdských přístavech.

1. Vykládky:

Plavidlům Společenství lovicím tuňáky, která dobrovolně vyloží v přístavu Kapverd, je z částky uvedené v kapitole I oddíle 2 odst. 2 přílohy poskytnuta sleva z poplatku ve výši 5 EUR za vyloženou tunu.

Dodatečná sleva ve výši 5 EUR je poskytnuta v případě prodeje produktů rybolovu ve zpracovatelských podnicích Kapverd.

Tento mechanismus se vztahuje na všechna plavidla Společenství až do maximální výše 50 % konečného vyúčtování úlovků (podle kapitoly III přílohy) od prvního roku tohoto protokolu.

2. Prováděcí pravidla pro kontrolu vyložených a přeložených nosností budou stanovena při zasedání prvního smíšeného výboru.

3. Hodnocení:

Úroveň finančních pobídek a maximální procentní sazba konečného vyúčtování úlovků budou upraveny v rámci smíšeného výboru na základě sociálně-ekonomického dopadu vykládek uskutečněných během dotčeného roku.

KAPITOLA V

NAJÍMÁNÍ NÁMOŘNÍKŮ

1. Majitelé plavidel lovicích tuňáky a plavidel lovicích na dlouhou lovnou šňůru budou povinni zaměstnat státní příslušníky ze země AKT, včetně Kapverd, za těchto podmínek a omezení:

— pokud jde o loďstvo plavidel lovicích tuňáky vlečnou sítí, je najato nejméně šest námořníků AKT během rybářského hospodářského roku pro lov tuňáků v rybolovné oblasti Kapverd,

— pokud jde o loďstvo plavidel lovicích tuňáky na pruty, jsou najati nejméně tři námořníci AKT během rybářského hospodářského roku pro lov tuňáků v rybolovné oblasti Kapverd,

— pokud jde o loďstvo plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru, jsou najati nejméně čtyři námořníci AKT během rybářského hospodářského roku pro lov tuňáků v rybolovné oblasti Kapverd.

2. Majitelé plavidel se budou snažit najímat další námořníky z Kapverd.

3. Majitelé plavidel si svobodně vybírají námořníky, které najmou na svá plavidla, mezi námořníky uvedenými na seznamech, které jim poskytnou příslušné orgány země AKT včetně Kapverd.

4. Pokud jde o smluvní úpravu v případě kapverdských státních příslušníků, v souladu s bodem 1 tohoto článku majitel plavidla nebo jeho zástupce sdělí příslušnému orgánu Kapverd jména námořníků Kapverd, kteří byli najati na dotčené plavidlo, přičemž upřesní jejich funkci v rámci posádky.

5. Prohlášení Mezinárodní organizace práce (MOP) o zásadách a základních právech při práci se plným právem vztahuje na námořníky najaté na rybářská plavidla Společenství. Zejména se to týká svobody sdružování a skutečného uznávání práva na kolektivní vyjednávání pracovníků, jakož i odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání.

6. Pracovní smlouvy námořníků Kapverd v souladu s bodem 1 tohoto článku, jejichž jedna kopie je předána signatářům, se sepisují mezi zástupcem (zástupci) majitelů plavidel a námořníky nebo jejich odbory nebo jejich zástupci ve spojení s námořními orgány Kapverd. Smlouvy námořníkům zajistí výhody režimu sociálního zabezpečení, který se na ně vztahuje, včetně životního, zdravotního a úrazového pojištění.

7. Plat námořníků zajišťují majitelé plavidel. Plat musí být stanoven před vydáním licencí na základě společné dohody mezi majiteli plavidel nebo jejich zástupci a orgány dotčené země AKT. Platové podmínky místních námořníků však nesmí být horší než podmínky pro posádky Kapverd a v žádném případě horší než stanoví normy MOP.

8. Každý námořník najatý plavidly Společenství se musí den před navrhovaným datem jeho nalodění dostavit k veliteli určeného plavidla. Pokud se námořník k datu a hodině stanovené k nalodění nedostaví, je majitel plavidla automaticky zproštěn závazku tohoto námořníka najmout.

9. V případě, že nejsou námořníci zemí AKT najati z jiných důvodů, než které jsou uvedeny v předcházejícím bodě, jsou dotčení majitelé plavidel Společenství povinni zaplatit za každý den plavby ve vodách dotčené země AKT paušální částku stanovenou na 20 EUR denně. Platba této částky bude provedena nejpozději ve lhůtě stanovené v bodě I.2.6 této přílohy.
10. Tato částka bude použita na vzdělávání místních námořníků-rybářů a bude zaplácena na účet, který uvedou orgány dotčené země AKT.

KAPITOLA VI

TECHNICKÁ OPATŘENÍ

Plavidla dodržují opatření a doporučení přijatá komisí ICCAT pro oblast, pokud jde o lovná zařízení, jejich technické specifikace a všechna ostatní technická opatření použitelná při rybolovných činnostech.

KAPITOLA VII

POZOROVATELÉ

1. Plavidla, která mají v rámci dohody povolení k rybolovu ve vodách Kapverd, nalodí za níže stanovených podmínek pozorovatele jmenované příslušnou regionální rybolovnou organizací (ORP).
 - 1.1 Na žádost organizace ORP nalodí plavidla Společenství pozorovatele jmenovaného uvedenou organizací, jehož úkolem je ověřovat úlovky ulovené zejména ve vodách Kapverd.
 - 1.2 Příslušná organizace ORP sestaví seznam plavidel určených k nalodění pozorovatele a také seznam pozorovatelů určených k nalodění na palubu. Tyto seznamy se aktualizují. Evropské komisi jsou předávány po jejich sestavení, a poté z důvodu jejich případné aktualizace každé tři měsíce.
 - 1.3 Při vydání licence nebo nejpozději 15 dní před stanoveným datem nalodění pozorovatele sdělí příslušná organizace ORP dotčeným majitelům plavidel nebo jejich zástupcům jméno pozorovatele, který je určen k nalodění na palubu plavidla.
2. Pozorovatel je na palubě přítomen po dobu jedné plavby. Avšak na výslovnou žádost příslušné organizace ORP může být toto nalodění rozloženo do několika plaveb, a to v závislosti na průměrné délce plaveb stanovených pro určité plavidlo. Příslušná organizace ORP předloží tuto žádost při sdělení jména pozorovatele určeného k nalodění na dotčené plavidlo.
3. Podmínky nalodění pozorovatele jsou stanoveny společnou dohodou mezi majitelem plavidla nebo jeho zástupcem a příslušnou organizací ORP.
4. Nalodění pozorovatele proběhne v přístavu zvoleném majitelem plavidla a uskuteční se na počátku první plavby ve vodách Kapverd po oznámení seznamu určených plavidel.
5. Dotčení majitelé plavidel sdělí do dvou týdnů a s desetidenním předběžným oznámením data a přístavy subregionů, které byly stanoveny k nalodění pozorovatelů.
6. V případě, že je pozorovatel naloděn v zemi mimo subregion, nese náklady na přepravu pozorovatele majitel plavidla. Pokud plavidlo, které má na palubě regionálního pozorovatele, opustí regionální rybolovnou oblast, musí být na náklady majitele plavidla přijata veškerá opatření k zajištění co možná nejrychlejšího navrácení pozorovatele.
7. Pokud pozorovatel není přítomen na dohodnutém místě a v danou dobu a dvanáct hodin po dané době, je majitel plavidla automaticky zproštěn povinnosti vzít tohoto pozorovatele na palubu.
8. S pozorovatelem se na palubě jedná jako s důstojníkem. Plní tyto úkoly:
 - 8.1 sleduje rybolovné činnosti plavidel;
 - 8.2 ověřuje polohu plavidel provádějících rybolovné operace;
 - 8.3 odebírá biologické vzorky v rámci vědeckých programů;

- 8.4 sestaví seznam používaných rybolovných zařízení;
- 8.5 ověřuje údaje o úlovcích ve vodách Kapverd zaznamenané v lodním deníku;
- 8.6 ověřuje procenta vedlejších úlovků a provádí odhad objemu navracení prodávaných druhů ryb;
- 8.7 všemi vhodnými prostředky (rádio, fax nebo elektronická cesta) sděluje jednou za týden, když plavidlo operuje ve vodách Kapverd, údaje o rybolovu včetně objemu hlavních a vedlejších úlovků na palubě.
9. Velitel přijme veškerá opatření vyplývající z jeho zodpovědnosti, aby pozorovateli zajistil fyzickou a mravní bezpečnost při plnění jeho úkolů.
10. Pozorovateli je k plnění úkolů poskytnuta veškerá pomoc. Velitel mu umožní přístup ke komunikačním zařízením nezbytným k plnění jeho úloh, k dokladům přímo souvisejícím s rybolovnými činnostmi plavidla, zejména včetně rybářského deníku a lodního deníku, a také do částí plavidla, které jsou nezbytné k usnadnění plnění jeho úkolů.
11. Pozorovatel při pobytu na palubě:
 - 11.1 podnikne všechny vhodné kroky k tomu, aby jeho nalodění a jeho přítomnost na palubě plavidla nerušily nebo neomezovaly rybolovné činnosti,
 - 11.2 bere ohled na materiál a zařízení na palubě a na důvěrnost všech dokumentů dotýčného plavidla.
12. Na konci pozorování a před opuštěním plavidla sestaví pozorovatel zprávu o činnosti, kterou předá příslušné organizaci ORP a jejíž kopie se předá veliteli plavidla.
13. Majitel plavidla zajistí na své náklady ubytování a stravu pozorovatelů za stejných podmínek, jaké mají důstojníci, a to v závislosti na možnostech plavidla.
14. Plat a příspěvky na sociální zabezpečení pozorovatele platí příslušná organizace ORP.
15. Obě strany budou co nejdříve konzultovat dotčené třetí země ohledně definice systému regionálních pozorovatelů a výběru příslušné regionální rybolovné organizace. Před zavedením systému regionálních pozorovatelů nalodí plavidla, která mají v rámci dohody povolení k rybolovu ve vodách Kapverd, místo regionálních pozorovatelů pozorovatele určené příslušnými kapverdskými orgány v souladu s výše uvedenými pravidly.

KAPITOLA VIII

KONTROLA

1. Evropské společenství aktualizuje seznam plavidel, kterým byla v souladu s ustanoveními tohoto protokolu vydána licence k rybolovu. Tento seznam je po svém sestavení a následně po každé aktualizaci oznámen orgánům Kapverd pověřeným kontrolou rybolovu.
2. Vplutí do oblasti a vyplutí z oblasti:
 - 2.1 Plavidla Společenství oznámí příslušným orgánům Kapverd pověřeným kontrolou rybolovu nejméně 3 hodiny předem svůj záměr vplout do rybolovné oblasti Kapverd nebo z ní vyplout. Rovněž ohlásí celková množství a druhy na palubě.
 - 2.2 Při oznámení vyplutí každé plavidlo rovněž sdělí svoji polohu. Tato sdělení se přednostně provádějí faxem a v případě plavidel, která nejsou faxem vybavena, rádiem a e-mailem.
 - 2.3 Plavidlo, které bylo přistíženo při rybolovu, aniž by informovalo příslušný orgán Kapverd, se považuje za plavidlo, které jednalo protiprávně.

- 2.4 Při vydání licence k rybolovu se rovněž sdělí čísla faxu, telefonu a e-mailová adresa.

3. Kontrolní postupy

- 3.1 Velitelé plavidel Společenství, která provozují rybolovné činnosti ve vodách Kapverd, umožní a usnadní vstup na palubu a plnění úkolů všem úředníkům Kapverd pověřeným inspekcí a kontrolou rybolovných činností.
- 3.2 Přítomnost těchto úředníků na palubě nepřekročí dobu nezbytnou ke splnění jejich úkolu.
- 3.3 Na konci každé inspekce a kontroly je veliteli plavidla vystaveno osvědčení.

4. Kontrola satelitem

- 4.1 Všechna plavidla Společenství provozující rybolovné činnosti v rámci této dohody budou sledována satelitem podle ustanovení, která budou přijata během prvního roku protokolu. Tato ustanovení vstoupí v platnost desátým dnem poté, co vláda Kapverd oznámí Delegaci Evropské komise na Kapverdách zahájení činnosti subjektu pověřeného satelitní kontrolou rybářských plavidel Kapverd.

5. Zadržení plavidla

- 5.1 Příslušné orgány Kapverd uvědomí v maximální lhůtě 24 hodin stát vlajky a Evropskou komisi o každém zadržení plavidla a každém uplatnění sankcí v případě plavidla Společenství ve vodách Kapverd.
- 5.2 Stát vlajky a Evropská Komise současně obdrží krátkou zprávu o okolnostech a důvodech, které vedly k zadržení plavidla.

6. Protokol o zadržení plavidla.

- 6.1 Velitel plavidla musí po zjištění zapsaném v protokolu sestaveném příslušným orgánem Kapverd tento dokument podepsat.
- 6.2 Tímto podpisem nejsou předurčena práva a způsob obhajoby, které může velitel uplatnit vůči protiprávnímu jednání, které mu je vytýkáno.
- 6.3 Velitel musí své plavidlo dovést do přístavu, který určí orgány Kapverd. V případech nepodstatného protiprávního jednání může příslušný orgán Kapverd povolit zadrženému plavidlu, aby pokračovalo v rybolovných činnostech.

7. Dohodovací jednání v případě zadržení plavidla.

- 7.1 Dříve, než se přijmou případná opatření týkající se velitele či posádky plavidla nebo než budou provedeny jakékoli činnosti týkající se nákladu a zařízení plavidla, kromě opatření, která slouží k zajištění důkazů o domnělém protiprávním jednání, se do jednoho pracovního dne po obdržení výše uvedených informací koná dohodovací jednání Evropské komise a příslušných orgánů Kapverd za případné účasti zástupce dotčeného členského státu.
- 7.2 Na jednání si strany vzájemně vymění všechny užitečné dokumenty nebo všechny potřebné informace, které napomáhají objasnit okolnosti zjištěných skutečností. Majitel plavidla nebo jeho zástupce je informován o výsledku tohoto jednání a o všech opatřeních, která mohou vyplývat z kontrolní prohlídky plavidla.

8. Možná řešení v případě zadržení plavidla.

- 8.1 Před zahájením soudního řízení se pravděpodobné protiprávní jednání zkusí vyřešit smírným narovnáním. Tento postup se ukončí nejpozději tři pracovní dny po zadržení plavidla.

- 8.2 V případě smírného narovnání se v souladu s právními předpisy Kapverd stanoví výše uplatněné pokuty.
- 8.3 V případě, kdy záležitost nemohla být vyřešena smírným narovnáním a řeší ji příslušný soudní orgán, složí majitel plavidla v bance určené příslušnými orgány Kapverd bankovní záruku, která byla stanovena s ohledem na náklady vzniklé při zadržení plavidla, jakož i s ohledem na výši pokut a odškodnění, kterým podléhají osoby zodpovědné za protiprávní jednání.
- 8.4 Bankovní záruku nelze vrátit před ukončením soudního řízení. Je uvolněna, jakmile je řízení ukončeno bez vynesení rozsudku. V případě vynesení rozsudku s pokutou nižší, než je složená záruka, uvolní příslušné orgány Kapverd zbývající částku.
- 8.5 Plavidlo bude propuštěno a posádce bude umožněno opustit přístav:
- buď jakmile jsou splněny povinnosti vyplývající ze smírného narovnání;
 - nebo jakmile je složena bankovní záruka stanovená ve výše uvedeném bodě 8.3 a je přijata příslušnými orgány Kapverd v očekávání zahájení soudního řízení.

9. Překládky

- 9.1 Všechna plavidla Společenství, která si přejí provést překládku úlovků ve vodách Kapverd, tuto operaci provedou v rejdě přístavů Kapverd.
- 9.2 Majitelé těchto plavidel musí příslušným orgánům Kapverd oznámit nejméně 2 pracovní dny předem tyto informace:
- názvy rybářských plavidel, která mají překládku provést;
 - název nákladního přepravce;
 - hmotnost podle druhů, které budou překládány;
 - den překládky;
 - osvědčení o zdravotní nezávadnosti plavidla, u něhož probíhá překládka.
- 9.3 Překládka se považuje za vyplutí z rybolovné oblasti Kapverd. Plavidla tedy musí předat příslušným orgánům Kapverd prohlášení o úlovcích a oznámit svůj úmysl buď pokračovat v rybolovu, nebo opustit rybolovnou oblast Kapverd.
- 9.4 Jakákoli překládka úlovků, o níž se nezmiňuje výše uvedený bod, je v rybolovné oblasti Kapverd zakázána. Na každou osobu jednající proti tomuto ustanovení se vztahují sankce podle platných právních předpisů Kapverd.
10. Velitelé plavidel Společenství, která provádějí vykládku nebo překládku v přístavu Kapverd, umožní a usnadní inspektorům Kapverd kontrolu těchto operací. Na konci každé inspekce a kontroly v přístavu je každému veliteli plavidla vystaveno osvědčení.

Dotatky

1. Formulář žádosti o licenci
 2. Lodní deník ICCAT
 3. Souřadnice rybolovné oblasti Kapverd (poskytnou orgány Kapverd před vstupem dohody a protokolu VMS v platnost)
-

Dodatek 1

Ministerstvo pro rybolov

Žádost o licenci pro zahraniční plavidla pro průmyslový rybolov:

1. Jméno majitele plavidla:
2. Adresa majitele plavidla:
3. Jméno zástupce nebo místního zástupce majitele plavidla:
4. Adresa zástupce nebo místního zástupce majitele plavidla:
5. Jméno velitele:
6. Název plavidla:
7. Registrační číslo:
8. Datum a místo stavby:
9. Státní příslušnost vlajky:
10. Přístav registrace:
11. Přístav vstrojení:
12. Celková délka:
13. Šířka:
14. Hrubá prostornost:
15. Čistá prostornost:
16. Objem skladovacího prostoru:
17. Objem chladírenských a mrazírenských zařízení:
18. Typ a výkon motoru:
19. Lovná zařízení:
20. Počet námořníků:
21. Komunikační systém:
22. Volací značka:
23. Poznávací znamení:
24. Rybolovné operace, které má plavidlo provozovat:
25. Místo vykládky úlovků:
26. Oblasti rybolovu:
27. Druhy, které se mají lovit:
28. Doba platnosti:
29. Zvláštní podmínky:
30. Jiné činnosti žadatele na Kapverdách:

Stanovisko generálního ředitelství pro rybolov:

Přípomínky ministerstva pro rybolov, zemědělství a rozvoj venkova:

Dodatek 3

Protokol (VMS),

kterým se stanoví ustanovení o satelitním sledování rybářských plavidel Společenství provozujících rybolov ve výlučné hospodářské oblasti Kapverd

1. Ustanovení tohoto protokolu doplňují Protokol, kterým se na období od 1. září 2006 do 31. srpna 2011 stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou o rybolovu při pobřeží Kapverd, a používají se v souladu s bodem 4.1. „kapitoly VII – Kontrola“ přílohy.
2. Všechna rybářská plavidla o celkové délce větší než 15 metrů, která provozují rybolov v rámci dohody mezi ES/Kapverdami o rybolovu, budou ve výlučné hospodářské oblasti Kapverd satelitně sledována.
 - Pro účely satelitního sledování orgány Kapverd sdělí Společenství souřadnice (zeměpisné šířky a zeměpisné délky) výlučné hospodářské oblasti Kapverd.
 - Kapverdské orgány předají tyto informace v elektronické podobě, vyjádřené v desítkové soustavě (WGS-84).
3. Strany si v souladu s podmínkami stanovenými v bodech 5 a 7 vymění informace o adresách X.25 a specifikace použité při elektronickém přenosu dat mezi jejich kontrolními středisky. Tyto informace budou podle možností obsahovat jména, telefonní a faxová čísla a elektronické adresy (internet nebo X.400), které lze používat pro obecnou komunikaci mezi kontrolními středisky.
4. Poloha plavidel se určí s mezní odchylkou menší než 500 m a s intervalem spolehlivosti 99 %.
5. Pokud plavidlo, které provozuje rybolovné činnosti v rámci dohody a které je v souladu s právními předpisy Společenství předmětem satelitního sledování, vpluje do výlučné hospodářské oblasti Kapverd, kontrolní středisko státu vlajky neprodleně sdělí Středisku pro kontrolu rybolovu na Kapverdách (FMC) následné polohy plavidla, a to v časových intervalech kratších než tři hodiny (identifikace plavidla, zeměpisná délka, zeměpisná šířka, kurz a rychlost). Tyto zprávy se nazývají hlášení o poloze.
6. Hlášení uvedená v bodě 5 se předávají elektronickou cestou ve formátu X.25 nebo formou jakéhokoli jiného chráněného protokolu. Hlášení se sdělují v reálném čase ve formátu podle tabulky II.
7. Pokud se na zařízení pro průběžné satelitní sledování instalovaném na palubě rybářského plavidla vyskytne technická závada nebo dojde-li k jeho poruše, velitel plavidla co nejdříve předá informace uvedené v bodě 5 kontrolnímu středisku státu vlajky a kapverdskému středisku FMC. Za těchto okolností bude nezbytné podávat celkové hlášení o poloze každých 9 hodin. Toto celkové hlášení o poloze bude obsahovat zprávy o polohách, které zaznamenal velitel plavidla každé tři hodiny podle podmínek stanovených v bodě 5.

Kontrolní středisko státu vlajky ihned zasílá tato hlášení kapverdskému systému VMS. Vadné zařízení se opraví nebo vymění nejpozději do jednoho měsíce. Po uplynutí této lhůty musí dotčené plavidlo vyplout z výlučné hospodářské oblasti Kapverd.
8. Kontrolní střediska států vlajky budou sledovat pohyb plavidel v kapverdských vodách. Nejsou-li plavidla sledována v souladu se stanovenými podmínkami, je o tom ihned po zjištění neprodleně informováno kapverdské středisko FMC a použije se postup stanovený v bodě 7.
9. Pokud kapverdské středisko FMC zjistí, že členský stát vlajky nesdílí informace stanovené v bodě 5, budou o tom neprodleně informovány příslušné útvary Evropské komise.
10. Údaje o sledování sdělené v souladu s těmito ustanoveními druhé straně slouží výhradně orgánům Kapverd pro účely kontroly a sledování loďstva Společenství provozujícího rybolov v rámci dohody mezi ES/Kapverdami o rybolovu. Tyto údaje nelze v žádném případě sdělit jiné straně.

11. Programové a materiální složky systému satelitního sledování musejí být spolehlivé, nesmějí umožnit žádné falšování poloh a není možné s nimi ručně manipulovat.

Systém musí být zcela automatický, kdykoli operabilní a nezávislý na podmínkách životního prostředí a podnebí. Je zakázáno ničit, poškozovat, činit neprovozuschopným nebo jiným způsobem poškozovat systém satelitního sledování.

Velitelé plavidel zajistí, že:

- údaje nejsou falšovány,
- anténa nebo antény napojené na zařízení satelitního sledování nejsou poškozeny,
- zásobování zařízení satelitního sledování elektrickou energií není přerušováno,
- zařízení satelitního sledování není odmontováno.

12. Strany se dohodly, že si na požádání vymění informace o zařízení používaném pro satelitní sledování, aby byla pro účely těchto ustanovení v plném rozsahu zajištěna slučitelnost všech částí tohoto zařízení s požadavky druhé smluvní strany.

13. O jakémkoli sporu týkajícím se výkladu nebo používání těchto ustanovení vedou strany konzultace v rámci smíšeného výboru podle článku 9 dohody.

14. Strany se dohodnou na případné revizi těchto ustanovení.

PODÁVÁNÍ VMS ZPRÁV KAPVERDÁM

HLÁŠENÍ O POLOZE

Datový údaj	Kód	Povinný/nepovinný údaj	Poznámky
Začátek záznamu	SR	P	Systémový údaj – naznačuje začátek záznamu
Příjemce	AD	P	Údaj týkající se hlášení – příjemce. Kód země ISO Alfa 3
Odesílatel	FR	P	Údaj týkající se hlášení – odesílatel. Kód země ISO Alfa 3
Stát vlajky	FS	N	
Druh hlášení	TM	P	Údaj týkající se hlášení – druh hlášení „POS“
Rádiová volací značka	RC	P	Údaj o plavidle – mezinárodní rádiová volací značka plavidla
Interní referenční číslo smluvní strany	IR	N	Údaj o plavidle – specifické číslo plavidla smluvní strany (kód státu vlajky ISO Alfa3, za nímž následuje číslo)
Externí registrační číslo	XR	P	Údaj o plavidle – číslo na boku plavidla
Zeměpisná šířka	LA	P	Údaj o poloze – poloha ve stupních a minutách S/J SSMM (WGS-84)
Zeměpisná délka	LO	P	Údaj o poloze – poloha plavidla ve stupních a minutách V/Z SSSMM (WGS-84)
Kurz	CO	P	Kurs plavidla na stupnici 360°
Rychlost	SP	P	Rychlost plavidla v desítkách uzlů
Datum	DA	P	Údaj o poloze – datum záznamu o poloze UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	P	Údaj o poloze – čas záznamu o poloze UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	P	Systémový údaj – naznačuje konec záznamu

Soubor znaků: ISO 8859.1

Přenos dat má tuto strukturu:

- dvě šikmá lomítka (//) a kód označující začátek přenosu,
- jedno šikmé lomítko (/) od sebe odděluje kód a datový údaj.

Nepovinné údaje musí být vloženy mezi počátkem a ukončením záznamu.

**HRANICE VÝLUČNÉ HOSPODÁŘSKÉ OBLASTI KAPVERD
SOUŘADNICE VÝLUČNÉ HOSPODÁŘSKÉ OBLASTI**

ÚDAJE KAPVERDSKÉHO STŘEDISKA PRO KONTROLU RYBOLOVU

Název střediska pro kontrolu rybolovu:

Tel. VMS:

Fax VMS:

E-mail VMS:

Tel. DSPG:

Fax DSPG:

Adresa X25 =

Hlášení o vplutí/vyplutí:

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 2028/2006

ze dne 18. prosince 2006,

kterým se mění nařízení (ES) č. 600/2005, pokud jde o povolení přípravku doplňkových látek *Bacillus licheniformis* DSM 5749 a *Bacillus subtilis* DSM 5750 náležících do skupiny mikroorganismů

(Text s významem pro EHP)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 ze dne 22. září 2003 o doplňkových látkách používaných ve výživě zvířat⁽¹⁾, a zejména na čl. 9 odst. 2 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Nařízení (ES) č. 1831/2003 stanoví povolení doplňkových látek používaných ve výživě zvířat a důvody a postupy, na jejichž základě se povolení uděluje.

(2) Přípravek *Bacillus licheniformis* DSM 5749 a *Bacillus subtilis* DSM 5750 náležící do skupiny „mikroorganismy“ byl povolen bez časového omezení v souladu se směrnicí Rady 70/524/EHS⁽²⁾ jako doplňková látka pro použití u prasnic nařízením Komise (ES) č. 1453/2004⁽³⁾, pro použití u výkrmu krůt a u telat do tří měsíců stáří nařízením Komise (ES) č. 600/2005⁽⁴⁾ a pro použití u výkrmu prasat a u selat nařízením Komise (ES) č. 2148/2004⁽⁵⁾. Uvedená doplňková látka byla v souladu s článkem 10 nařízení (ES) č. 1831/2003 následně zapsána do Registru Společenství pro doplňkové látky jako stávající produkt.

(3) V souladu s článkem 7 nařízení (ES) č. 1831/2003 byla podána žádost o změnu povolení uvedeného přípravku, aby bylo umožněno jeho použití v krmivech pro výkrm krůt, která obsahují povolené kokcidostatikum maduramicin amonný. Tato žádost byla podána spolu s údaji a dokumenty požadovanými podle čl. 7 odst. 3 uvedeného nařízení.

(4) Evropský úřad pro bezpečnost potravin (dále jen „úřad“) ve stanovisku ze dne 12. července 2006 dospěl k závěru, že byla stanovena slučitelnost přípravku doplňkových látek *Bacillus licheniformis* DSM 5749 a *Bacillus subtilis* DSM 5750 s maduramicinem amonným. Stanovisko úřadu také ověřuje zprávu o metodách analýzy doplňkové látky přidané do krmiv předloženou referenční laboratoří Společenství zřízenou nařízením (ES) č. 1831/2003.

(5) Z posouzení uvedeného přípravku vyplývá, že podmínky stanovené v článku 5 nařízení (ES) č. 1831/2003 jsou splněny.

(6) Nařízení (ES) č. 600/2005 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.

(7) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Příloha III nařízení (ES) č. 600/2005 se mění v souladu s přílohou tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

(1) Úř. věst. L 268, 18.10.2003, s. 29. Nařízení ve znění nařízení Komise (ES) č. 378/2005 (Úř. věst. L 59, 5.3.2005, s. 8).

(2) Úř. věst. L 270, 14.12.1970, s. 1. Směrnice zrušená nařízením (ES) č. 1831/2003.

(3) Úř. věst. L 269, 17.8.2004, s. 3.

(4) Úř. věst. L 99, 19.4.2005, s. 5.

(5) Úř. věst. L 370, 17.12.2004, s. 24.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 18. prosince 2006.

Za Komisi
Markos KYPRIANOU
člen Komise

PŘÍLOHA

V příloze III nařízení (ES) č. 600/2005 se položka pro E 1700, *Bacillus licheniformis* DSM 5749 a *Bacillus subtilis* DSM 5750 pro kategorii zvířat výkrm krůt nahrazuje tímto:

Č. ES	Doplnková látka	Chemický vzorec, popis	Druh nebo kategorie zvířat	Maximální stáří	Minimální obsah	Maximální obsah	Jiná ustanovení	Konec platnosti povolení
					CFU/kg kompletního krmiva			
Mikroorganismy								
„E 1700	<i>Bacillus licheniformis</i> DSM 5749 a <i>Bacillus subtilis</i> DSM 5750 (v poměru 1 : 1)	Směs <i>Bacillus licheniformis</i> a <i>Bacillus subtilis</i> obsahující minimálně $3,2 \times 10^9$ CFU/g doplnkové látky ($1,6 \times 10^9$ CFU/g každé bakterie)	výkrm krůt	—	$1,28 \times 10^9$	$1,28 \times 10^9$	V návodu pro použití doplnkové látky a premixu musí být uvedena teplota při skladování, doba trvanlivosti a stabilita při peletování. Může být použito v krmných směsích obsahujících povolená kokcidostatika: — diclazuril, halofuginon, monensinát sodný, robenidin a maduramicin amonný.	bez časového omezení

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 2029/2006

ze dne 22. prosince 2006,

kterým se z důvodu přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii upravuje nařízení (EHS) č. 1538/91, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 1906/90 o některých obchodních normách pro drůbeží maso

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na smlouvu o přistoupení Bulharska a Rumunska, a zejména na čl. 4 odst. 3 této smlouvy,

s ohledem na akt o přistoupení Bulharska a Rumunska, a zejména na článek 56 tohoto aktu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Z důvodu přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii je třeba provést určité technické změny v nařízení Komise (EHS) č. 1538/91⁽¹⁾.

(2) Ustanovení čl. 14a odst. 7 nařízení (EHS) č. 1538/91 a přílohy I, II a III uvedeného nařízení obsahují určité údaje ve všech jazycích Společenství ve složení k 31. prosinci 2006. Tato ustanovení by měla zahrnovat údaje v bulharštině a v rumunštině.

(3) Příloha VIII nařízení (EHS) č. 1538/91 obsahuje seznam národních referenčních laboratoří pro kontrolu obsahu vody v drůbežím mase. Seznam by měl zahrnovat národní referenční laboratoře Bulharska a Rumunska.

(4) Nařízení (EHS) č. 1538/91 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (EHS) č. 1538/91 se mění takto:

1. V čl. 14a odst. 7 prvním pododstavci se seznam údajů ve všech jazycích členských států nahrazuje tímto:

„— Съдържанието на вода превишава нормите на ЕИО

— Contenido en agua superior al límite CEE

— Obsah vody překračuje limit EHS

— Vandindhold overstiger EØF-Normen

— Wassergehalt über dem EWG-Höchstwert

— Veesisaldus ületab EMÜ normi

— Περιεκτικότητα σε νερό ανώτερη του ορίου ΕΟΚ

— Water content exceeds EEK limit

— Teneur en eau supérieure à la limite CEE

— Tenore d'acqua superiore al limite CEE

— Ūdens saturs pārsniedz EEK noteikto normu

— Vandens kiekis viršija EEB nustatytą ribą

— Víztartalom meghaladja az EGK által előírt határértéket

— Il-kontenut ta' l-ilma superjuri għal-limitu KEE

— Watergehalte hoger dan het EEG-maximum

— Zawartość wody przekracza normę EWG

— Teor de água superior ao limite CEE

— conținutul de apă depășește limita CEE

— Obsah vody presahuje limit EHS

— Vsebnost vode presega EES omejitev

— Vesipitoisuus ylittää ETY-normin

— Vattenhalten överstiger den halt som är tillåten inom EEG.“

2. Přílohy I, II a III se nahrazují zněním uvedeným v příloze I tohoto nařízení.

3. Příloha VIII se nahrazuje zněním uvedeným v příloze II tohoto nařízení.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 143, 7.6.1991, s. 11. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 433/2006 (Úř. věst. L 79, 16.3.2006, s. 16).

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost s výhradou vstupu a dnem vstupu smlouvy o přistoupení Bulharska a Rumunska v platnost.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 22. prosince 2006.

Za Komisi
Mariann FISCHER BOEL
členka Komise

PŘÍLOHA I

„PŘÍLOHA I

ČL. 1 Odst. 1 – NÁZVY JATEČNĚ UPRAVENÝCH TĚL DRŮBĚŽE

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Πιλε, βροϊλερ	Pollo (de carne)	Kuře, brojler	Kylling, slagtekylling	Hähnchen Masthuhn	Tibud, broiler	Κοτόπουλο Πετεινοί και κότες (κρεατο-παραγωγή)	Chicken, broiler	Poulet (de chair)	Pollo, „Broiler“	Cālis, broilers
2.	Περελ, κοκοшка	Gallo, gallina	Kohout, slepice, drůbež na pečení, nebo vaření	Hane, høne, suppehøne	Suppenhuhn	Kuked, kanad, hautamiseks või keetmiseks mõeldud kodulinnud	Πετεινοί και κότες (για βρώσιμο)	Cock, hen, casserole, or boiling fowl	Coq, poule (à bouillir)	Gallo, gallina Pollame da brodo	Gailis, vista, sautēta vai vārīta mājputnu gaļa
3.	Περελ (υοεν, σκοπεν)	Capón	Kapoun	Kapun	Kapaun	Kohikukkk	Καπόνα	Capon	Chapon	Cappone	Kapauns
4.	Ярка, перле	Polluelo	Kurátko, Kohoutek	Poussin, Coquelet	Stubentücken	Kana- ja kukepojad	Νεοσσός, πετεινάρι	Poussin, Coquelet	Poussin, coquelet	Galletto	Cālītis
5.	Млад перел	Gallo joven	Mladý kohout	Ungthane	Junger Hahn	Noor kukk	Πετεινάρι	Young cock	Jeune coq	Giovane gallo	Jauns gailis
1.	(Млада) пуйка	Pavo (joven)	(Mladá) krůta	(Mini) kalkun	(Junge) Pute, (junger) Truthahn	(Noor) kalkun	(Νεαροί) γάλοι και γαλοπούλες	(Young) turkey	Dindonneau, (jeune) dinde	(Giovane) tacchino	(Jauns) tītars
2.	Пуйка	Pavo	Krůta	Aviskalkun	Pute, Truthahn	kalkun	Γάλοι και γαλοπούλες	Turkey	Dinde (à bouillir)	Tacchino/a	Tītars
1.	(Млада) патина, пате, (млада) Мускусна патина, (млад) Мулар	Pato (joven o anadino), pato de Barberia (joven), Pato cruzado (joven)	(Mladá) kachna, kachně, (Mladá) Pířimová kachna, (Mladá) Kachna Mulard	(Ung) and (Ung) berberand (Ung) mulardand	Frühmastente, Jungente, (Junge) Barriereente (Junge) Mulardente	(Noor) part, pardipoeg, (noor) muskupart, (noor) mullard	(Νεορές) πάπιες ή πατάκια, (νεορές) πάπιες βαρβαρίας, (νεορές) πάπιες mulard	(Young) duck, duckling, (Young) Muscovy duck (Young) Mulard duck	(jeune) canard, caneton, (jeune) canard de Barbarie, (jeune) canard mulard	(Giovane) anatra (Giovane) Anatra muta (Giovane) Anatra „mulard“	(Jauna) pīle, pīēns, (jauna) Muskuss pīle, (jauna) Mullard pīle
2.	Патина, Мускусна патина, Мулар	Pato, pato de Barberia, Pato cruzado	Kachna, Pířimová kachna, Kachna Mulard	Avlsand Berberand Mulardand	Ente, Barriereente Mulardente	Part, muskupart, mullard	Πάπιες, πάπιες βαρβαρίας	Duck, Muscovy duck, Mulard duck	Canard, canard de Barbarie (à bouillir), canard mulard (à bouillir)	Anatra Anatra muta Anatra „mulard“	Pīle, Muskuss pīle, Mullard pīle
1.	(Млада) гъска, гъсе	Oca (joven), ansarón	Mladá husa, house	(Ung) gås	Frühmastgans, (Junge) Gans, Jungmastgans	(Noor) hani, hanepoeg	(Νεορές) χήνες ή χηνάκια	(Young) goose, gosling	(jeune) oie ou oison	(Giovane) oca	(Jauna) zoss, zoslēns
2.	Гъска	Oca	Husa	Avlsgås	Gans	Hani	Χήνες	Goose	Oie	Oca	Zoss
1.	(Млада) токачка	Pintada (joven)	Mladá perlička	(Ung) perlehone	(Junge) Perlhuhn	(Noor) pärlkana	(Νεορές) φραγκόκοτες	(Young) guinea fowl	(jeune) pintade	(Giovane) faraona	(Jauna) pēļu vistīpa
2.	Токачка	Pintada	Perlička	Avlsperlehone	Perlhuhn	Pärlkana	Φραγκόκοτες	Guinea fowl	Pintade	Faraona	Pēļu vistīpa

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Viščiukas broileris	Brojler csirke, pecsényecsirke	Fellus, brojler	Kuiken, braadkuiken	Kurczę, broiler	Frango	Pui de carne, broiler	Kurča, brojler	Pitovni piščanec-brojler	Broileri	Kyckling, slaktkyckling (broiler)
2.	Gaidys, višta, skirti troškinti arba virti	Kakas és tyúk (főznievaló baromfi)	Serduk, tigiega (tal-brodu)	Haan, hen, soep- of stoofkip	Kura rosolowa	Galo, galinha	Cocos, găină sau carne de pasăre pentru fiert	Kohút, sliepka	Petelin, kokoš, perutina za pečenje ali kuhanje	Kukko, kana	Tupp, höna, gryt- eller kokhöna
3.	Kaplūnas	Kappan	Hasi	Kapoen	Kaplon	Capão	Clapon	Kapún	Kopun	Chapon (syöt-tökukko)	Kapun
4.	Viščiukas	Minicsirke	Ghattuqa, coquelet	Piepkuiken	Kurczątko	Franguitos	Pui tineri	Kuriatko	Mlad piščanec, mlad petelin (kokelet)	Kananpoika, kukkonpoika	Poussin, Coquelet
5.	Gaidžiukas	Fiatal kakas	Serduk žgħir fl-eta	Jonge haan	Młody kogut	Galo jovem	Cocos tânăr	Mladý kohút	Mlad petelin	Nuori kukko	Ung tupp
1.	Kalakučukas	Pecsényepulyka, gigantpulyka, növendék pulyka	Dundjan (žgħir fl-eta)	(Jonge) kalkoen	(Młody) indyk	Peru	Curcan (tânăr)	Mladá morka	(Mlada) pura	(Nuori) kalkkuna	(Ung) kalkon
2.	Kalakutas	Pulyka	Dundjan	Kalkoen	Indyk	Peru adulto	Curcan	Morka	Pura	Kalkkuna	Kalkon
1.	Ančiukai, Muskunės anties ančiukai, Mulardinės anties ančiukai	Pecsényekacsa, Pecsénye pézsmakacsa, Pecsénye mulard-kacsa	Papra (žgħira fl-eta), papra žgħira (fellus ta' papra), papra muskony (žgħira fl-eta), papra mulard	Eend Barbarijse eend, (Jonge) Barbarijse eend, (Jonge) „Mulard“-eend	(Młoda) kaczkaczka, (Młoda) kaczkaczka pizmowa, (Młoda) kaczkaczka mulard	Pato, Pato Barbary, Pato Mulard	Raija (tânără), raija (tânără) din specia Cairina moschata, raija (tânără) Mulard	(Mladá kačica), kačiatko, (Mladá) pyžmová kačica, (Mladý) mulard	(Mlada) raca, račka, (Mlada) muskatna raca, (Mlada) mulard raca	(Nuori) ankkka, (Nuori) myskiankka	(Ung) anka, ankung, (ung) mulardand (ung) myskand
2.	Antis, Muskuninė antis, Mulardinė antis	Kacsa, Pézsmakacsa, Mulard kacsa	Papra, papra muscovy, papra mulard	Eend Barbarijse eend „Mulard“-eend	Kaczka, Kaczka pizmowa, Kaczka mulard	Pato adulto, pato Barbary, pato adulto Mulard	Raija, raija din specia Cairina moschata, raija Mulard	Kačica, Pyžmová kačica, Mulard	Raca, Muskatna raca, Mulard raca	Ankka, myskiankka	Anka, mulardand, myskand
1.	Žaštiukas	Fiatal liba, pecsénye liba	Wizza (žgħira fl-eta), fellusa ta' wizza	(Jonge) gans	Młoda gęś	Ganso	Găscă (tânără)	(Mladá) hus, husatko	(Mlada) gos, goska	(Nuori) hanhi	(Ung) gäs, gäsunge
2.	Žašis	Liba	Wizza	Gans	Gęś	Ganso adulto	Găscă	Hus	Gos	Hanhi	Gäs
1.	Perlinių vištų viščiukai	Pecsényegyöngyös	Farghuna (žgħira fl-eta)	(Jonge) parelhoen	(Młoda) perliczka	Pintada	Bibilică adultă	(Mladá) perlička	(Mlada) pegatka	(Nuori) helmikana	(Ung) pärhõna
2.	Perlinės vištos	Gyöngytyúk	Farghuna	Parelhoen	Perlicza	Pintada adulta	Bibilică	Perlička	Pegatka	Helmikana	Pärhõna

ČL 1 ODST. 2 – NÁZVY DĚLENÉHO DRŮBEŽÍHO MASA

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Половинка	Medio	Půlka	Halvt	Hälfte oder Halbes	Pool	Μισά	Half	Demi ou moitié	Metà	Puse
b)	Четвъртинка	Charro	Čtvrťka	Kvart	(Vorder-, Hinter-) Viertel	Veerand	Τεταρτημόριο	Quarter	Quart	Quarto	Ceturdaļa
c)	Неразделени четвъртинки с бутчетата	Cuartos traseros unidos	Neoddělená zadní čtvrtka	Sammenhængende lårstykker	Hinterviertel am Stück	Lahtilõikamata koivad	Αδιαχώριστα τεταρτημόρια ποδιών	Unseparated leg quarters	Quarts postérieurs non séparés	Cosciotto	Nesadalītas kāju ceturdaļas
d)	Гърди, бяло месо или филе с кост	Pechuga	Prsa	Bryst	Brust, halbe Brust, halbierte Brust	Rind	Στήθος	Breast	Poitrine, blanc ou filet sur os	Petto con osso	Krūtīna
e)	Бучче	Muslo у contra muslo	Stehno	Helt lår	Schenkel, Keule	Koib	Πόδι	Leg	Cuisse	Coscia	Kāja
f)	Бучче с част от гърба, прикрепен към него	Charro trasero de pollo	Stehno kuřete s částí zad	Kyllinglår med en del af ryggen	Hähnchenschenkel mit Rückenstück, Hühnerkeule mit Rückenstück	Koib koos seajaosaga	Πόδι από κοτόπουλο με ένα κομμάτι της ράχης	Chicken leg with a portion of the back	Cuisse de poulet avec une portion du dos	Coscetta	Cāļa kāja ar muguras daļu
g)	Бедро	Contra muslo	Horní stehno	Overlår	Oberschenkel, Oberkeule	Reis	Μηρός (μυρούτι)	Thigh	Haut de cuisse	Sovrascoscia	Šķiņķis
h)	Подбедрица	Muslo	Dolní stehno (Patička)	Underlår	Unterschenkel, Unterkeule	Sääretükk	Κνήμη	Drumstick	Pilon	Fuso	Stilbs
i)	Крыло	Ala	Кřídlo	Vinge	Flügel	Tiib	Φτερούγα	Wing	Aile	Ala	Spārns
j)	Неразделени крила	Alas unidas	Neoddělená křídla	Sammenhængende vinger	Beide Flügel, ungetrennt	Lahtilõikamata tiivad	Αδιαχώριστες φτερούγες	Unseparated wings	Ailes non séparées	Ali non separate	Nesadalīti spārni
k)	Филе от гърдите, бяло месо	Filete de pechuga	Prsní řízek	Brystfilet	Brustfilet, Filet aus der Brust, Filet	Rinnafilee	Φιλέτο στήθους	Breast fillet	Filet de poitrine, blanc, filet, noix	Filetto, fesa (tacchino)	Krūtīņas fileja
l)	Филе от гърдите с „ялица“	Filete de pechuga con clavicula	Filety z prsou s chrupavkou prsní kosti včetně svaloviny v přirozené souvislosti, klíč. kost a chrupavka max. 3 % z cel. hmotnosti)	Brystfilet med ønskeben	Brustfilet mit Schlüsselbein	Rinnafilee koos harklunga	Φιλέτο στήθους με κλειδοκόκαλο	Breast fillet with wishbone	Filet de poitrine avec clavicule	Petto (con forcella), fesa (con forcella)	Krūtīņas fileja ar krūšūkaulu
m)	Неглъсто филе	Magret, maigret	Magret, maigret (Filety z prsou kachen a hus s kůží a podkožním tukem pokrývajícím prsní sval, bez hlubokého svalu prsního)	Magret, maigret	Magret, Maigret	Rinnaliha (magret' või maigret')	Μαγρέτ, μαγρέτ	Magret, maigret	Magret, maigret	Magret, maigret	Piles krūtīna

	it	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
a)	Pusé	Fél baromfi	Nofs	Helft	Połówka	Metade	Jumătăți	Polená hydina	Polovica	Puolikas	Halva
b)	Ketvirtis	Negyed baromfi	Kwart	Kwart	Ćwiartka	Quarto	Sferturi	Štvrťka hydiny	Četrt	Neljännes	Kvart
c)	Neatskirti kojų ketvirčiai	Öszefüggő (egész) comb-negyedek	Il-kwarti ta' wara tas-saqajn, mhux separati	Niet-gescheiden achterkwarten	Ćwiartka tylna w całości	Quartos de coxa não separados	Sferturi postenoare neparate	Neoddelené hydínové stehná	Neločene četrti nog	Takaneljännnes	Bakdelspart
d)	Krütinélé	Mell	Sidra	Borst	Pieś, połówka piersi	Peito	Piept	Prsia	Prsi	Rinta	Bröst
e)	Koja	Comb	Koxxa	Hele poot, hele dij	Noga	Perna inteira	Pulpă	Hydinové stehno	Bedro	Koipreisi	Klubba
f)	Viščiuko koja su neatskirta nugaros dalimi	Csirkecomb a hát egy részével	Koxxa tat-tigġa b'porzjon tad-dahar	Poot/dij met rugdeel (bout)	Noga kurczęca z częścią grzbietu	Perna inteira de frango com uma porção do dorso	Pulpă de pui cu o porțiune din spate atașată	Kuracie stehno s panvou s panvou	Piščanjca bedra z delom hrbita	Koipreisi, jossä selkäosa	Kyck-lingklubba med del av ryggen
g)	Šlaunelė	Felsőcomb	Il-biċċa ta' fuq tal-koxxa	Bovenpoot, boven dij	Udo	Coxa	Pulpă superioară	Horné hydínové stehno	Stegno	Reisi	Lår
h)	Blauzdelė	Alsócomb	Il-biċċa ri'sfel tal-koxxa (drumstick)	Onderpoot, onder dij (Drumstick)	Podudźcie	Perna	Pulpă inferoară	Dolné hydínové stehno	Krača	Koipi	Ben
i)	Spamas	Szárný	Ġewnah	Vleugel	Skrzydło	Asa	Anipi	Hydinové krídello	Peruti	Siipi	Vinge
j)	Neatskirti sparnai	Öszefüggő (egész) szárnyak	Ġwienah mhux separate	Niet-gescheiden vleugels	Skrzydła w całości	Asas não separadas	Anipi nese-parate	Neoddelené hydínové krídla	Neločene peruti	Siivet kiinni toisissaan	Sammanhängande vingar
k)	Krütinélés filé	Mellfilé	Flett tas-sidra	Borstflet	Filet z piersi	Carne de peito	Piept dezosat	Hydinový rezeň	Prsni file	Rintafilee	Bröstfilé
l)	Krütinélés filé su raktikauliu ir krütinkauliu	Mellfilé szegycsontrral	Flett tas-sidra bil-wishbone	Borstflet met vorkbeen	Filet z piersi z obojczykiem	Carne de peito com fúrcula	Piept dezosat cu osul iadeș	Hydinový rezeň s kostjou	Prsni file s prsno kostjo	Rintafilee solisluineen	Bröstfilé med nyckelben
m)	Krütinélés filé be kiliojo raumens (magret)	Bőrös libamellfilé, (magret)	Magret, magret	Magret	Magret	Magret, magret	Tacám de pasăre, Spinați de pasăre	Magret	Magret	Magret, maigret	Magret, maigret

PŘÍLOHA II

ČLÁNEK 9 – METODY CHLAZENÍ

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Въздушно охлаждане	Refrigeración por aire	Vzduchem (Chlazení (vzduchem))	Luftkøling	Luftkühlung	Õhikjahutus	Ψύξη με αέρα	Air chilling	Refroidissement à l'air	Raffreddamento ad aria	Dzesēšana ar gaisu
2.	Въздушно-душово охлаждане	Refrigeración por aspersión ventilada	Vychlazeným proudem vzduchu s postříkem	Luftspraykøling	Luft-Sprüh-kühlung	Õhikpiserdus-jahutus	Ψύξη με ψεκασμό	Air spray chilling	Refroidissement par asperion ventilée	Raffreddamento per asperione e ventilazione	Dzesēšana ar izsmidzinātu gaisu
3.	Охлаждане чрез потапяне	Refrigeración por inmersión	Ve vodní lázni ponořením	Neddypning-skøling	Gegenstrom-Tauchkühlung	Sukeljahutus	Ψύξη με βύθιση	Immersion chilling	Refroidissement par immersion	Raffreddamento per immersione	Dzesēšana iegremdējot
	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Atšaldymas ore	Levegős hűtés	Tkessih bi-arja	Luchtkoeling	Owiewowa	Refrigeração por ventilação	Refrigerare în aer	Chladené vzduchom	Zračno hlajenje	Ilmajäähdytys	Luftkyllning
2.	Atšaldymas pučiant orą	Permetezéses hűtés	Tkessih b'air spray	Lucht-sproei-koeling	Owiewowo-natryskowa	Refrigeração por aspersão e ventilação	Refrigerare prin dușare cu aer	Chladené sprejovaním	Hlajenje s pršenjem	Ilmaspray-jäähdytys	Evaporativ kyllning
3.	Atšaldymas panardinant	Bemerítéses hűtés	Tkessih b'imersjoni	Dompelkoeling	Zanurzeniowa	Refrigeração por imersão	Refrigerare prin imerstiune	Chladené vo vode	Hlajenje s potapljanjem	Vesijäähdytys	Vattenkyllning

PŘÍLOHA III

ČL. 10 ODST. 1 – ZPŮSOBY CHOVU

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Хранена с ... % ... гъска, хранена с овес	Alimentado con ... % de ... Osa engordada con avena	Krmena (čím) ... % (čeho) ... Husa krmená ovšem	Fodret med ... % ... Havrefodret gås	Mast mit ... % ... Hafermastgans	Sõdetud ... mis sisaldab ... % ... Kaeraga toidetud hani	Έχει τροφεί με ... % ... Χήνα που παχύνεται με βρώμη	Fed with ... % of ... Oats fed goose	Alimenté avec ... % de ... Oie nourrie à l'avoine	Alimentato con il ... % di ... Osa ingrassata con avena	Barība ar ... % ... ar auzām barotas zosis
b)	Екстензивно закрито (отпелан на закрито)	Sistema extensivo en gallinero	Екстензивни в hale	Ekstensivt staldopdræt (skabe ...)	Extensive Bodenhaltung	Ekstensivne seespidamine (lindlas pidamine)	Εκτακτικής εκτροφής	Extensive indoor (barnreared)	Élevé à l'intérieur: système extensif	Estensivo al coperto	Турēšana galvenokārt telpās (Audzētī kūfī)
c)	Свободен начин на отглеждане	Gallinero con salida libre	Volný výběh	Fritgående	Auslaufhaltung	Vabapidamine	Ελεύθερης βοσκής	Free range	Sortant à l'ex-térieur	All'aperto	Brīvā turēšana
d)	Традиционен свободен начин на отглеждане	Granja al aire libre	Tradiční volný výběh	Frilands ...	Bäuerliche Auslaufhaltung	Traditsiooniline vabapidamine	Πτηνοτροφείο παραδοσιακά ελεύθερης βοσκής	Traditional free range	Fermier-élevé en plein air	Rurale all'aperto	Tradicionālā brīvā turēšana
e)	Свободен начин на отглеждане – пълна свобода	Granja de cría en libertad	Volný výběh – úplná volnost	Frilands ... opdrættet i fuld frihed	Bäuerliche Freilandhaltung	Täieliku liikumisvabadusega traditsiooniline vabapidamine	Πτηνοτροφείο απεριόριστης τροφής	Free-range — total freedom	Fermier-élevé en liberté	Rurale in libertà	Pilnīgā brīvība

	it	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
a)	Lesinta ... % ... Avizomnis penétos žąsys	...%-ban ...-val etetett Zabbal etetett liba	Mitmugha b'...% ta' ... Wizza mitmugha bil- hafur	Gevoed met ... % ... Met haver vetgemeste gans	Żywione z udziatem ... % ... tucz owśiany (gęsi)	Alimentado com ... % de ... Ganso engordado com aveia	Furajate cu un % de ... Gąšte furajate cu ovąz	Křmené ... % ... husi křmené ovsom	Krmijeno s/z % gos krmijena z ovsom	Ruokittu ... % ... Kauralla ruokittu hanhi	Utfodrad med ... % ... Havreutfodrad gås
b)	Patalpose laisvai auginti pauksčiai (Auginti tvartuose)	Istállóban külterjesen tartott	Mrobbija ġewwa: sistema estensiva	Scharrel ... binnen- gehouden	Ekstensywny chów ściółkowy	Produção extensiva em interior	Creştere în interior sistem extensiv	Extenzívne v halách	Ekstenzivna zapra reja	Laajaperäinen sisäkasvatus	Extensiv uppfödd inomhus
c)	Laisvai laikomi pauksčiai	Szabadtartás	Barra (<i>free range</i>)	Scharrel ... met uitloop	Chów wybiegowy	Produção em semiliberdade	Creştere liberă	Chované vo voľnom výbehu	Prosta reja	Ulkoilumah- dollisuus	Tilgång till utomhus- vistelse
d)	Tradiciškai laisvai laikomi pauksčiai	Hagyományos szabadtartás	Barra (<i>free range</i>) tradiz- jonali	Boerenscharrel ... met uitloop Hoeve ... met uitloop	Tradycyjny chów wybiegowy	Produção ao ar livre	Creştere liberă tradițională	Chované tradičním spůsobom v halách	Tradiconalna prosta reja	Ulkoiluvapaus	Traditionell utomhus- vistelse
e)	Visiškoje laisvėje laikomi pauksčiai	Teljes szabad- tartás	Barra (<i>free range</i>) – liberta totali	Boerenscharrel ... met vrije uitloop Hoeve ... met vrije uitloop	Chów wybiegowy bez ograniczeń	Produção em liberdade	Creştere liberă – libertate totală –	Chované na paši	Prosta reja – neomejen izpust	Vapaa kasvatus	Uppfödd i full frihet

PŘÍLOHA II

„PŘÍLOHA VIII

SEZNAM NÁRODNÍCH REFERENČNÍCH LABORATOŘÍ

Belgie

Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO)
 Eenheid Technologie en Voeding
 Productkwaliteit en voedselveiligheid
 Brusselsesteenweg 370
 B-9090 Melle

Bulharsko

Национален Диагностичен Научно-изследователски
 Ветеринарно-Медицински Институт
 (National Diagnostic Research Veterinary Medicine Institute)
 бул. „Пенчо Славейков“ 15
 (15, Pencho Slaveikov str.)
 София – 1606
 (Sofia – 1606)

Česká republika

Státní veterinární ústav Jihlava
 Národní referenční laboratoř pro mikrobiologické,
 chemické a senzorické analýzy masa a masných výrobků
 Rantířovská 93
 CZ-586 05 Jihlava

Dánsko

Fødevarestyrelsen
 Fødevareregion Øst
 Afdeling for Fødevarekemi
 Søndervang 4
 DK-4100 Ringsted

Německo

Bundesforschungsanstalt für Ernährung und Lebensmittel
 Standort Kulmbach
 E.C.-Baumann-Straße 20
 D-95326 Kulmbach

Estonsko

Veterinaar- ja Toidulaboratoorium
 Kreutzwaldi 30
 EE-51006 Tartu

Řecko

Ministry of Rural Development & Food
 Veterinary Laboratory of Larisa
 7th km Larisa-Trikalon st.
 GR-411 10 Larisa

Španělsko

Laboratorio Arbitral Agroalimentario
 Carretera de La Coruña, km 10,700
 E-28023 Madrid

Francie

Unité hygiène et qualité des produits avicoles
 Laboratoire central de recherches avicoles et porcines
 Centre National d'études vétérinaires et alimentaires
 Beaucemaine — B.P. 53
 F-22400 Ploufragan

Irsko

National Food Centre
 Teagasc
 Dunsinea
 Castleknock
 IE-Dublin 15

Itálie

Ministero Politiche Agricole e Forestali
 Ispettorato Centrale Repressione Frodi —
 Laboratorio di Modena
 Via Jacopo Cavdone n. 29
 I-41100 Modena

Kypr

Agricultural Laboratory
 Department of Agriculture
 Loukis Akritas Ave; 14
 CY-Lefcosia (Nicosia)

Lotyšsko

Pārtikas un veterinārā dienesta
 Nacionālais diagnostikas centrs
 Lejupes iela 3,
 Rīga, LV-1076

Litva

Nacionalinė veterinarijos laboratorija
 J.Kairiūkščio g. 10
 LT-2021 Vilnius

Lucembursko

Laboratoire National de Santé
 Rue du Laboratoire, 42
 L-1911 Luxembourg

Maďarsko

Országos Élelmiszervizsgáló Intézet
 Budapest 94. Pf. 1740
 Mester u. 81.
 HU-1465

Malta

Malta National Laboratory
UB14, San Gwann Industrial Estate
San Gwann, SGN 09
Malta

Nizozemsko

RIKILT — Instituut voor Voedselveiligheid
Bornsesteeg 45, gebouw 123
NL-6708 AE Wageningen

Rakousko

Österreichische Agentur für Gesundheit und
Ernährungssicherheit GmbH
Institut für Lebensmitteluntersuchung Wien
Abteilung 6 — Fleisch und Fleischwaren
Spargelfeldstraße 191
A-1226 Wien

Polsko

Centralne Laboratorium Głównego Inspektoratu Jakości
Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych
ul. Reymonta 11/13
PL-60-791 Poznań

Portugalsko

Autoridade de Segurança Alimentar e Económica —
ASAE
Laboratório Central da Qualidade Alimentar — LCQA
Av. Conde Valbom, 98
P-1050-070 LISBOA

Rumunsko

Institutul de Igienă și Sănătate Publică Veterinară
Str. Câmpul Moșilor, nr. 5, Sector 2
București

Slovinsko

Univerza v Ljubljani
Veterinarska fakulteta
Nacionalni veterinarski inštitut
Gerbičeva 60
SI-1115 Ljubljana

Slovensko

Štátny veterinárny a potravinový ústav
Botanická 15
SK-842 52 Bratislava

Finsko

Elintarviketurvallisuusvirasto Evira
Mustialankatu 3
FIN-00710 Helsinki

Švédsko

Livsmedelsverket
Box 622
S-75126 Uppsala

Spojené království

Laboratory of the Government Chemist
Queens Road
Teddington
TW11 0LY

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 2030/2006

ze dne 21. prosince 2006,

kterým se z důvodu přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii mění nařízení (ES) č. 1607/2000, (ES) č. 1622/2000 a (ES) č. 2729/2000 týkající se odvětví vína

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

(4) Nařízení (ES) č. 1607/2000, (ES) č. 1622/2000 a (ES) č. 2729/2000 by proto měla být odpovídajícím způsobem změněna.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

(5) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro víno,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1493/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s vínem⁽¹⁾, a zejména na článek 58, čl. 46 odst. 1 a čl. 72 odst. 4 uvedeného nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

vzhledem k těmto důvodům:

Článek 1

Příloha IV nařízení (ES) č. 1607/2000 se nahrazuje zněním v příloze tohoto nařízení.

(1) Příloha IV nařízení Komise (ES) č. 1607/2000 ze dne 24. července 2000, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1493/1999 o společné organizaci trhu s vínem, zejména k hlavě o jakostním vínu stanovených pěstitelských oblastí⁽²⁾, uvádí seznam jakostních šumivých vín s. o., jejichž kupáž může vykazovat obsah alkoholu menší než 9,5 % objemového. Tato příloha by měla být pozměněna, aby obsahovala vína vyráběná v Rumunsku.

Článek 2

V příloze XIII nařízení (ES) č. 1622/2000 se doplňuje nové písmeno, které zní:

(2) Příloha XIII nařízení (ES) č. 1622/2000 ze dne 24. července 2000, kterým se stanoví některá prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1493/1999 o společné organizaci trhu s vínem a zavádí se kodex Společenství pro enologické postupy a ošetření⁽³⁾, obsahuje odchylky k obsahům těkavých kyselin ve víně, jež jsou stanoveny v příloze V části B bodu 1 nařízení (ES) č. 1493/1999. Z důvodu přistoupení Rumunska by měla být tato příloha pozměněna.

„o) pro rumunské víno:

— 25 miliekvivalentů na litr jakostního vína s.o., které může být označeno jako DOC-CT.

— 30 miliekvivalentů na litr jakostního vína s.o., které může být označeno jako DOC-CIB.“

(3) Ustanovení čl. 11 odst. 2 nařízení Komise (ES) č. 2729/2000 ze dne 14. prosince 2000, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro kontroly v odvětví vína⁽⁴⁾, určuje minimální množství vzorků, jež má být každý rok odebráno pro banku analytických hodnot stanovenou v článku 10 uvedeného nařízení. Po přistoupení Bulharska a Rumunska je třeba určit počet vzorků, jež mají být odebrány v těchto zemích.

Článek 3

V ustanovení čl. 11 odst. 2 nařízení (ES) č. 2729/2000 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„— 30 vzorků v Bulharsku,

— 20 vzorků v České republice,

— 200 vzorků v Německu,

— 50 vzorků v Řecku,

— 200 vzorků ve Španělsku,

— 400 vzorků ve Francii,

⁽¹⁾ Úř. věst. L 179, 14.7.1999, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2165/2005 (Úř. věst. L 345, 28.12.2005, s. 1).

⁽²⁾ Úř. věst. L 185, 25.7.2000, s. 17.

⁽³⁾ Úř. věst. L 194, 31.7.2000, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1507/2006 (Úř. věst. L 280, 12.10.2006, s. 9).

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 316, 15.12.2000, s. 16. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 262/2006 (Úř. věst. L 46, 16.2.2006, s. 22).

- 400 vzorků v Itálii,
- 10 vzorků na Kypru,
- 4 vzorky v Lucembursku,
- 50 vzorků v Maďarsku,
- 4 vzorky na Maltě,
- 50 vzorků v Rakousku,
- 50 vzorků v Portugalsku,
- 70 vzorků v Rumunsku,

- 20 vzorků ve Slovinsku,
- 15 vzorků na Slovensku,
- 4 vzorky ve Spojeném království.“

Článek 4

Toto nařízení vstupuje v platnost s výhradou vstupu a dnem vstupu smlouvy o přistoupení Bulharska a Rumunska v platnost.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 21. prosince 2006.

Za Komisi
Mariann FISCHER BOEL
členka Komise

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA IV

Seznam jakostních šumivých vín s. o., jejichž kupáž může vykazovat obsah alkoholu menší než 9,5 % objemového

ITÁLIE

- Prosecco di Conegliano-Valdobbiadene
- Montello e Colli Asolani.

RUMUNSKO

- Muscat Spumant Bucium
 - Muscat Spumant Dealu Mare
 - Muscat Spumant Murfatlar
 - Muscat Spumant Alba Iulia
 - Muscat Spumant Iași
 - Muscat Spumant Huși
 - Muscat Spumant Panciu
 - Muscat Spumant Șimleul Silvaniei
 - Muscat Spumant Sebeș Apold
 - Muscat Spumant Târnave“
-

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 2031/2006**ze dne 22. prosince 2006,****kterým se v důsledku přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii upravují některá nařízení o trhu s cukrem**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na smlouvu o přistoupení Bulharska a Rumunska, a zejména na čl. 4 odst. 3 této smlouvy,

s ohledem na akt o přistoupení Bulharska a Rumunska, a zejména na článek 56 tohoto aktu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V zájmu nezbytných úprav v důsledku přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii je třeba provést určité technické změny v několika nařízeních Komise o společné organizaci trhu s cukrem.
- (2) Nařízení Komise (ES) č. 192/2002 ze dne 31. ledna 2002, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro vydávání dovozních licencí pro cukr a směsi cukru a kakaa s kumulací původu AKT/ZZÚ nebo ES/ZZÚ⁽¹⁾, obsahuje určité údaje ve všech jazycích Společenství. Do nařízení je třeba začlenit údaje v bulharštině a rumunštině.
- (3) Nařízení Komise (ES) č. 950/2006 ze dne 28. června 2006, kterým se pro hospodářské roky 2006/07, 2007/08 a 2008/09 stanoví prováděcí pravidla pro dovoz a rafinaci produktů v odvětví cukru v rámci některých celních kvót a preferenčních dohod⁽²⁾, obsahuje určité údaje ve všech jazycích členských států. Do nařízení je třeba začlenit údaje v bulharštině a rumunštině.
- (4) Nařízení Komise (ES) č. 951/2006 ze dne 30. června 2006, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízením Rady (ES) č. 318/2006, pokud jde o obchod s třetími zeměmi v odvětví cukru⁽³⁾, obsahuje určité údaje ve všech jazycích členských států. Do nařízení je třeba začlenit údaje v bulharštině a rumunštině.

- (5) Nařízení (ES) č. 192/2002, (ES) č. 950/2006 a (ES) č. 951/2006 by proto měla být odpovídajícím způsobem změněna.

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (ES) č. 192/2002 se mění takto:

1. Ustanovení čl. 4 písm. c) se nahrazuje tímto:

„c) v kolonce 20 licence jeden z údajů uvedených v příloze II.“

2. Dosavadní příloha se označuje jako příloha I.

3. Znění přílohy tohoto nařízení se doplňuje jako příloha II.

Článek 2

Příloha III nařízení (ES) č. 950/2006 se nahrazuje zněním uvedeným v příloze II tohoto nařízení.

Článek 3

Nařízení (ES) č. 951/2006 se mění takto:

1. V článku 6 se odstavce 2 a 3 nahrazují tímto:

„2. V kolonce 20 žádosti o licenci a licence se uvede jeden z údajů stanovených v části A přílohy.

3. Vývozní licence se vydává na množství uvedené v příslušném oznámení o výběru nabídky. V kolonce 22 licence se uvede sazba vývozní náhrady v EUR stanovená v příslušném oznámení. Uvede se jeden údaj stanovených v části B přílohy.“

⁽¹⁾ Úř. věst. L 31, 1.2.2002, s. 55. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 96/2004 (Úř. věst. L 15, 22.1.2004, s. 3).

⁽²⁾ Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 24.

2. Článek 7 se nahrazuje tímto:

„Článek 7

Vývozní licence na cukr, izoglukózu nebo inulinový sirup bez náhrady

Pokud se cukr, izoglukóza nebo inulinový sirup, které jsou ve volném oběhu na trhu Společenství a nejsou považovány za produkty „mimo rámec kvót“, mají vyvézt bez náhrady, uvede se v kolonce 22 žádosti o licenci a licence jeden z údajů stanovených v části C přílohy, podle toho, o který produkt se bude jednat.“

3. V čl. 14 odst. 3 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„V kolonce 20 žádosti o vývozní licenci a vývozní licence na bílý cukr, jakož i žádosti o dovozní licenci a dovozní licence na surový cukr se uvede jeden z údajů stanovených v části D přílohy.“

4. Příloha I se nahrazuje zněním uvedeným v příloze III tohoto nařízení.

Článek 4

Toto nařízení vstupuje v platnost s výhradou vstupu a dnem vstupu smlouvy o přistoupení Bulharska a Rumunska v platnost.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 22. prosince 2006.

Za Komisi
Mariann FISCHER BOEL
členka Komise

PŘÍLOHA I

„PŘÍLOHA II

Údaje podle čl. 4 písm. c)

- v bulharštině: Освоболено от вносно мито (Решение 2001/822/ЕО, член 35) пореден номер на квотата ...
- ve španělštině: Exención de derechos de importación (Decisión 2001/822/CE, artículo 35) número de orden ...
- v češtině: Osвобоzeno od dovozního cla (Rozhodnutí 2001/822/ES, čl. 35), sériové číslo ...
- v dánštině: Fritages for importafgifter (artikel 35 i afgørelse 2001/822/EF), løbenummer ...
- v němčině: Frei von Einfuhrabgaben (Beschluss 2001/822/EG, Artikel 35), Ordnungsnummer ...
- v estonštině: Impordimaksust vabastatud (otsus 2001/822/EÜ, artikkel 35), järjekorranumber ...
- v řečtině: Δασμολογική απαλλαγή (απόφαση 2001/822/EK, άρθρο 35), αύξων αριθμός ...
- v angličtině: Free from import duty (Decision 2001/822/EC, Article 35), serial No ...
- ve francouzštině: Exemption du droit d'importation (décision 2001/822/CE, article 35), numéro d'ordre ...
- v italštině: Esenzione dal dazio all'importazione (decisione 2001/822/CE, articolo 35), numero d'ordine ...
- v lotyštině: Atbrīvots no importa nodokļa (Lēmuma 2001/822/EK 35. pants), sērijas numurs ...
- v litevštině: Atleista nuo importo muito (Nutarimo 2001/822/EB 35 straipsnis), serijos numeris ...
- v maďarštině: Mentés a behozatali vám alól (2001/822/EK határozat, 35. cikk), sorozatszám ...
- v maltštině: Eżenzjoni minn dazju fuq l-importazzjoni (Deciżjoni 2001/822/KE, Artikolu 35), numru tas-serje ...
- v nizozemštině: Vrij van invoerrechten (Besluit 2001/822/EG, artikel 35), volgnummer ...
- v polštině: Zwolnione z należności przywozowych (art. 35 decyzji 2001/822/WE), numer porządkowy ...
- v portugalštině: Isenção de direitos de importação (Decisão 2001/822/CE, artigo 35.º), número de ordem ...
- v rumunštině: Scutit de drepturi de import (Decizia 2001/822/CE, articolul 35), nr. de ordine ...
- ve slovenštině: Oslobodený od dovozného cla (Rozhodnutie 2001/822/ES, čl. 35), sériové číslo ...
- ve slovinštině: brez uvozne carine (Uredba 2001/822/ES, člen 35), serijska številka ...
- ve finštině: Vapaa tuontitulleista (päätöksen 2001/822/EY 35 artikla), järjestyksnumero ...
- ve švédštině: Importtullfri (beslut 2001/822/EG, artikel 35), löpnummer ...“

PŘÍLOHA II

„PŘÍLOHA III

A. Údaje podle čl. 16 odst. 1 písm. c), čl. 17 odst. 1 písm. a) a čl. 18 odst. 2 písm. a):

- v bulharštině: В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар АКТБ/Индия. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- ve španělštině: Aplicación del Reglamento (CE) n° 950/2006, azúcar ACP-India. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- v češtině: Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr ze zemí AKT/Indie. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- v dánštině: Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, AVS-/indisk sukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- v němčině: Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, AKP-/indischer Zucker. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- v estonštině: Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, AKV/India suhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- v řečtině: Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη ΑΚΕ/Ινδία. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- v angličtině: Application of Regulation (EC) No 950/2006, ACP/India sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- ve francouzštině: Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre ACP/Inde. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- v italštině: Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero ACP/India. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- v lotyštině: Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, ĀKK un Indijas cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- v litevštině: Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, AKR ir Indijos cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- v maďarštině: A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, AKCS-országokból/Indiából származó cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- v maltštině: Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor AKP/Indja. Nru tas-serje (in-numru tasserje ghandu jiddahhal skond I-Anness I)
- v nizozemštině: Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, ACS-/Indiase suiker. Volgnummer (zie bijlage I)
- v polštině: Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier z AKP/Indii. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- v portugalsštině: Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar ACP/da Índia. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- v rumunštině: Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr ACP/India. Nr. serial (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- ve slovenštině: Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, cukor AKT-India. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- ve slovinštině: Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz držav AKP/Indije. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- ve finštině: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, AKT-maista/Intiasta peräisin oleva sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- ve švédštině: Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, AVS/Indien-socker. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

B. Údaje podle čl. 21 odst. 1 písm. c):

- v *bulharštině*: Допълнителна захар, сурова захар, предназначена за рафиниране, внесена съгласно член 29, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 318/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- v *španělštině*: Azúcar adicional, azúcar en bruto para refinar, importado de conformidad con el artículo 29, apartado 4, del Reglamento (CE) nº 318/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- v *češtině*: Doplnkový cukr, surový cukr určený k rafinaci a dovezený podle čl. 29 odst. 4 nařízení (ES) č. 318/2006. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- v *dánštině*: Supplerende sukker; rå sukker til raffinering importeret i henhold til artikel 29, stk. 4, i forordning (EF) nr. 318/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- v *němčině*: Zusätzlicher Zucker, zur Raffination bestimmter Rohzucker, eingeführt in Anwendung von Artikel 29 Absatz 4 der Verordnung (EG) Nr. 318/2006. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- v *estonštině*: Lisahukkur, vastavalt määruse (EÜ) nr 318/2006 artikli 29 lõikele 4 imporditud rafineerimiseks ettenähtud toorsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- v *řečtině*: Συμπληρωματική ζάχαρη, ακατέργαστη ζάχαρη που προορίζεται για ραφινάρισμα, εισαγόμενη σύμφωνα με το άρθρο 29 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 318/2006. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- v *angličtině*: Complementary sugar, raw sugar for refining, imported in accordance with Article 29(4) of Regulation (EC) No 318/2006. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- v *francouzštině*: Sucre complémentaire, sucre brut destiné à être raffiné, importé conformément à l'article 29, paragraphe 4, du règlement (CE) nº 318/2006. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- v *italštině*: Zucchero complementare, zucchero greggio destinato alla raffinazione importato ai sensi dell'articolo 29, paragrafo 4, del regolamento (CE) n. 318/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- v *lotyštině*: Papildu cukurs, rafinējamaš jēlcukurs, kas importēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 318/2006 29. panta 4. punktu. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- v *litevštině*: Pagal Reglamento (EB) Nr. 318/2006 29 straipsnio 4 dalį importuotas papildomas cukrus, rafinuoti skirtas žaliavinis cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- v *maďarštině*: A 318/2006/EK rendelet 29. cikk (4) bekezdésének megfelelően behozott kiegészítő cukor, finomításra szánt nyerscukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- v *malťštině*: Zokkor komplimentarju, zokkor mhux ipproċessat għall-irfinar, importat skond l-Artikolu 29(4) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006. Nru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- v *nizozemštině*: Aanvullende suiker, voor raffinage bestemde ruwe suiker, ingevoerd overeenkomstig artikel 29, lid 4, van Verordening (EG) nr. 318/2006. Volgnummer (zie bijlage I)
- v *polštině*: Cukier uzupełniający, cukier surowy do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 29 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 318/2006. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- v *portugalštině*: Açúcar complementar, açúcar bruto para refinação, importado em conformidade com o n.º 4 do artigo 29.º do Regulamento (CE) n.º 318/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- v *rumunštině*: Zahăr complementar, zahăr brut destinat rafinării, importat conform articolului 29, alineatul 4 din Regulamentul (CE) nr. 318/2006. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- v *slovenštině*: Doplnkový cukor, surový cukor určený na rafináciu, dovezený v súlade s článkom 29 ods. 4 nariadenia (ES) č. 318/2006. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- v *slovinštině*: Dopolnilni sladkor, surovi sladkor za prečiščevanje, uvožen v skladu s členom 29(4) Uredbe (ES) št. 318/2006. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)

- *ve finsštině:* Täydentävä sokeri, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, tuotu asetuksen (EY) N:o 318/2006 29 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ve švédštině:* Tilläggssocker, råsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 29.4 i förordning (EG) nr 318/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

C. Údaje podle čl. 22 odst. 1 písm. a) a čl. 23 odst. 2:

- *v bulharštině:* В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, допълнителна захар. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *ve španělštině:* Aplicación del Reglamento (CE) n° 950/2006, azúcar complementario. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *v češtině:* Podle nařízení (ES) č. 950/2006, doplňkový cukr. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *v dánštině:* Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, supplerende sukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *v němčině:* Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, zusätzlicher Zucker. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *v estonštině:* Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, lisasuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *v řečtině:* Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, συμπληρωματική ζάχαρη. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *v angličtině:* Application of Regulation (EC) No 950/2006, complementary sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *ve francouzštině:* Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre complémentaire. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *v italštině:* Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero complementare. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *v lotyštině:* Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, papildu cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *v litevštině:* Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, papildomas cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *v maďarštině:* A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, kiegészítő cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *v maltštině:* Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor komplimentarju. Nru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- *v nizozemštině:* Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, aanvullende suiker. Volgnummer (zie bijlage I)
- *v polštině:* Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier uzupełniający. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *v portugalsštině:* Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar complementar. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *v rumunštině:* Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr complementar. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *ve slovenštině:* Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, doplnkový cukor. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *ve slovinštině:* Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, dopolnilni sladkor. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *ve finsštině:* Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, täydentävä sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ve švédštině:* Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, tilläggssocker. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

D. Údaje podle čl. 25 písm. c):

- v bulharštině: Захар с отстъпки CXL, сурова захар, предназначена за рафиниране, внесена съгласно член 24, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 950/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- ve španělštině: Azúcar «concesiones CXL», azúcar en bruto para refinar, importado de conformidad con el artículo 24, apartado 1, del Reglamento (CE) n.º 950/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- v češtině: Koncesní cukr CXL, surový cukr určený k rafinaci a dovezený podle čl. 24 odst. 1 nařízení (ES) č. 950/2006. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- v dánštině: CXL-indrømmelsessukker; rå sukker til raffinering, importeret i henhold til artikel 24, stk. 1, i forordning (EF) nr. 950/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- v němčině: „Zucker Zugeständnisse CXL“, zur Raffination bestimmter Rohzucker, eingeführt in Anwendung von Artikel 24 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 950/2006. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- v estonštině: Kontsessioonisuhkur, vastavalt määruse (EÜ) nr 950/2006 artikli 24 lõikele 1 imporditud rafineerimiseks ettenähtud toorsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- v řečtině: Ζάχαρη παραχωρήσεων CXL, ακατέργαστη ζάχαρη που προορίζεται για ραφινάρισμα, εισαγόμενη σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- v angličtině: CXL concessions sugar, raw sugar for refining, imported in accordance with Article 24(1) of Regulation (EC) No 950/2006. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- ve francouzštině: Sucre concessions CXL, sucre brut destiné à être raffiné, importé conformément à l'article 24, paragraphe 1, du règlement (CE) n.º 950/2006. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- v italštině: Zucchero concessioni CXL, zucchero greggio destinato alla raffinazione, importato ai sensi dell'articolo 24, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 950/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- v lotyštině: CXL koncesiju cukurs, rafinējamais jēlcukurs, kas importēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 950/2006 24. panta 1. punktu. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- v litevštině: „CXL lengvatinis cukrus“, rafinuoti skirtas žaliavinis cukrus, importuotas pagal Reglamento (EB) Nr. 950/2006 24 straipsnio 1 dalį. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- v maďarštině: A 950/2006/EK rendelet 24. cikkének (1) bekezdésével összhangban behozott CXL engedményes cukor, finomításra szánt nyerscukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- v maltštině: Zokkor tal-koncessjonijiet CXL, zokkor mhux ipproċessat għall-irfinar, importat skond l-Artikolu 24(1) tar-Regolament (KE) Nru 950/2006. Nru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- v nizozemštině: Suiker CXL-concessies, voor raffinage bestemde ruwe suiker, ingevoerd overeenkomstig artikel 24, lid 1, van Verordening (EG) nr. 950/2006. Volgnummer (zie bijlage I)
- v polštině: Cukier wymieniony na liście koncesyjnej CXL, cukier surowy do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 24 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 950/2006. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- v portugalsštině: Açúcar «concessões CXL», açúcar bruto para refinação, importado em conformidade com o n.º 1 do artigo 24.º do Regulamento (CE) n.º 950/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- v rumunštině: Zahăr concesionări CXL, zahăr brut destinat rafinării, importat conform articolului 24, alineatul 1 din Regulamentul (CE) nr. 950/2006. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- ve slovenštině: Koncesný cukor CXL, surový cukor určený na rafináciu, dovezený v súlade s článkom 24 ods. 1 nariadenia (ES) č. 950/2006. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- ve slovinštině: Sladkor iz koncesij CXL, surovi sladkor za prečiščevanje, uvožen v skladu s členom 24(1) Uredbe (ES) št. 950/2006. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- ve finštině: CXL-myönnytyksiin oikeutettu sokeri, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, tuotu asetuksen (EY) N:o 950/2006 24 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- ve švédštině: Socker enligt CXL-medgivande, råsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 24.1 i förordning (EG) nr 950/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

E. Údaje podle čl. 25 písm. d):

- *v bulharštině:* Внос при мито от 98 EUR за тон сырова захар със стандартно качество съгласно член 24, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 950/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *ve španělštině:* Importación sujeta a un derecho de 98 EUR por tonelada de azúcar en bruto de la calidad tipo en aplicación del artículo 24, apartado 1, del Reglamento (CE) nº 950/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *v češtině:* Dovoz s celní sazbou ve výši 98 EUR za tunu surového cukru standardní jakosti podle čl. 24 odst. 1 nařízení (ES) č. 950/2006. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *v dánštině:* Import til en told på 98 EUR pr. ton råsuksker af standardkvalitet i henhold til artikel 24, stk. 1, I forordning (EF) nr. 950/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *v němčině:* Einfuhr zum Zollsatz von 98 EUR je Tonne Rohzucker der Standardqualität in Anwendung von Artikel 24 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 950/2006. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *v estonštině:* Vastavalt määruse (EÜ) nr 950/2006 artikli 24 lõikele 1 tollimaksumääraga 98 euro tonni kohta imporditud standardkvaliteediga toorsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *v řečtině:* Εισαγωγή με δασμό 98 ευρώ ανά τόνο ακατέργαστης ζάχαρης ποιοτικού τύπου κατ' εφαρμογή του άρθρου 24 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *v angličtině:* Import at a duty of EUR 98 per tonne of standard-quality raw sugar in accordance with Article 24(1) of Regulation (EC) No 950/2006. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *ve francouzštině:* Importation à droit de 98 EUR par tonne de sucre brut de la qualité type en application de l'article 24, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 950/2006. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *v italštině:* Importazione al dazio di 98 EUR/t di zucchero greggio della qualità tipo in applicazione dell'articolo 24, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 950/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *v lotyštině:* Regulas (EK) Nr. 950/2006 24. panta 1. punktā definētā standarta kvalitātes jēlcukura ieviešana, piemērojot nodokļa likmi EUR 98 par tonnu. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *v litevštině:* Už 98 eurų muitą už toną pagal Reglamento (EB) Nr. 950/2006 24 straipsnio 1 dalį importuotas standartinis žaliavinis cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *v maďarštině:* A 950/2006/EK rendelet 24. cikkének (1) bekezdése alapján tonnánként 98 eurós vámtétellel behozott szabványminőségű nyerscukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *v maltštině:* Importazzjoni b'dazju ta' EUR 98 għal kull tunnellata metrika ta' zokkor mhux ipproċessat ta' kwalità standard skond l-Artikolu 24(1) tar-Regolament (KE) Nru 950/2006. Numru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- *v nizozemštině:* Invoer tegen een recht van 98 euro per ton ruwe suiker van standaardkwaliteit overeenkomstig artikel 24, lid 1, van Verordening (EG) nr. 950/2006. Volgnummer (zie bijlage I)
- *v polštině:* Przywóz objęty stawką celną 98 EUR za tonę cukru surowego jakości standardowej, zgodnie z zastosowaniem art. 24 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 950/2006. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *v portugalsštině:* Importação a direito de 98 euros por tonelada de açúcar bruto da qualidade-tipo, em aplicação do n.º 1 do artigo 24.º do Regulamento (CE) n.º 950/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *v rumunštině:* Import la o taxă de 98 EUR per tona de zahăr brut de calitate standard, conform articolului 24, alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 950/2006. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *ve slovenštině:* Dovoz s clom 98 EUR za tonu surového cukru štandardnej kvality v zmysle článku 24 ods. 1 nariadenia (ES) č. 950/2006. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *ve slovinštině:* Uvozna dajatev 98 EUR na tono surovega sladkorja standardne kakovosti na podlagi člena 24(1) Uredbe (ES) št. 950/2006. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)

- *ve finsštině:* Asetuksen (EY) N:o 950/2006 24 artiklan 1 kohdan mukaisesti 98 euron tullilla tonnia kohden tuotava vakiolaatua oleva raakasokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ve švédštině:* Import till en tullsats av 98 euro per ton råsocker av standardkvalitet med tillämpning av artikel 24.1 i förordning (EG) nr 950/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

F. Údaje podle čl. 26 odst. 2:

- *v bulharštině:* В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар с отстъпки CXL. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *ve španělštině:* Aplicación del Reglamento (CE) nº 950/2006, azúcar «concesiones CXL». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *v češtině:* Podle nařízení (ES) č. 950/2006, koncesní cukr CXL. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *v dánštině:* Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, CXL-indrømmelsessukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *v němčině:* Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, „Zucker Zugeständnisse CXL“. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *v estonštině:* Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, CXL kontsessioonisuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *v řečtině:* Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη παραχωρήσεων CXL. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *v angličtině:* Application of Regulation (EC) No 950/2006, CXL concessions sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *ve francouzštině:* Application du règlement (CE) nº 950/2006, sucre concessions CXL. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *v italštině:* Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero concessioni CXL. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *v lotyštině:* Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, CXL koncesiju cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *v litevštině:* Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, CXL lengvatinis cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *v maďarštině:* A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, CXL engedélyes cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *v maltštině:* Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor tal-koncessjonijiet CXL. Nru tas-serje (inumru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- *v nizozemštině:* Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, suiker CXL-concessies. Volgnummer (zie bijlage I)
- *v polštině:* Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier wymieniony na liście koncesyjnej CXL. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *v portugalsštině:* Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar «concessões CXL». Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *v rumunštině:* Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr concesionări CXL. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *ve slovenštině:* Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, koncesný cukor CXL. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *ve slovinštině:* Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz koncesij CXL. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *ve finsštině:* Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, CXL-myönnytyksiin oikeutettu sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ve švédštině:* Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, socker enligt CXL-medgivande. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

G. Údaje podle čl. 29 odst. 1 písm. c):

- *v bulharštině:* В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар Балкани. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *ve španělštině:* Aplicación del Reglamento (CE) n° 950/2006, azúcar «Balcanes». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *v češtině:* Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr z balkánských zemí. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *v dánštině:* Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, Balkan-sukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *v němčině:* Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, Balkan-Zucker. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *v estonštině:* Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, Balkani suhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *v řečtině:* Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη Βαλκανίων. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *v angličtině:* Application of Regulation (EC) No 950/2006, Balkans sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *ve francouzštině:* Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre Balkans. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *v italštině:* Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero Balcani. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *v lotyštině:* Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, Balkānu cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *v litevštině:* Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, Balkanų cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *v maďarštině:* A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, balkáni cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *v maltštině:* Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor tal-Balkani. Nru tas-serje (in-numru tasserje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- *v nizozemštině:* Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, Balkansuiker. Volgnummer (zie bijlage I)
- *v polštině:* Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier z Bałkanów. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *v portugalštině:* Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar dos Balcãs. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *v rumunštině:* Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr Balcani. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *ve slovenštině:* Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, cukor z Balkánu. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *ve slovinštině:* Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, balkanski sladkor. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *ve fínštině:* Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, Balkanin maista peräisin oleva sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ve švédštině:* Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, Balkansocker. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

H. Údaje podle čl. 31 písm. c) bodu ii) první odrážky:

- v bulharštině: В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар извънреден внос. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- ve španělštině: Aplicación del Reglamento (CE) n° 950/2006, azúcar «importación excepcional». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- v češtině: Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr výjimečného dovozu. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- v dánštině: Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, sukker — undtagelsesvis import. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- v němčině: Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, „Zucker — außerordentliche Einfuhr“. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- v estonštině: Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, erakorraline importsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- v řečtině: Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη εξαιρετικής εισαγωγής. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- v angličtině: Application of Regulation (EC) No 950/2006, exceptional import sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- ve francouzštině: Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre importation exceptionnelle. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- v italštině: Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero di importazione eccezionale. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- v lotyštině: Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, īpaša ievaduma cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- v litevštině: Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, išskirtinio importo cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą)
- v maďarštině: A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, kivételes behozatalból származó cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- v maltštině: Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor ta' importazzjoni eċċezzjonali. Numru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- v nizozemštině: Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, suiker voor uitzonderlijke invoer. Volgnummer (zie bijlage I)
- v polštině: Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, przywieziony cukier pozakwotowy. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- v portugalštině: Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar importado a título excepcional. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- v rumunštině: Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr import excepțional. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- ve slovenštině: Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, mimoriadne dovezený cukor. Poradové číslo (uviest poradové číslo podľa prílohy I)
- ve slovinštině: Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz posebnega uvoza. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- ve finštině: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, poikkeustuonnin alainen sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- ve švédštině: Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, socker för exceptionell import. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

I. Údaje podle čl. 31 písm. c) bodu ii) druhé odrážky:

- v bulharštině: В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар промишлен внос. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- ve španělštině: Aplicación del Reglamento (CE) n° 950/2006, azúcar «importación industrial». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- v češtině: Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr průmyslového dovozu. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- v dánštině: Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, sukker — import til industrien. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- v němčině: Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, „Zucker — industrielle Einfuhr“. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- v estonštině: Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, tööstuslik importsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- v řečtině: Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη βιομηχανικής εισαγωγής. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- v angličtině: Application of Regulation (EC) No 950/2006, industrial import sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- ve francouzštině: Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre importation industrielle. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- v italštině: Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero di importazione industriale. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- v lotyštině: Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, rūpnieciska ievaduma cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- v litevštině: Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, pramoninio importo cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- v maďarštině: A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, ipari behozatalból származó cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- v maltštině: Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor ta' importazzjoni industrijali. Numru tasserje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- v nizozemštině: Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, suiker voor industriële invoer. Volgnummer (zie bijlage I)
- v polštině: Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, przywieziony cukier przemysłowy. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- v portugalsštině: Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar importado para fins industriais. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- v rumunštině: Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, import zahăr industrial. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- ve slovenštině: Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, cukor na priemyselné spracovanie. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- ve slovinštině: Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz industrijskega uvoza. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- ve finštině: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, teollisuuden tarpeisiin tuotava sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- ve švédštině: Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, socker för industriell import. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).“

PŘÍLOHA III

„PŘÍLOHA

A. Údaje podle čl. 6 odst. 2:

- v bulharštině: „Регламент (EO) № 951/2006 (OB L 178, 1.7.2006 г., стр. 24), срок за подаване на офертите: ...“
- ve španělštině: «Reglamento (CE) n° 951/2006 (DO L 178 de 1.7.2006, p. 24), plazo para la presentación de ofertas: ...»
- v češtině: „Nařízení (ES) č. 951/2006 (Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 24), lhůta pro předložení nabídek vyprší: ...“
- v dánštině: »Forordning (EF) nr. 951/2006 (EUT L 178 af 1.7.2006, s. 24), frist for indgivelse af tilbud: ...«
- v němčině: „Verordnung (EG) Nr. 951/2006 (ABl. L 178 vom 1.7.2006, S. 24), Ablauf der Angebotsfrist am: ...“
- v estonštině: „Määrus (EÜ) nr 951/2006 (ELT L 178, 1.7.2006, lk 24), pakumiste esitamise tähtaeg: ...“
- v řečtině: «Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 951/2006 (ΕΕ L 178 της 1.7.2006, σ. 24), προθεσμία για την υποβολή προσφορών: ...»
- v angličtině: „Regulation (EC) No 951/2006 (OJ L 178, 1.7.2006, p. 24), time limit for submission of tenders: ...“
- ve francouzštině: «Règlement (CE) n° 951/2006 (JO L 178 du 1.7.2006, p. 24), délai de présentation des offres: ...»
- v italštině: «Regolamento (CE) n. 951/2006 (GU L 178 del 1.7.2006, pag. 24), termine per la presentazione delle offerte: ...»
- v lotyštině: „Regula (EK) Nr. 951/2006 (OV L 178, 1.7.2006., 24. lpp.), piedāvājumu iesniegšanas termiņš: ...“
- v litevštině: „Reglamentas (EB) Nr. 951/2006 (OL L 178, 2006 7 1, p. 24), galutinis paraiškų pateikimo terminas: ...“
- v maďarštině: „951/2006/EK rendelet (HL L 178, 2006.7.1., 24. o.), a pályázatok benyújtásának határideje: ...“
- v nizozemštině: „Verordening (EG) nr. 951/2006 (PB L 178 van 1.7.2006, blz. 24), termijn voor het indienen van de aanbiedingen: ...“
- v polštině: „Rozporządzenie (WE) nr 951/2006 (Dz.U. L 178 z 1.7.2006, str. 24), termin składania ofert: ...“
- v portugalsštině: «Regulamento (CE) n.º 951/2006 (JO L 178 de 1.7.2006, p. 24), prazo para apresentação de propostas: ...»
- v rumunštině: „Regulamentul (CE) nr. 951/2006 (JO L 178 din 1.7.2006, p. 24), termen de depunere a ofertelor: ...“
- ve slovenštině: „Nariadenie (ES) č. 951/2006 (Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24), lehota na predkladanie ponúk: ...“
- ve slovinštině: „Uredba (ES) št. 951/2006 (UL L 178, 1.7.2006, str. 24), rok za oddajo predlogov: ...“
- ve finštině: ”Asetus (EY) N:o 951/2006 (EUVL L 178, 1.7.2006, s. 24), tarjousten tekemiselle asetettu määräaika päättyy: ...“
- ve švédštině: ”Förordning (EG) nr 951/2006 (EUT L 178, 1.7.2006, s. 24), tidsgräns för inlämnande av anbudsfordran: ...“

B. Údaje podle čl. 6 odst. 3:

- v bulharštině: „Ставка на приложимо възстановяване“
- ve španělštině: «Tasa de la restitución aplicable: ...»
- v češtině: „sazba použitelné náhrady“
- v dánštině: »Restitutionsssats«
- v němčině: „Anwendbarer Erstattungssatz“
- v estonštině: „Kohaldatav toetuse määr“
- v řečtině: «Ύψος της ισχύουσας επιστροφής»

- v angličtině: „rate of applicable refund“
- ve francouzštině: «Taux de la restitution applicable»
- v italštině: «Tasso della restituzione applicabile: ...»
- v lotyštině: ‚Piemērojamā eksporta kompensācijas likme‘
- v litevštině: ‚Taikoma grąžinamosios išmokos norma‘
- v maďarštině: ‚Alkalmazandó visszatérítés mértéke: ...‘
- v nizozemštině: ‚Toe te passen restitutiebedrag: ...‘
- v polštině: ‚stawka stosowanej refundacji‘
- v portugalsštině: «Taxa da restituição aplicável: ...»
- v rumunštině: ‚Rata restituirii aplicabile‘
- ve slovenštině: ‚výška uplatnitel'nej náhrady‘
- ve slovinštině: ‚višina nadomestila‘
- ve finštině: ‚Tuen määrä ...‘
- ve švédštině: ‚Exportbidragssatsen: ...‘

C. Údaje podle článku 7:

- v bulharštině: ‚(Захар) или (изоглюкоза) или (сироп от инулин), които не се разглеждат „извън квотата“ за износ без възстановяване‘
- ve španělštině: «[Azúcar] o [Isoglucosa] o [Jarabe de inulina] no considerado ‚al margen de cuota‘ para la exportación sin restitución»
- v češtině: ‚(Cukr) nebo (Isoglukosa) nebo (Inulinový sirup), (který/která) se nepovažuje za produkt ‚mimo rámec kvót‘, pro vývoz bez náhrady‘
- v dánštině: «[Sukker] eller [Isoglucose] eller [Inulinsirup], der ikke anses for at være »uden for kvote« til eksport uden restitution»
- v němčině: ‚[Nicht als ‚Nichtquotenerzeugung‘ geltender Zucker]/[Nicht als ‚Nichtquotenerzeugung‘ geltende Isoglukose]/[Nicht als ‚Nichtquotenerzeugung‘ geltender Inulinsirup] für die Ausfuhr ohne Erstattung‘
- v estonštině: ‚Kvoodivälisena mittekaasitatava (suhkru) või (isoglükooosi) või (inuliinisiirupi) ekspordimiseks ilma toetuseta‘
- v řečtině: «[Ζάχαρη] ή [Ισογλυκόζη] ή [Σιρόπι ινουλίνης] που δεν θεωρείται ‚εκτός ποσόστωσης‘ προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή»
- v angličtině: ‚(Sugar) or (Isoglucose) or (Inulin syrup) not considered as ‚out-of-quota‘ for export without refund‘
- ve francouzštině: «[Sucre] ou [isoglucose] ou [sirop d'inuline] non considéré ‚hors quota‘ pour les exportations sans restitution»
- v italštině: «[Zuccher] o [isoglicosio] o [sciroppo di inulina] non considerato ‚fuori quota‘ per le esportazioni senza restituzione»
- v lotyštině: ‚(Cukurs) vai (izoglikoze) vai (inulīna sīrups), kas nav uzskatāms par ‚ārpuskvotu‘ produkciju eksportam bez kompensācijas‘
- v litevštině: ‚Virškvotiniu nelaikomas (cukrus) ar (izogliukozė) ar (inulino sirupas) eksportui be grąžinamosios išmokos‘
- v maďarštině: ‚A [cukrot] vagy az [izoglikózt] vagy az [inulinszirupot] nem tekintik »kvótán felülinek« a visszatérítés nélküli kivitel tekintetében‘
- v nizozemštině: ‚[Suiker] of [Isoglucose] of [Inulinestroop] die niet als ‚buiten het quotum geproduceerd‘ wordt beschouwd, bestemd voor uitvoer zonder restitutie‘
- v polštině: ‚[Cukier] lub [Izoglukoza] lub [Syrop inulinowy] niezaliczany/-a do produktów »pozakwotowych«, przeznaczony/-a do wywozu bez refundacji‘
- v portugalsštině: «[Açúcar] ou [Isoglucose] ou [Xarope de inulina] não considerado(a) ‚extra-quota‘ para exportação sem restituição»

- v rumunštině: „(Zahăr) sau (izoglucoză) sau (sirop de inulină) nefiind considerate «peste cotă» pentru exporturile fără restituire“
- ve slovenštině: „[Cukor] alebo [izoglukóza] alebo [inulínový sirup], ktorý sa nepovažuje za „nad rámec kvóty“ na vývoz bez náhrady“
- ve slovinštině: „(Sladkor) ali (izoglukoza) ali (inulinski sirup) se ne štejejo kot „izven kvote“ za izvoz brez nadomestila“
- ve finštině: ”Tuetta vietävä [sokeri] tai [isoglucoosi] tai [inuliinisirappi], jota ei pidetä kiintiön ulkopuolisena“
- ve švédštině: ”[Socker] eller [isoglukos] eller [inulinsirap] som inte anses vara ’utomkvotsprodukter’ för export utan bidrag“

D. Údaje podle čl. 14 odst. 3:

- v bulharštině: „EX/IM, член 116 от Регламент (ЕО) № 2913/92 – лицензия, валидна в ... (държава-членка издател)“
- ve španělštině: «EX/IM, artículo 116 del Reglamento (CEE) n.º 2913/92 — certificado válido en ... (Estado miembro de emisión)»
- v češtině: „EX/IM, článek 116 nařízení (EHS) č. 2913/92 – licence platná v ... (vydávající členský stát)“
- v dánštině: »EX/IM, artikel 116 i forordning (EØF) nr. 2913/92 — licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat)«
- v němčině: „EX/IM, Artikel 116 der Verordnung (EWG) Nr. 2913/92 — Lizenz gültig in ... (erteilender Mitgliedstaat)“
- v estonštině: „EX/IM, määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikkel 116 – litsents kehtib ... (väljaandev liikmesriik)“
- v řečtině: «EX/IM, άρθρο 116 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 — πιστοποιητικό που ισχύει στ ... (κράτος μέλος έκδοσης)»
- v angličtině: „EX/IM, Article 116 of Regulation (EEC) No 2913/92 — licence valid in ... (issuing Member State)“
- ve francouzštině: «EX/IM, article 116 du règlement (CEE) n.º 2913/92 — certificat valable au/en (État membre d’émission)»
- v italštině: «EX/IM, articolo 116 del regolamento (CEE) n. 2913/92 — titolo valido in ... (Stato membro di rilascio)»
- v lotyštině: „EX/IM, Regulas (EEK) Nr. 2913/92 116. pants – licence ir derīga ... (izsniedzēja dalībvalsts)“
- v litevštině: „EX/IM, Reglamento (EEB) Nr. 2913/92 116 straipsnis – licencija galioja ... (išduodanti valstybė narė)“
- v maďarštině: „EX/IM, a 2913/92/EGK rendelet 116. cikke – az engedély ...-ban/-ben (kibocsátó tagállam) érvényes“
- v nizozemštině: „EX/IM, artikel 116 van Verordening (EEG) nr. 2913/92 — certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte)“
- v polštině: „EX/IM, art. 116 rozporządzenia (EWG) nr 2913/92 – pozwolenie ważne w (państwo członkowskie wydające pozwolenie)“
- v portugalštině: «EX/IM, Artigo 116.º do Regulamento (CEE) n.º 2913/92 — certificado eficaz em ... (Estado-Membro de emissão)»
- v rumunštině: „EX/IM, articolul 116 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 – licență valabilă în ... (statul membru emitent)“
- ve slovenštině: „vývoz/dovoz, článok 116 nariadenia (EHS) č. 2913/92 – licencia platná v ... (vydávající členský štát)“
- ve slovinštině: „IZ/UV, člen 116 Uredbe (EGS) št. 2913/92 – dovoljenje veljavno v ... (država članica izdajateljica)“
- ve finštině: ”EX/IM, asetuksen (ETY) N:o 2913/92 116 artikla – Todistus on voimassa ... (myöntäjäjäsenvaltio)“
- ve švédštině: ”EX/IM, artikel 116 i förordning (EEG) nr 2913/92 – licens giltig i ... (utfärdande medlemsstat)“

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 2032/2006**ze dne 21. prosince 2006,****kterým se na rybářský hospodářský rok 2007 stanoví ceny Společenství za stažení a prodejní ceny Společenství pro produkty rybolovu uvedené v příloze I nařízení Rady (ES) č. 104/2000**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

*Článek 1*s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 104/2000 ze dne 17. prosince 1999 o společné organizaci trhu s produkty rybolovu a akvakultury ⁽¹⁾, a zejména na čl. 20 odst. 3 a článek 22 uvedeného nařízení,

Přepočítávací koeficienty, které se použijí pro výpočet cen Společenství za stažení a prodejních cen Společenství uvedených v člancích 20 a 22 nařízení (ES) č. 104/2000 v rybářském hospodářském roce 2007 pro produkty uvedené v příloze I uvedeného nařízení, se stanoví v příloze I tohoto nařízení.

vzhledem k těmto důvodům:

Článek 2

(1) Nařízení (ES) č. 104/2000 stanoví, že ceny Společenství za stažení a prodejní ceny Společenství pro každý produkt uvedený v příloze I uvedeného nařízení se stanoví v závislosti na čerstvosti, velikosti nebo hmotnosti a způsobu úpravy produktu tak, že se použije přepočítávací koeficient pro každou dotčenou kategorii produktu na částku, která není vyšší než 90 % příslušné orientační ceny.

Ceny Společenství za stažení a prodejní ceny Společenství platné v rybářském hospodářském roce 2007 a produkty, ke kterým se vztahují, se stanoví v příloze II.

Článek 3

(2) Ceny za stažení mohou být násobeny vyrovnávacími koeficienty v oblastech vykládky, které jsou velmi vzdálené od hlavních spotřebitelských center Společenství. Orientační ceny na rybářský hospodářský rok 2007 byly stanoveny pro všechny dotčené produkty nařízením Rady (ES) č. .../... ⁽²⁾.

Ceny za stažení, které jsou platné v rybářském hospodářském roce 2007 v oblastech vykládky, které jsou velmi vzdálené od hlavních spotřebitelských center Společenství, a produkty, ke kterým se tyto ceny vztahují, se stanoví v příloze III.

Článek 4

(3) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro produkty rybolovu,

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. ledna 2007.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 21. prosince 2006.

Za Komisi

Joe BORG

člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 17, 21.1.2000, s. 22. Nařízení ve znění aktu o přistoupení z roku 2003.

⁽²⁾ Dosud nezveřejněné v Úředním věstníku.

PŘÍLOHA I

Přepočítávací koeficienty pro produkty uvedené v příloze I písmenech A, B a C nařízení (ES) č. 104/2000

Druh	Velikost (*)	Přepočítávací koeficienty	
		Vykuchaná ryba s hlavou (*)	Ryba vcelku (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Sleď obecný <i>Clupea harengus</i>	1	0,00	0,47
	2	0,00	0,72
	3	0,00	0,68
	4a	0,00	0,43
	4b	0,00	0,43
	4c	0,00	0,90
	5	0,00	0,80
	6	0,00	0,40
	7a	0,00	0,40
	7b	0,00	0,36
8	0,00	0,30	
Sardinka obecná <i>Sardina pilchardus</i>	1	0,00	0,51
	2	0,00	0,64
	3	0,00	0,72
	4	0,00	0,47
Ostroun obecný <i>Squalus acanthias</i>	1	0,60	0,60
	2	0,51	0,51
	3	0,28	0,28
Máčka (rod) <i>Scyliorhinus spp.</i>	1	0,64	0,60
	2	0,64	0,56
	3	0,44	0,36
Okouník (rod) <i>Sebastes spp.</i>	1	0,00	0,81
	2	0,00	0,81
	3	0,00	0,68
Treska obecná <i>Gadus morhua</i>	1	0,72	0,52
	2	0,72	0,52
	3	0,68	0,40
	4	0,54	0,30
	5	0,38	0,22
Treska tmavá <i>Pollachius virens</i>	1	0,72	0,56
	2	0,72	0,56
	3	0,71	0,55
	4	0,61	0,30
Treska jednosvrtná <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	1	0,72	0,56
	2	0,72	0,56
	3	0,62	0,43
	4	0,52	0,36

Druh	Velikost (*)	Přepočítávací koeficienty	
		Vykuchaná ryba s hlavou (*)	Ryba vcelku (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Treska bezvousá <i>Merlangius merlangus</i>	1	0,66	0,50
	2	0,64	0,48
	3	0,60	0,44
	4	0,41	0,30
Mník (rod) <i>Molva spp.</i>	1	0,68	0,56
	2	0,66	0,54
	3	0,60	0,48
Makrela obecná <i>Scomber scombrus</i>	1	0,00	0,72
	2	0,00	0,71
	3	0,00	0,69
Makrela japonská <i>Scomber japonicus</i>	1	0,00	0,77
	2	0,00	0,77
	3	0,00	0,63
	4	0,00	0,47
Sardel (rod) <i>Engraulis spp.</i>	1	0,00	0,68
	2	0,00	0,72
	3	0,00	0,60
	4	0,00	0,25
Platýs velký <i>Pleuronectes platessa</i>	1	0,75	0,41
	2	0,75	0,41
	3	0,72	0,41
	4	0,52	0,34
Štikozubec obecný <i>Merluccius merluccius</i>	1	0,90	0,71
	2	0,68	0,53
	3	0,68	0,52
	4	0,56	0,43
	5	0,52	0,41
Pakambala (rod) <i>Lepidorhombus spp.</i>	1	0,68	0,64
	2	0,60	0,56
	3	0,54	0,49
	4	0,34	0,29
Platýs limanda <i>Limanda limanda</i>	1	0,71	0,58
	2	0,54	0,42
Platýs bradavičnatý <i>Platichthys flesus</i>	1	0,66	0,58
	2	0,50	0,42
Tuňák křídlatý <i>Thunnus alalunga</i>	1	0,90	0,81
	2	0,90	0,77
Sépie obecná a sepiola <i>Sepia officinalis</i> a <i>Rossia macrosoma</i>	1	0,00	0,64
	2	0,00	0,64
	3	0,00	0,40

(*) Kategorie čerstvosti, velikosti a způsobu úpravy jsou kategorie definované podle článku 2 nařízení (ES) č. 104/2000.

Druh	Velikost (*)	Přepočítávací koeficient		
		Ryba vcelku Vykuchaná ryba s hlavou (*)	Ryba bez hlavy (*)	
		Extra, A (*)	Extra, A (*)	
Řas (rod) <i>Lophius spp.</i>	1	0,61	0,77	
	2	0,78	0,72	
	3	0,78	0,68	
	4	0,65	0,60	
	5	0,36	0,43	
		Všechny způsoby úpravy		
		Extra, A (*)		
Garnát obecný <i>Crangon crangon</i>	1	0,59		
	2	0,27		
		Vařený ve vodě	Čerstvý nebo chlazený	
		Extra, A (*)	Extra, A (*)	
Krevetka severní <i>Pandalus borealis</i>	1	0,77	0,68	
	2	0,27	—	
		Vcelku (*)		
Krab německý <i>Cancer pagurus</i>	1	0,72		
	2	0,54		
		Vcelku (*)		Zadečky (*)
		E' (*)	Extra, A (*)	Extra, A (*)
Humr severský <i>Nephrops norvegicus</i>	1	0,86	0,86	0,81
	2	0,86	0,59	0,68
	3	0,77	0,59	0,50
	4	0,50	0,41	0,41
		Vykuchaná ryba s hlavou (*)	Ryba vcelku (*)	
		Extra, A (*)	Extra, A (*)	
Jazyk (rod) <i>Solea spp.</i>	1	0,75	0,58	
	2	0,75	0,58	
	3	0,71	0,54	
	4	0,58	0,42	
	5	0,50	0,33	

(*) Kategorie čerstvosti, velikosti a způsobu úpravy jsou kategorie definované podle článku 2 nařízení (ES) č. 104/2000.

PŘÍLOHA II

Ceny Společenství za stažení a prodejní ceny Společenství pro produkty uvedené v příloze I písmenech A, B a C nařízení (ES) č. 104/2000

Druh:	Velikost (*)	Cena za stažení (EUR/t)	
		Vykuchaná ryba s hlavou (*)	Ryba vcelku (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Sleď obecný <i>Clupea harengus</i>	1	0	128
	2	0	197
	3	0	186
	4a	0	117
	4b	0	117
	4c	0	246
	5	0	218
	6	0	109
	7a	0	109
7b	0	98	
8	0	82	
Sardinka obecná <i>Sardina pilchardus</i>	1	0	287
	2	0	360
	3	0	405
	4	0	265
Ostroun obecný <i>Squalus acanthias</i>	1	654	654
	2	556	556
	3	305	305
Máčka (rod) <i>Scyliorhinus spp.</i>	1	474	444
	2	474	414
	3	326	266
Okouník (rod) <i>Sebastes spp.</i>	1	0	925
	2	0	925
	3	0	777
Treska obecná <i>Gadus morhua</i>	1	1 169	844
	2	1 169	844
	3	1 104	649
	4	876	487
	5	617	357
Treska tmavá <i>Pollachius virens</i>	1	554	431
	2	554	431
	3	546	423
	4	469	231
Treska jednosvrtná <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	1	740	576
	2	740	576
	3	637	442
	4	535	370

(*) Kategorie čerstvosti, velikosti a způsobu úpravy jsou kategorie definované podle článku 2 nařízení (ES) č. 104/2000.

Druh:	Velikost (*)	Cena za stažení (EUR/t)		
		Vykuchaná ryba s hlavou (*)	Ryba vcelku (*)	
		Extra, A (*)	Extra, A (*)	
Treska bezvousá <i>Merlangius merlangus</i>	1	624	473	
	2	605	454	
	3	568	416	
	4	388	284	
Mník (rod) <i>Molva spp.</i>	1	813	670	
	2	789	646	
	3	718	574	
Makrela obecná <i>Scomber scombrus</i>	1	0	237	
	2	0	234	
	3	0	227	
Makrela japonská <i>Scomber japonicus</i>	1	0	229	
	2	0	229	
	3	0	188	
	4	0	140	
Sardel (rod) <i>Engraulis spp.</i>	1	0	907	
	2	0	960	
	3	0	800	
	4	0	334	
Platýs velký <i>Pleuronectes platessa</i> — od 1. ledna do 30. dubna 2007	1	809	442	
	2	809	442	
	3	777	442	
	4	561	367	
	— od 1. května do 31. prosince 2007	1	1 124	615
		2	1 124	615
		3	1 079	615
		4	779	510
Štikozubec obecný <i>Merluccius merluccius</i>	1	3 308	2 609	
	2	2 499	1 948	
	3	2 499	1 911	
	4	2 058	1 580	
	5	1 911	1 507	
Pakambala (rod) <i>Lepidorhombus spp.</i>	1	1 728	1 626	
	2	1 525	1 423	
	3	1 372	1 245	
	4	864	737	
Platýs limanda <i>Limanda limanda</i>	1	613	501	
	2	466	362	

(*) Kategorie čerstvosti, velikosti a způsobu úpravy jsou kategorie definované podle článku 2 nařízení (ES) č. 104/2000.

Druh:	Velikost (*)	Cena za stažení (EUR/t)	
		Vykuchaná ryba s hlavou (*)	Ryba vcelku (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Platýs bradavičnatý <i>Platichrys flesus</i>	1	343	301
	2	260	218
Tuňák křídlatý <i>Thunnus alalunga</i>	1	2 196	1 771
	2	2 196	1 684
Sépie obecná a sepiola <i>Sepia officinalis</i> a <i>Rossia macrosoma</i>	1	0	1 069
	2	0	1 069
	3	0	668
		Ryba vcelku Vykuchaná ryba s hlavou (*)	Ryba bez hlavy (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Ďas (rod) <i>Lophius spp.</i>	1	1 784	4 656
	2	2 281	4 354
	3	2 281	4 112
	4	1 901	3 628
	5	1 053	2 600
		Všechny způsoby úpravy	
		Extra, A (*)	
Garnát obecný <i>Crangon crangon</i>	1	1 396	
	2	639	
		Vařený ve vodě	Čerstvý nebo chlazený
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Krevetka severní <i>Pandalus borealis</i>	1	4 936	1 092
	2	1 731	—

(*) Kategorie čerstvosti, velikosti a způsobu úpravy jsou kategorie definované podle článku 2 nařízení (ES) č. 104/2000.

Druh:	Velikost (*)	Prodejní ceny (EUR/tuna)		
		Vcelku (*)		
Krab německý <i>Cancer pagurus</i>	1	1 272		
	2	954		
		Vcelku (*)		Zadečky (*)
		E' (*)	Extra, A (*)	Extra, A (*)
Humr severský <i>Nephrops norvegicus</i>	1	4 590	4 590	3 466
	2	4 590	3 149	2 910
	3	4 109	3 149	2 140
	4	2 669	2 188	1 754
		Vykuchaná ryba s hlavou (*)	Ryba vcelku (*)	
		Extra, A (*)	Extra, A (*)	
Jazyk (rod) <i>Solea spp.</i>	1	5 110	3 952	
	2	5 110	3 952	
	3	4 837	3 679	
	4	3 952	2 861	
	5	3 407	2 248	

(*) Kategorie čerstvosti, velikosti a způsobu úpravy jsou kategorie definované podle článku 2 nařízení (ES) č. 104/2000.

PŘÍLOHA III

Ceny za stažení v oblastech vykládky, které jsou velmi vzdálené od hlavních spotřebitelských center

Druh:	Oblast vykládky	Vyrovnávací koeficient	Velikost (*)	Cena za stažení (EUR/t)	
				Vykuchaná ryba s hlavou (*)	Ryba vcelku (*)
				Extra, A (*)	Extra, A (*)
Sleď obecný <i>Clupea harengus</i>	Pobřežní regiony a ostrovy Irska	0,90	1	0	115
			2	0	177
			3	0	167
			4a	0	106
	Pobřežní regiony východní Anglie od Berwicku k Doveru Pobřežní regiony Skotska od Portpatricku k Eyemouthu a ostrovy ležící západně a severně od těchto regionů Pobřežní regiony hrabství Down (Severní Irsko)	0,90	1	0	115
			2	0	177
			3	0	167
			4a	0	106
Makrela obecná <i>Scomber scombrus</i>	Pobřežní regiony a ostrovy Irska	0,96	1	0	227
			2	0	224
			3	0	218
	Pobřežní regiony a ostrovy Cornwallu a Devonu ve Spojeném království	0,95	1	0	225
			2	0	222
			3	0	216
Štikozubec obecný <i>Merluccius merluccius</i>	Pobřežní regiony od Troon (v jihozápadním Skotsku) k Wick (v severovýchodním Skotsku) a ostrovy ležící západně a severně od těchto regionů	0,75	1	2 481	1 957
			2	1 874	1 461
			3	1 874	1 433
			4	1 544	1 185
			5	1 433	1 130
Tuňák křídlatý <i>Thunnus alalunga</i>	Azorské ostrovy a Madeira	0,48	1	1 054	850
			2	1 054	808
Sardinka obecná <i>Sardina pilchardus</i>	Kanárské ostrovy	0,48	1	0	138
			2	0	173
			3	0	195
			4	0	127
	Pobřežní regiony a ostrovy Cornwallu a Devonu ve Spojeném království	0,74	1	0	212
			2	0	267
			3	0	300
			4	0	196
	Regiony na pobřeží Atlantiku v Portugalsku	0,93	2	0	335
			0,81	3	0

(*) Kategorie čerstvosti, velikosti a způsobu úpravy jsou kategorie definované podle článku 2 nařízení (ES) č. 104/2000.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 2033/2006**ze dne 21. prosince 2006,****kterým se na rybářský hospodářský rok 2007 stanoví prodejní ceny Společenství pro produkty rybolovu uvedené v příloze II nařízení Rady (ES) č. 104/2000**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 104/2000 ze dne 17. prosince 1999 o společné organizaci trhu s produkty rybolovu a akvakultury ⁽¹⁾, a zejména na čl. 25 odst. 1 a 6 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Prodejní cena Společenství se stanoví před začátkem rybářského hospodářského roku pro každý z produktů uvedených v příloze II nařízení (ES) č. 104/2000 na úrovni, která je alespoň rovna 70 % orientační ceny a není vyšší než 90 % orientační ceny.
- (2) Nařízení Rady (ES) č. .../... ⁽²⁾ stanoví orientační ceny na rybářský hospodářský rok 2007 pro všechny dotčené produkty.
- (3) Tržní ceny výrazně kolísají v závislosti na druhu a způsobu úpravy produktů, zejména v případě olihní a štikozubců.

(4) Přepočítávací koeficienty se proto stanoví pro různé druhy a způsoby úpravy zmrazených produktů vyložených ve Společenství s cílem určit cenovou hladinu, od níž se začínají uplatňovat intervenční ceny stanovené v čl. 25 odst. 2 nařízení (ES) č. 104/2000.

(5) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro produkty rybolovu,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Prodejní ceny Společenství podle čl. 25 odst. 1 nařízení (ES) č. 104/2000, které jsou platné v rybářském hospodářském roce 2007 pro produkty uvedené v příloze II uvedeného nařízení, obchodní úpravy a přepočítávací koeficienty, které se k nim vztahují, se stanoví v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. ledna 2007.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 21. prosince 2006.

Za Komisi

Joe BORG

člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 17, 21.1.2000, s. 22. Nařízení ve znění aktu o přistoupení z roku 2003.

⁽²⁾ Dosud nezveřejněné v Úředním věstníku.

PŘÍLOHA

PRODEJNÍ CENY A PŘEPOČÍTVACÍ KOEFICIENTY

Druh	Způsob úpravy	Přečítávací koeficient	Intervenční hladina	Prodejní cena (EUR/tuna)
Platýs černý (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)	Vcelku nebo vykuchaný, s hlavou nebo bez hlavy	1,0	0,85	1 654
Štikozubec (rod) (<i>Merluccius</i> spp.)	Vcelku nebo vykuchaný, s hlavou nebo bez hlavy	1,0	0,85	1 022
	Jednotlivé filety			
	— s kůží	1,0	0,85	1 243
	— bez kůže	1,1	0,85	1 367
Zubatec obecný a ružicha (rod) (<i>Dentex dentex</i> a <i>Pagellus</i> spp.)	Vcelku nebo vykuchaný, s hlavou nebo bez hlavy	1,0	0,85	1 335
Mečoun obecný (<i>Xiphias gladius</i>)	Vcelku nebo vykuchaný, s hlavou nebo bez hlavy	1,0	0,85	3 467
Krevetovití <i>Penaeidae</i>	Zmrazení			
a) <i>Parapenaeus longirostris</i>		1,0	0,85	3 533
b) Ostatní <i>Penaeidae</i>		1,0	0,85	6 782
Sépie obecná, sepiola a sepiola malá (<i>Sepia officinalis</i> , <i>Rossia macrosoma</i> a <i>Sepiola rondeletti</i>)	Zmrazené	1,0	0,85	1 605
Oliheň (rod) (<i>Loligo</i> spp.)				
a) <i>Loligo patagonica</i>	— vcelku, neočištěné	1,00	0,85	993
	— očištěné	1,20	0,85	1 191
b) <i>Loligo vulgaris</i>	— vcelku, neočištěné	2,50	0,85	2 482
	— očištěné	2,90	0,85	2 879
Chobotnice (rod) (<i>Octopus</i> spp.)	Zmrazené	1,00	0,85	1 792
<i>Illex argentinus</i>	— vcelku, neočištěné	1,00	0,80	717
	— trup	1,70	0,80	1 219

Typy obchodní úpravy:

- vcelku, neočištěný: produkt, který neprošel žádným zpracováním
- očištěný: produkt, který je alespoň vykuchaný
- trup: tělo olihně, které je alespoň vykuchané a bez hlavy

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 2034/2006**ze dne 21. prosince 2006,****kterým se stanoví na rybářský hospodářský rok 2007 referenční ceny pro některé produkty rybolovu**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 104/2000 ze dne 17. prosince 1999 o společné organizaci trhu s produkty rybolovu a akvakultury ⁽¹⁾, a zejména na čl. 29 odst. 1 a 5 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení (ES) č. 104/2000 stanoví, že referenční ceny platné ve Společenství se mohou stanovovat každý rok po skupinách produktů pro produkty, na které se vztahuje pozastavení cel podle čl. 28 odst. 1. To také platí pro produkty, které musejí dodržovat referenční cenu, protože se na ně vztahuje závazné snížení cel v rámci WTO nebo jiný preferenční režim.
- (2) V případě produktů uvedených v příloze I písm. a) a b) nařízení (ES) č. 104/2000 je referenční cena shodná s cenou za stažení stanovenou podle čl. 20 odst. 1 uvedeného nařízení.
- (3) Ceny Společenství za stažení a prodejní ceny Společenství pro dotčené produkty jsou na rybářský hospodářský rok 2006 stanoveny v nařízení Komise (ES) č. 2032/2006 ⁽²⁾.

(4) Referenční cena pro produkty, které nejsou uvedeny v přílohách I a II nařízení (ES) č. 104/2000, se stanoví na základě váženého průměru celních hodnot zjištěných na dovozních trzích nebo v dovozních přístavech během tří let bezprostředně předcházejících datu, ke kterému se referenční cena stanoví.

(5) Není nutné stanovit referenční ceny pro všechny druhy, na které se vztahují kritéria nařízení (ES) č. 104/2000, a zejména ne pro produkty, které jsou dováženy ze třetích zemí v malých objemech.

(6) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro produkty rybolovu,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Referenční ceny na rybářský hospodářský rok 2007 pro produkty rybolovu uvedené v článku 29 nařízení (ES) č. 104/2000 se stanoví v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. ledna 2007.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 21. prosince 2006.

Za Komisi

Joe BORG

člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 17, 21.1.2000, s. 22. Nařízení ve znění aktu o přistoupení z roku 2003.

⁽²⁾ Viz s. 58 v tomto Úředním věstníku.

PŘÍLOHA (*)

1. Referenční ceny pro produkty podle čl. 29 odst. 3 písm. a) nařízení Rady (ES) č. 104/2000

Druh:	Velikost (1)	Referenční cena (EUR/tuna)			
		Vykuchaný s hlavou (1)		Ryba vcelku (1)	
		Doplňkový kód TARIC	Extra, A (1)	Doplňkový kód TARIC	Extra, A (1)
Sleď obecný <i>Clupea harengus</i> ex 0302 40 00	1		—	F011	128
	2		—	F012	197
	3		—	F013	186
	4a		—	F016	117
	4b		—	F017	117
	4c		—	F018	246
	5		—	F015	218
	6		—	F019	109
	7a		—	F025	109
7b		—	F026	98	
8		—	F027	82	
Okouník (rod) <i>(Sebastes spp.)</i> ex 0302 69 31 a ex 0302 69 33	1		—	F067	925
	2		—	F068	925
	3		—	F069	777
Treska obecná <i>(Gadus morhua)</i> ex 0302 50 10	1	F073	1 169	F083	844
	2	F074	1 169	F084	844
	3	F075	1 104	F085	649
	4	F076	876	F086	487
	5	F077	617	F087	357
		Vařená ve vodě		Čerstvá nebo chlazená	
		Doplňkový kód TARIC	Extra, A (1)	Doplňkový kód TARIC	Extra, A (1)
Krevetka severní <i>(Pandalus borealis)</i> ex 0306 23 10	1	F317	4 936	F321	1 092
	2	F318	1 731	—	—

(1) Kategorie čerstvosti, velikosti a způsobu úpravy jsou definovány podle článku 2 nařízení (ES) č. 104/2000.

(*) Doplnkový kód, jež se uvede u všech kategorií, které nejsou výslovně zmíněny v bodech 1 a 2 přílohy, je „F499: Ostatní“.

2. Referenční ceny pro produkty rybolovu podle čl. 29 odst. 3 písm. d) nařízení Rady (ES) č. 104/2000

Produkt	Doplňkový kód TARIC	Způsob úpravy	Referenční cena (EUR/tuna)
1. Okouník (rod) (<i>Sebastes spp.</i>)			
ex 0303 79 35 ex 0303 79 37	F411	Vcelku: — s hlavou nebo bez hlavy	960
ex 0304 29 35 ex 0304 29 39	F412	Filety: — nevykostěné („standardní“)	1 934
	F413	— vykostěné	2 117
	F414	— bloky ve spotřebitelském balení o hmotnosti nižší než 4 kg	2 285
2. Treska obecná, treska grónská a treska aljašská (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> a <i>Gadus macrocephalus</i>) a treska polární (<i>Boreogadus saida</i>)			
ex 0303 52 10, ex 0303 52 30, ex 0303 52 90, ex 0303 79 41	F416	Vcelku, s hlavou nebo bez hlavy	1 106
ex 0304 29 29	F417	Filety: — prokládané nebo v průmyslových blocích, nevykostěné („standardní“)	2 428
	F418	— prokládané nebo v průmyslových blocích, vykostěné	2 664
	F419	— jednotlivé nebo zcela prokládané filety s kůží	2 602
	F420	— jednotlivé nebo zcela prokládané filety bez kůže	2 943
	F421	— bloky ve spotřebitelském balení o hmotnosti vyšší než 4 kg	2 903
ex 0304 99 33	F422	Kusy a ostatní maso, kromě bloků mletého masa	1 434
3. Treska tmavá (<i>Pollachius virens</i>)			
ex 0304 29 31	F424	Filety: — prokládané nebo v průmyslových blocích, nevykostěné („standardní“)	1 518
	F425	— prokládané nebo v průmyslových blocích, vykostěné	1 672
	F426	— jednotlivé nebo zcela prokládané filety s kůží	1 476
	F427	— jednotlivé nebo zcela prokládané filety bez kůže	1 680
	F428	— bloky ve spotřebitelském balení o hmotnosti vyšší než 4 kg	1 733
ex 0304 99 41	F429	Kusy a ostatní maso, kromě bloků mletého masa	986

Produkt	Doplňkový kód TARIC	Způsob úpravy	Referenční cena (EUR/tuna)
4. Treska jednosvrnná (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>) ex 0304 29 33	F431 F432 F433 F434 F435	Filety: — prokládané nebo v průmyslových blocích, nevykostěné („standard“)	2 264
		— prokládané nebo v průmyslových blocích, vykostěné	2 606
		— jednotlivé nebo zcela prokládané filety s kůží	2 537
		— jednotlivé nebo zcela prokládané filety bez kůže	2 710
		— bloky ve spotřebitelském balení o hmotnosti vyšší než 4 kg	2 960
5. Treska pestrá (<i>Theragra chalcogramma</i>) ex 0304 29 85	F441 F442	Filety: — prokládané nebo v průmyslových blocích, nevykostěné („standardní“)	1 159
		— prokládané nebo v průmyslových blocích, vykostěné	1 324
6. Sled' obecný, sled' druhu pallasii (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>) ex 0304 19 97 ex 0304 99 23	F450 F450	Řezy ze sledů	
		— o hmotnosti vyšší než 80 g/kus	510
		— o hmotnosti vyšší než 80 g/kus	464

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 2035/2006**ze dne 21. prosince 2006,****kterým se na rybářský hospodářský rok 2007 stanoví výše překlenovací podpory a paušální podpory**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 104/2000 ze dne 17. prosince 1999 o společné organizaci trhu s produkty rybolovu a akvakultury ⁽¹⁾,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 2814/2000 ze dne 21. prosince 2000, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 104/2000, pokud jde o poskytování překlenovací podpory pro některé produkty rybolovu ⁽²⁾, a zejména na článek 5 uvedeného nařízení,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 939/2001 ze dne 14. května 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 104/2000, pokud jde o poskytování paušální podpory pro některé produkty rybolovu ⁽³⁾, a zejména na článek 5 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení (ES) č. 104/2000 stanoví, že podpora může být poskytnuta na množství některých čerstvých produktů, které byly staženy z trhu a byly buď zpracovány s cílem prodloužit jejich trvanlivost a uskladnit je, nebo konzervovány.
- (2) Účelem této podpory je vhodně povzbudit organizace producentů, aby zpracovávaly, nebo konzervovaly

produkty stažené z trhu, a zabránit tím ničení těchto produktů.

- (3) Úroveň podpory nesmí porušit rovnováhu trhu s dotčenými produkty nebo narušit hospodářskou soutěž.
- (4) Úroveň podpory nesmí být vyšší než technické a finanční náklady, které jsou spojené s úkony nutnými ke zpracování produktů s cílem prodloužit jejich trvanlivost a uskladnit je a které byly zaznamenány ve Společenství v rybářském hospodářském roce, jenž předcházel dotčenému hospodářskému roku.
- (5) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro produkty rybolovu,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

V rybářském hospodářském roce 2007 se výše překlenovací podpory podle článku 23 nařízení (ES) č. 104/2000 a výše paušální podpory podle čl. 24 odst. 4 uvedeného nařízení stanoví v příloze tohoto nařízení.

*Článek 2*Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. ledna 2007.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 21. prosince 2006.

Za Komisi
Joe BORG
člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 17, 21.1.2000, s. 22. Nařízení ve znění aktu o přistoupení z roku 2003.

⁽²⁾ Úř. věst. L 326, 22.12.2000, s. 34.

⁽³⁾ Úř. věst. L 132, 15.5.2001, s. 10.

PŘÍLOHA

1. Výše překlenovací podpory pro produkty uvedené v příloze I písm. A) a B) a pro jazyk (rod) (*Solea spp.*) uvedený v příloze I písm. C) nařízení (ES) č. 104/2000

Zpracovatelské postupy uvedené v článku 23 nařízení (ES) č. 104/2000	Podpora (EUR/tuna)
1	2
I. Zmrazení a skladování produktů vcelku, vykuchaných s hlavou, nebo sekaných produktů	
— Sardinka obecná (<i>Sardina pilchardus</i>)	345
— Ostatní druhy	280
II. Filetování, zmrazení a skladování	365
III. Solení a/nebo sušení a skladování produktů vcelku, vykuchaných s hlavou nebo sekaných nebo filetovaných produktů	265
IV. Nakládání a skladování	245

2. Výše překlenovací podpory pro ostatní produkty uvedené v příloze I písm. C) nařízení (ES) č. 104/2000

Zpracovatelské a konzervovací postupy uvedené v článku 23 nařízení (ES) č. 104/2000	Produkty	Podpora (EUR/tuna)
1	2	3
I. Zmrazení a skladování	Humr severský <i>Nephrops norvegicus</i>	305
	Zadečky humra severského <i>Nephrops norvegicus</i>	230
II. Odstranění hlavy, zmrazení a skladování	Humr severský <i>Nephrops norvegicus</i>	285
III. Vaření, zmrazení a skladování	Humr severský <i>Nephrops norvegicus</i>	305
	Krab německý <i>Cancer pagurus</i>	230
IV. Pasterace a skladování	Krab německý <i>Cancer pagurus</i>	365
V. Skladování živých produktů ve stabilních nádržích nebo klecích	Krab německý <i>Cancer pagurus</i>	210

3. Výše paušální podpory pro produkty uvedené v příloze IV nařízení (ES) č. 104/2000

Zpracovatelské postupy	Podpora (EUR/tuna)
I. Zmrazení a skladování produktů vcelku, vykuchaných a s hlavou nebo sekaných produktů	280
II. Filetování, zmrazení a skladování	365

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 2036/2006**ze dne 21. prosince 2006,****kterým se na rybářský hospodářský rok 2007 stanoví výše podpory soukromého skladování pro některé produkty rybolovu**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 104/2000 ze dne 17. prosince 1999 o společné organizaci trhu s produkty rybolovu a akvakultury ⁽¹⁾,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 2813/2000 ze dne 21. prosince 2000, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 104/2000, pokud jde o poskytování podpory soukromého skladování některých produktů rybolovu ⁽²⁾, a zejména na článek 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podpora nesmí být vyšší než souhrn technických a finančních nákladů, které byly zaznamenány ve Společenství v rybářském hospodářském roce, jež předcházел dotčenému hospodářskému roku.
- (2) Podpora soukromého skladování by měla být vyplacena v jedné splátce, aby nebylo podporováno dlouhodobé skladování, byla zkrácena doba výplaty a snížena kontrolní zátěž.

- (3) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro produkty rybolovu,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Na rybářský hospodářský rok 2007 se výše podpory soukromého skladování uvedené v článku 25 nařízení (ES) č. 104/2000 pro produkty vyjmenované v příloze II uvedeného nařízení stanoví takto:

— První měsíc: 210 EUR na tunu

— Druhý měsíc: 0 EUR na tunu

Článek 2Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. ledna 2007.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 21. prosince 2006.

Za Komisi
Joe BORG
člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 17, 21.1.2000, s. 22. Nařízení ve znění aktu o přistoupení z roku 2003.

⁽²⁾ Úř. věst. L 326, 22.12.2000, s. 30.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 2037/2006**ze dne 21. prosince 2006,****kterým se stanoví paušální hodnoty použité při výpočtu finančního vyrovnání a příslušné zálohy, pokud jde o produkty rybolovu stažené z trhu během rybářského hospodářského roku 2007**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

mován orgán, který je zodpovědný za poskytování finančního vyrovnání. Tímto orgánem se rozumí orgán v členském státě, ve kterém je organizace producentů uznána. Odpočitatelná paušální hodnota se proto rovná hodnotě, která se používá v tomto členském státě.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 104/2000 ze dne 17. prosince 1999 o společné organizaci trhu s produkty rybolovu a akvakultury⁽¹⁾, a zejména na čl. 21 odst. 5 a 8 uvedeného nařízení,

(4) Stejný způsob výpočtu se použije na zálohy na finanční vyrovnání podle článku 6 nařízení (ES) č. 2509/2000.

(5) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro produkty rybolovu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Nařízení (ES) č. 104/2000 stanoví finanční vyrovnání, jež se vyplácí organizacím producentů, které za určitých podmínek stahují z trhu produkty uvedené v příloze I písm. A) a B) uvedeného nařízení. Výše tohoto finančního vyrovnání by měla být snížena o paušální hodnoty v případě produktů, které jsou určeny k jinému účelu než k lidské spotřebě.

(2) Nařízení Komise (ES) č. 2493/2001 ze dne 19. prosince 2001 o odbytu některých produktů rybolovu stažených z trhu⁽²⁾ stanoví způsoby odbytu produktů stažených z trhu. Hodnota takovýchto produktů se stanoví na úrovni běžné pro každý z těchto způsobů odbytu s ohledem na průměrné příjmy, které lze při takovém odbytu získat v různých členských státech.(3) Podle článku 7 nařízení Komise (ES) č. 2509/2000 ze dne 15. listopadu 2000, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 104/2000, pokud jde o poskytování finančního vyrovnání za stažení některých produktů rybolovu⁽³⁾, zvláštní pravidla stanoví, že pokud organizace producentů nebo jeden z jejích členů uvedou do prodeje své produkty v jiném členském státě, než ve kterém byla organizace uznána, musí být o tom infor-

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

V rybářském hospodářském roce 2007 se paušální hodnoty, které se použijí při výpočtu finančního vyrovnání a příslušných záloh na produkty rybolovu stažené z trhu organizací producentů a určené k jinému účelu než k lidské spotřebě podle čl. 21 odst. 5 nařízení (ES) č. 104/2000, stanoví v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Paušální hodnota, která se odpočítá od finančního vyrovnání a příslušných záloh, se rovná hodnotě, jež se používá ve členském státě, ve kterém je organizace producentů uznána.

Článek 3Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.⁽¹⁾ Úř. věst. L 17, 21.1.2000, s. 22. Nařízení ve znění aktu o přistoupení z roku 2003.⁽²⁾ Úř. věst. L 337, 20.12.2001, s. 20.⁽³⁾ Úř. věst. L 289, 16.11.2000, s. 11.

Použije se ode dne 1. ledna 2007.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 21. prosince 2006.

Za Komisi

Joe BORG

člen Komise

PŘÍLOHA

Paušální hodnoty

Použití produktů stažených z trhu	EUR/tuna
1. Použití po zpracování na moučku (krmivo):	
a) Sled' obecný (<i>Clupea harengus</i>), makrela obecná (<i>Scomber scombrus</i>) a makrela japonská (<i>Scomber japonicus</i>):	
— Dánsko a Švédsko	60
— Spojené království	50
— ostatní členské státy	17
— Francie	2
b) Garnát obecný (<i>Crangon crangon</i>) a krevetka severní (<i>Pandalus borealis</i>):	
— Dánsko a Švédsko	0
— ostatní členské státy	10
c) Ostatní produkty:	
— Dánsko	40
— Švédsko, Portugalsko a Irsko	17
— Spojené království	28
— ostatní členské státy	1
2. Použití v čerstvém nebo konzervovaném stavu (krmivo)	
a) Sardinka obecná (<i>Sardina pilchardus</i>) a sardel (rod) (<i>Engraulis</i> spp.):	
— ostatní členské státy	8
b) Ostatní produkty:	
— Švédsko	0
— Francie	30
— ostatní členské státy	30
3. Použití jako návnada	
— Francie	45
— ostatní členské státy	20
4. Použití pro jiné účely než pro krmiva	0

SMĚRNICE KOMISE 2006/140/ES

ze dne 20. prosince 2006,

kterou se mění směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/8/ES za účelem zařazení účinné látky sulfurylfluorid do přílohy I uvedené směrnice

(Text s významem pro EHP)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 98/8/ES ze dne 16. února 1998 o uvádění biocidních přípravků na trh ⁽¹⁾, a zejména na čl. 16 odst. 2 uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Nařízení Komise (ES) č. 2032/2003 ze dne 4. listopadu 2003 o druhé etapě desetiletého pracovního programu uvedeného v čl. 16 odst. 2 směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádění biocidních přípravků na trh a o změně nařízení (ES) č. 1896/2000 ⁽²⁾ zřizuje seznam účinných látek, které mají být zhodnoceny vzhledem k možnému zařazení do přílohy I, IA nebo IB směrnice 98/8/ES. Tento seznam zahrnuje sulfurylfluorid.

(2) Podle nařízení (ES) č. 2032/2003 byl sulfurylfluorid v souladu s čl. 11 odst. 2 směrnice 98/8/ES hodnocen pro použití v typu přípravku 8, konzervační přípravky na dřevo, podle přílohy V směrnice 98/8/ES.

(3) V souladu s čl. 5 odst. 2 nařízení (ES) č. 2032/2003 bylo členským státem zpravodajem jmenováno Švédsko. Švédsko předložilo Komisi dne 19. dubna 2005 zprávu a doporučení v souladu s čl. 10 odst. 5 a 7 uvedeného nařízení.

(4) Zprávu příslušného orgánu přezkoumaly členské státy a Komise. V souladu s čl. 11 odst. 4 nařízení (ES) č. 2032/2003 byly závěry tohoto přezkoumání v rámci Stálého výboru pro biocidní přípravky dne 8. září 2006 zařazeny do hodnotící zprávy.

(5) Z přezkoumání sulfurylfluoridu nevyplynuly žádné otevřené otázky ani obavy, kterými by se měl zabývat Vědecký výbor pro zdravotní a environmentální rizika (SCHER).

(6) Z různých provedených zkoumání vyplynulo, že biocidní přípravky používané jako konzervační přípravky na dřevo, které obsahují sulfurylfluorid, mohou splňovat požadavky stanovené v článku 5 směrnice 98/8/ES, zejména pokud jde o použití, která byla zkoumána a podrobně popsána v hodnotící zprávě. Je tedy vhodné zařadit sulfurylfluorid do přílohy I a zajistit tak, aby ve všech členských státech mohla být povolena pro biocidní přípravky používané jako konzervační přípravky na dřevo, které obsahují sulfurylfluorid, udělována, měněna nebo odnímána v souladu s čl. 16 odst. 3 směrnice 98/8/ES.

(7) Je důležité, aby ustanovení této směrnice byla prováděna ve všech členských státech zároveň, aby se zajistilo stejné nakládání s biocidními přípravky s obsahem účinné látky sulfurylfluorid na trhu a rovněž aby se obecně usnadnilo vlastní operace v rámci trhu s biocidními přípravky.

(8) Vzhledem k výsledkům hodnotící zprávy je vhodné požadovat, aby takové přípravky byly povoleny pouze pro použití školenými profesionálními uživateli v souladu s čl. 10 odst. 2 bod i) písm. e) směrnice 98/8/ES a aby byla vypracována opatření ke zmírnění rizik v zájmu zajištění bezpečnosti obsluhy a okolních osob v souladu s čl. 10 odst. 2 bod i) písm. f) směrnice 98/8/ES.

(9) Kromě toho je vhodné vyžadovat průběžné monitorování a rovněž poskytování dalších informací o určitých konkrétních bodech podrobně uvedených v hodnotící zprávě v souladu s čl. 10 odst. 2 bod i) písm. f) směrnice 98/8/ES.

(10) Před zařazením účinné látky do přílohy I je třeba poskytnout členským státům a zúčastněným stranám přiměřené období, které jim umožní připravit se na plnění nových požadavků, které ze zařazení vyplynou, a zajistit, aby žadatelé, kteří vypracovali dokumentaci, mohli plně využívat desetileté lhůty pro ochranu údajů, která v souladu s čl. 12 písm. c) bod ii) začíná dnem zařazení.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 123, 24.4.1998, s. 1. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Komise 2006/50/ES ze dne 29. května 2006 (Úř. věst. L 142, 30.5.2006, s. 6).

⁽²⁾ Úř. věst. L 307, 24.11.2003, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1048/2005 (Úř. věst. L 178, 9.7.2005, s. 1).

- (11) Po zařazení účinné látky by mělo být členským státům poskytnuto přiměřené období k provedení čl. 16 odst. 3 směrnice 98/8/ES, a zejména k udělení, změně nebo zrušení povolení biocidních přípravků typu 8 obsahujících sulfurylfluorid za účelem zajištění souladu se směrnicí 98/8/ES.
- (12) Směrnice 98/8/ES by proto měla být odpovídajícím způsobem pozměněna.
- (13) Opatření stanovená touto směrnicí jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro biocidní přípravky,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Příloha I směrnice 98/8/ES se mění v souladu s přílohou této směrnice.

Článek 2

Provedení

1. Členské státy přijmou a zveřejní nejpozději do 31. prosince 2007 právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí. Neprodleně sdělí Komisi znění uvedených předpisů a srovnávací tabulku mezi ustanoveními uvedených předpisů a této směrnice.

Budou tyto předpisy používat od 1. ledna 2009.

Tyto předpisy přijaté členskými státy musejí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 3

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Článek 4

Tato směrnice je určena členským státům.

V Bruselu dne 20. prosince 2006.

Za Komisi
Stavros DIMAS
člen Komise

PŘÍLOHA

Do přílohy I směrnice 98/8/ES se vkládá tato tabulka s položkou „č. 1“

„Číslo“	Obecný název	Název podle IUPAC identifikační čísla	Minimální čistota účinné látky v biocidním přípravku při uvedení na trh	Datum zařazení	Lhůta k dosažení souladu s čl. 16 odst. 3 (s výjimkou přípravků obsahujících více než jednu účinnou látku, pro než budou lhůty dosažení v souladu s čl. 16 odst. 3 stanoveny v posledních rozhodnutích o zařazení, pokud jde o jejich účinné látky)	Datum skončení platnosti zařazení	Typ příprav- ku	Zvláštní ustanovení (1)
1	sulfurylf- luorid	sulfurylfuorid číslo ES: 220-281-5 číslo CAS: 2699-79-8	> 994 g/kg	1. ledna 2009	31. prosince 2010	31. prosince 2018	8	Členské státy zajistí, aby povolení splňovala tyto podmínky: 1) přípravek může být prodáván pouze profesionálním uživatelům k tomuto účelu vyškoleným a jimi používán; 2) jsou zavedena opatření ke zmírnění rizik pro obsluhu a okolní osoby; 3) monitoruje se koncentrace sulfurylfuo- ridu ve vzdálené troposféře; Členské státy rovněž zajistí, aby každý pátý rok počínaje dnem 1. ledna 2009 podávali držitelé oprávnění zprávy o monitorování podle bodu 3 přímo Komisi.

(1) Obsah a závěry hodnotících zpráv k provádění společných zásad přílohy VI jsou k dispozici na internetové stránce Komise: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

II

(Akty, jejichž zveřejnění není povinné)

RADA

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 28. listopadu 2006,

kterým se v souladu s čl. 104 odst. 8 Smlouvy o založení Evropského společenství stanoví, že opatření přijatá Polskem v reakci na doporučení Rady podle čl. 104 odst. 7 Smlouvy se ukázala být nedostatečná

(2006/1014/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

strany, totiž členské státy, Radu a Komisi, aby prováděly Smlouvu a Pakt o stabilitě a růstu řádně a včas.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 104 odst. 8 této smlouvy,

s ohledem na doporučení Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle článku 104 Smlouvy se členské státy vyvarují nadměrných schodků veřejných financí.
- (2) Pakt o stabilitě a růstu je založen na cíli zdravých veřejných financí jakožto prostředku posilujícího podmínky pro cenovou stabilitu a pro silný udržitelný růst přispívající k vytváření pracovních míst. Pakt o stabilitě a růstu zahrnuje nařízení Rady (ES) č. 1467/97 ze dne 7. července 1997 o urychlení a vyjasnění postupu při nadměrném schodku⁽¹⁾, které bylo přijato za účelem rychlé nápravy nadměrných schodků veřejných financí.

- (3) Usnesení ze zasedání Evropské rady v Amsterdamu ze dne 17. června 1997⁽²⁾ slavnostně vyzvalo všechny

- (4) Rozhodnutí Eurostatu ze dne 2. března 2004 o odvětvové klasifikaci penzijních systémů⁽³⁾ stanoví, že fondové příspěvkově definované systémy nelze klasifikovat jako režim sociálního zabezpečení. Tento systém tedy není možné považovat za součást sektoru vládních institucí. Jednalo se o rámcové rozhodnutí, které před jeho provedením vyžadovalo dvoustranné projednání s členskými státy. V rámci těchto jednání Eurostat uznal, že „některé členské státy by mohly potřebovat přechodné období, aby rozhodnutí provedly a aby se vyhnuly narušení při provádění svých rozpočtových politik⁽⁴⁾“. Přechodné období umožněné Eurostatem skončí dnem prvního fiskálního oznámení za rok 2007, které má být vydáno do 1. dubna 2007. Polsko se rozhodlo využít tohoto přechodného období. Sociální příspěvky a jiné příjmy vybírané (a výdaje vzniklé) v rámci fondových příspěvkově definovaných systémů byly proto zaznamenávány jako státní příjmy (a výdaje), čehož výsledkem jsou nižší hodnoty schodku a dluhu, než by tomu bylo v jiném případě.
- (5) V souladu s čl. 104 odst. 6 Smlouvy Rada svým rozhodnutím 2005/183/ES⁽⁵⁾ ze dne 5. července 2004 rozhodla o existenci nadměrného schodku v Polsku.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 209, 2.8.1997, s. 6. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1056/2005 (Úř. věst. L 174, 7.7.2005, s. 5).

⁽²⁾ Úř. věst. C 236, 2.8.1997, s. 1.

⁽³⁾ Eurostat News Releases č. 30/2004 ze dne 2. března 2004 a č. 117/2004 ze dne 23. září 2004 a kapitola I.1.3 Příručky Eurostatu o státním schodku a dluhu – Klasifikace financovaných penzijních systémů a dopad na veřejné finance, ke stažení na: http://epp.eurostat.ec.europa.eu/cache/ITY_OFFPUB/KS-BE-04-002/EN/KS-BE-04-002-EN.PDF

⁽⁴⁾ Viz poznámka pod čarou 3.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 62, 9.3.2005, s. 18.

- (6) Podle čl. 104 odst. 7 Smlouvy a čl. 3 odst. 4 nařízení (ES) č. 1467/97 přijala Rada rovněž dne 5. července 2004 doporučení polským orgánům s cílem co nejrychleji nadměrný schodek odstranit a přijmout opatření ve střednědobém rámci k věrohodnému a udržitelnému snížení schodku pod 3 % HDP do roku 2007 v souladu s plánem na snížení schodku uvedeným v konvergenčním programu předloženém příslušnými orgány v květnu roku 2004 a potvrzeném ve stanovisku Rady ze dne 5. července 2004, s těmito ročními cíli: 5,7 % HDP v roce 2004, 4,2 % HDP v roce 2005, 3,3 % HDP v roce 2006 a 1,5 % HDP v roce 2007. Rada stanovila den 5. listopadu 2004 jako lhůtu, do které je třeba podniknout účinné kroky „k přijetí opatření k dosažení cílového schodku pro rok 2005“.
- (7) Plán na snížení schodku potvrzený Radou dne 5. července 2004 neobsahoval náklady na penzijní reformu provedenou v roce 1999. Asi 20 % příjmů z příspěvků na penzijní zabezpečení bylo přeměrováno z průběžně financovaného penzijního systému do plně fondového příspěvkově definovaného systému. V době vydání doporučení podle čl. 104 odst. 7 Smlouvy Rada výslovně zohlednila skutečnost, že cílové schodky by při odhadovaných ročních nákladech na polskou penzijní reformu ve výši zhruba 1,5 % HDP měly být upraveny směrem nahoru. S ohledem na výše uvedené a rovněž na převažující negativní rizika spojená se strategií rozpočtové konsolidace Rada ve svém stanovisku ke konvergenčnímu programu vydaném v květnu roku 2004 zdůraznila, „že rozpočtová situace uvedená v daném programu nemusí být dostatečná ke snížení schodku pod 3 % HDP během programového období“ (tj. do roku 2007).
- (8) Po uplynutí lhůty dne 5. listopadu 2004 stanovené v doporučení Rady podle čl. 104 odst. 7 dospěla Komise ve svém sdělení Radě ze dne 14. prosince 2004 k závěru, že není potřeba podniknout žádné další kroky v rámci postupu při nadměrném schodku pro Polsko, protože polská vláda podnikla účinné kroky týkající se opatření k dosažení cílového schodku pro rok 2005.
- (9) Dne 17. února 2005 vydala Rada své stanovisko k aktualizaci konvergenčního programu Polska z listopadu roku 2004. V aktualizaci byly upraveny cílové schodky na rok 2007 směrem nahoru na 2,2 % HDP (oproti 1,5 % HDP v konvergenčním programu z května 2004), tj. přibližně 3,7 % HDP včetně nákladů na penzijní reformu. Tato úprava směrem nahoru byla provedena i přes pokračující silný růst (předpokládaný podle programu v průměru více než 5 % ročně), zatímco výsledky/prognózy schodků na období 2004–2006 se snižovaly v důsledku opatření přijatých vládou, silnějšího hospodářského růstu i v důsledku statistických revizí. Rada zjistila riziko opožděného nebo neúplného provedení fiskálních úprav. Vzhledem k negativním rizikům spojeným se strategií rozpočtové konsolidace Rada mimo jiné vyzvala Polsko, aby posílilo fiskální úpravu po roce 2005 a snížilo cílový schodek pro rok 2007. Ve skutečnosti byla provedena pouze malá část opatření. Fiskální výsledek za rok 2005 byl však lepší než očekávaných 2,5 % HDP.
- (10) Dne 14. března 2006 přijala Rada stanovisko k aktualizaci konvergenčního programu Polska z ledna roku 2006. Cílem aktualizace bylo mírné snížení schodku veřejných financí (v průměru o přibližně 0,3 % HDP ročně v období 2006–2008) v zájmu splnění rozpočtového konvergenčního kritéria do konce funkčního období (tj. do konce roku 2009). Takže zatímco výsledky a prognózy schodku na období 2004–2006 byly opět upraveny směrem dolů v důsledku opatření přijatých vládou, silnějšího hospodářského růstu i statistických úprav, program potvrdil cílový schodek na rok 2007 ve výši 2,2 % HDP (bez nákladů na penzijní reformu). Vzhledem k úpravě nákladů na penzijní reformu směrem nahoru s ohledem na lepší než předpokládaný vývoj na trhu pracovních sil a s ohledem na vyšší účast v novém penzijním systému byl cílový schodek na rok 2007 včetně těchto nákladů o 0,4 procentního bodu HDP vyšší než v předchozí aktualizaci (4,1 % HDP oproti 3,7 % HDP). Rada poukázala na různá rizika spojená se strategií rozpočtové konsolidace, jako např. poměrně příznivé odhady růstu v posledním roce programového období (2008), poměrně optimistické odhady ohledně daňové elasticity a možné problémy s kontrolou výdajů vzhledem k tlakům v oblasti sociálních výdajů. Rada dospěla k závěru, „že konvergenční program předpokládá určitý pokrok, nikoli však účinnou nápravu nadměrného schodku v roce 2007“. Rada dále uvedla, že se očekává, že plánovaná úprava strukturálního salda (tj. cyklicky očištěné saldo bez jednorázových a jiných prozatímních opatření vypočítané útvary Komise na základě údajů získaných v rámci daného programu podle společně dohodnuté metodiky) se v programovém období každoročně zlepší v průměru o 0,25 % HDP.

(11) V návrhu rozpočtu na rok 2007, přijatém dne 27. září 2006, se odhaduje schodek na rok 2006 ve výši 2,1 % HDP (bez nákladů na penzijní reformu) oproti hodnotě 2,6 % HDP, jež byla cílem aktualizace konvergenčního programu z ledna roku 2006 (a hodnotě 3,3 % uvedené v doporučení Rady z července roku 2004 v souladu s čl. 104 odst. 7). Lepší výsledek je odrazem vyšších příjmů (zvláště daně z příjmu fyzických osob) díky vyššímu než očekávanému růstu, jakož i omezenějšímu růstu výdajů, zejména nižším než plánovaným veřejným investičním výdajům. Návrh rozpočtu na rok 2007 uvádí tyto cílové schodky na příští roky: 1,7 % v roce 2007, 1,2 % v roce 2008 a 0,5 % v roce 2009.

(12) Vyhodnocení opatření přijatých Polskem k nápravě nadměrného schodku do roku 2007 na doporučení Rady podle čl. 104 odst. 7 vede k těmto závěrům:

- upravený cílový schodek na rok 2007 ve výši 1,7 % HDP (bez nákladů na penzijní reformu) uvedený v návrhu rozpočtu na rok 2007 překračuje hodnotu 1,5 % HDP, kterou Rada potvrdila ve svém doporučení ze dne 5. července 2004 pro nápravu nadměrného schodku. K úpravě schodku na rok 2007 došlo na pozadí mnohem nižších schodků v období 2004–2006, než které byly předpokládány v doporučení,
- přechodné období pro provedení rozhodnutí Eurostatu ze dne 2. března 2004 o klasifikaci fondových penzijních systémů skončí s prvním fiskálním oznámením v roce 2007, které má být vydáno do 1. dubna. Zahnutí vyšších než dříve očekávaných nákladů na penzijní reformu by mělo za následek cílový schodek ve výši přibližně 3,7 % HDP,
- prognóza útvarů Komise z podzimu roku 2006 předpokládá v roce 2007 schodek o 0,3 % HDP vyšší, než

plánovaly polské orgány. Zejména příjmy z přímých daní se čekají nižší, než byly plánovány příslušnými orgány, zatímco sociální výdaje a veřejné investiční výdaje budou pravděpodobně vyšší.

(13) Z toho vyplývá, že se sice dosáhlo zlepšení ve fiskálním postavení a Polsko dosud překonávalo své rozpočtové cíle, avšak na základě současných informací výše schodku v roce 2007 značně překročí referenční hodnotu 3 % HDP, což není v souladu s doporučeními Rady pro nápravu nadměrného schodku do roku 2007.

V souladu s usnesením amsterodamského zasedání Evropské rady o Paktu o stabilitě a růstu Polsko souhlasilo se zveřejněním doporučení Rady ze dne 5. července 2004 ⁽⁶⁾,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Opatření přijatá Polskem v reakci na doporučení Rady ze dne 5. července 2004 podle čl. 104 odst. 7 Smlouvy se ukázala být nedostatečná k nápravě nadměrného schodku ve lhůtě stanovené v doporučení.

Článek 2

Toto rozhodnutí je určeno Polské republice.

V Bruselu dne 28. listopadu 2006.

Za Radu
předseda

E. TUOMIOJA

⁽⁶⁾ Viz <http://register.consilium.eu.int/pdf/en/04/st11/st11220.en04.pdf>

ROZHODNUTÍ RADY**ze dne 19. prosince 2006****o podpisu a prozatímním provádění Dohody mezi Evropským společenstvím a vládou Malajsie
o některých aspektech leteckých služeb**

(2006/1015/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 80 odst. 2 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

Podpis Dohody mezi Evropským společenstvím a vládou Malajsie o některých aspektech leteckých služeb se schvaluje jménem Společenství s výhradou rozhodnutí Rady o uzavření uvedené dohody.

s ohledem na návrh Komise,

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

vzhledem k těmto důvodům:

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu či osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Společenství s výhradou jejího uzavření.

(1) Rada dne 5. června 2003 pověřila Komisi, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou Společenství.

Článek 3

Než dohoda vstoupí v platnost, je prováděna prozatímně od prvního dne měsíce následujícího po dni, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení postupů nutných pro tento účel.

(2) Komise jménem Společenství sjednala dohodu s vládou Malajsie o některých aspektech leteckých služeb v souladu s mechanismy a směnicemi uvedenými v příloze rozhodnutí Rady, kterým se Komise pověřuje, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou Společenství.

Článek 4

Předseda Rady je oprávněn učinit oznámení stanovené v čl. 9 odst. 2 dohody.

V Bruselu dne 19. prosince 2006.

(3) Dohoda sjednaná Komisí by měla být podepsána a prozatímně prováděna s výhradou pozdějšího uzavření,

Za Radu
předseda
J. KORKEAOJA

DOHODA
mezi Evropským společenstvím a vládou Malajsie o některých aspektech leteckých služeb

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně a

VLÁDA MALAJISIE (dále jen „Malajsie“)

na straně druhé,

(dále jen „strany“),

UZNÁVAJÍCE, že některá ustanovení dvoustranných dohod o leteckých službách mezi členskými státy Evropského společenství a Malajsií, která jsou v rozporu s právem Evropského společenství, musí být uvedena do souladu s tímto právem, aby se vytvořil řádný právní základ pro letecké služby mezi Evropským společenstvím a Malajsií a aby se zachovala nepřetržitost těchto leteckých služeb,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že Evropské společenství má výlučnou pravomoc ohledně řady aspektů, které mohou být obsaženy v dvoustranných dohodách o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropského společenství a třetími zeměmi,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že podle práva Evropského společenství mají letečtí dopravci Společenství usazení v členském státě právo na nediskriminační přístup na letecké trasy mezi členskými státy Evropského společenství a třetími zeměmi,

S OHLEDEM na dohody mezi Evropským společenstvím a některými třetími zeměmi, podle nichž mají státní příslušníci těchto třetích zemí možnost nabytí vlastnictví leteckých dopravců, kterým byly vydány licence v souladu s právem Evropského společenství,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že podle práva Evropského společenství nesmějí letečtí dopravci v zásadě uzavírat dohody, které by mohly ovlivnit obchod mezi členskými státy Evropského společenství a jejichž cílem nebo výsledkem je vyloučení, omezení nebo narušení hospodářské soutěže,

UZNÁVAJÍCE, že ustanovení ve dvoustranných dohodách o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropského společenství a Malajsií, která i) požadují nebo upřednostňují přijetí dohod mezi podniky, rozhodnutí sdružení podniků nebo jednání ve vzájemné shodě, které brání hospodářské soutěži mezi leteckými dopravci na příslušných trasách nebo ji narušují či omezují, nebo ii) zesilují účinek všech takových dohod, rozhodnutí či jednání ve vzájemné shodě nebo iii) přenášejí na letecké dopravce nebo jiné soukromé hospodářské subjekty odpovědnost za přijetí opatření, která brání hospodářské soutěži mezi leteckými dopravci na příslušných trasách nebo ji narušují či omezují, mohou rušit účinnost pravidel o hospodářské soutěži platných pro podniky,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že záměrem Evropského společenství v rámci těchto jednání není zvýšit celkový objem letecké dopravy mezi Evropským společenstvím a Malajsií, ovlivnit rovnováhu mezi leteckými dopravci Společenství a leteckými dopravci Malajsie ani vyjednávat o změnách ustanovení stávajících dvoustranných dohod o leteckých službách, které se týkají právních práv,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Obecná ustanovení

1. Pro účely této dohody se „členskými státy“ rozumějí členské státy Evropského společenství.
2. Ve všech dohodách uvedených v příloze I se odkazy na státní příslušníky členského státu, který je stranou dané dohody, považují za odkazy na státní příslušníky členských států Evropského společenství.
3. Ve všech dohodách uvedených v příloze I se odkazy na letecké dopravce nebo letecké dopravní společnosti členského státu, který je stranou dané dohody, považují za odkazy na letecké dopravce nebo letecké dopravní společnosti určené daným členským státem.

Článek 2

Určení členským státem

1. Odstavce 2 a 3 tohoto článku mají přednost před odpovídajícími ustanoveními článků uvedených v příloze II bodech a) a b) týkajícími se určení leteckého dopravce příslušným členským státem, jeho oprávnění a povolení vydaných Malajsií a zamítnutí, zrušení, dočasného odnětí anebo omezení oprávnění nebo povolení leteckého dopravce.
2. Po obdržení určení provedeného členským státem udělí Malajsie odpovídající oprávnění a povolení s minimálním procesním zpožděním za předpokladu, že:
 - i) letecký dopravce je usazen podle Smlouvy o založení Evropského společenství na území určujícího členského státu a má platnou provozní licenci v souladu s právem Evropského společenství a
 - ii) členský stát odpovědný za vydání jeho osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) vykonává a udržuje účinnou regulativní kontrolu leteckého dopravce a v určení je zřetelně označen příslušný letecký úřad a
 - iii) letecký dopravce má hlavní místo podnikání na území členského státu, který mu udělil platnou provozní licenci, a
 - iv) letecký dopravce je vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnictví a skutečně kontrolován členskými státy nebo státními příslušníky členských států nebo jinými státy uvedenými v příloze III nebo státními příslušníky těchto jiných států.

3. Malajsie může zamítnout, zrušit, dočasně odejmout nebo omezit oprávnění nebo povolení leteckého dopravce označeného členským státem v případech, kdy:

- i) letecký dopravce není usazen podle Smlouvy o založení Evropského společenství na území určujícího členského státu nebo nemá platnou provozní licenci v souladu s právem Evropského společenství nebo
- ii) členský stát odpovědný za vydání jeho osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) nevykonává nebo neudržuje účinnou regulativní kontrolu leteckého dopravce nebo v určení není zřetelně označen příslušný letecký úřad nebo
- iii) letecký dopravce není vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnictví nebo není skutečně kontrolován členskými státy nebo státními příslušníky členských států nebo jinými státy uvedenými v příloze III nebo státními příslušníky těchto jiných států nebo
- iv) letecký dopravce již obdržel provozní oprávnění na základě dvoustranné dohody mezi Malajsií a jiným členským státem a Malajsie prokáže, že vykonáváním přepravních práv podle této dohody na trase, která zahrnuje místo v jiném členském státě, by letecký dopravce obcházel omezení přepravních práv uložená touto jinou dohodou, nebo
- v) letecký dopravce je držitelem osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) vydaného členským státem a neexistuje žádná dvoustranná dohoda o leteckých službách mezi Malajsií a tímto členským státem a leteckému dopravci označenému Malajsií byla upřena přepravní práva do tohoto členského státu.

Při výkonu svého práva podle tohoto odstavce nediskriminuje Malajsie letecké dopravce Společenství z důvodu státní příslušnosti.

Článek 3

Bezpečnost

1. Odstavec 2 tohoto článku doplňuje odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze II bodě c).
2. Pokud členský stát (první členský stát) určil leteckého dopravce, nad nímž regulativní kontrolu vykonává a udržuje jiný členský stát, uplatňují se práva Malajsie podle bezpečnostních ustanovení dohody mezi členským státem, který určil leteckého dopravce, a Malajsií rovněž na přijímání, vykonávání nebo udržování bezpečnostních standardů tímto jiným členským státem a na oprávnění k provozu tohoto leteckého dopravce.

Článek 4

Zdanění leteckých pohonných hmot

1. Odstavec 2 tohoto článku doplňuje odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze II bodě d).
2. Bez ohledu na jakákoli jiná ustanovení, která jsou s tímto v rozporu, nebrání nic, co je stanoveno v dohodách uvedených v příloze II bodě d), členskému státu v uložení nediskriminačních daní, dávek, cel či různých poplatků na pohonné hmoty dodané na jeho území pro použití v letadle určeného leteckého dopravce Malajsie, který poskytuje služby mezi místem na území tohoto členského státu a jiným místem na území tohoto členského státu nebo na území jiného členského státu.

Článek 5

Tarifů za přepravu v rámci Evropského společenství

1. Odstavec 2 tohoto článku doplňuje odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze II bodě e).
2. Tarifů za přepravu uskutečněnou zcela v rámci Evropského společenství, které jsou účtovány leteckým dopravcem nebo dopravci určenými Malajsií podle některé dohody uvedené v příloze I a obsahující ustanovení uvedené v příloze II bodě e), podléhají právu Evropského společenství.

Článek 6

Slučitelnost s pravidly hospodářské soutěže

1. Aniž jsou dotčena ustanovení, která stanoví jinak, nesmějí dohody uvedené v příloze I i) upřednostňovat uzavření dohod mezi podniky, přijetí rozhodnutí sdruženími podniků nebo jednání ve vzájemné shodě, která vylučují, narušují nebo omezují hospodářskou soutěž, ii) zesilovat účinky veškerých takových dohod, rozhodnutí nebo jednání ve vzájemné shodě ani iii) přenášet na soukromé hospodářské subjekty odpovědnost za přijetí opatření, která vylučují, narušují nebo omezují hospodářskou soutěž.
2. Ustanovení obsažená v dohodách uvedených v příloze I, která nejsou slučitelná s odstavcem 1 tohoto článku, se nepoužijí.

Článek 7

Přílohy dohody

Přílohy této dohody tvoří její nedílnou součást.

Článek 8

Revize nebo změna

Strany mohou tuto dohodu kdykoli po vzájemné dohodě revidovat nebo změnit.

Článek 9

Vstup v platnost a prozatímní provádění

1. Tato dohoda vstupuje v platnost poté, co si smluvní strany navzájem písemně oznámí, že byly dokončeny jejich vnitřní postupy potřebné pro vstup dohody v platnost.
2. Bez ohledu na odstavec 1 smluvní strany souhlasí s prozatímním prováděním této dohody od prvního dne měsíce následujícího po dni, kdy si smluvní strany vzájemně oznámí dokončení postupů nutných pro tento účel.
3. Dohody a jiná ujednání mezi členskými státy a Malajsií, které ke dni podpisu této dohody ještě nevstoupily v platnost a nejsou prozatímně prováděny, jsou uvedeny v příloze I bodě b). Tato dohoda se vztahuje na všechny takové dohody a ujednání po jejich vstupu v platnost nebo začátku prozatímního provádění.

Článek 10

Ukončení platnosti

1. V případě ukončení platnosti některé dohody uvedené v příloze I současně končí platnost všech ustanovení této dohody, která se týkají dotyčné dohody uvedené v příloze I.
2. V případě ukončení platnosti všech dohod uvedených v příloze I současně končí platnost této dohody.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

V (...) ve dvou vyhotoveních dne (... ..) v jazyce anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a malajsijském (Bahasa Melayu).

Za Evropské společenství

Za vládu Malajsie

PŘÍLOHA I

Seznam dohod uvedených v článku 1 této dohody

a) Dohody o leteckých službách mezi Malajsií a členskými státy Evropského společenství, které jsou ke dni podpisu této dohody uzavřené, podepsané nebo prozatímně prováděné

— Dohoda mezi rakouskou spolkovou vládou a vládou Malajsie o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Kuala Lumpur dne 22. listopadu 1976 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Rakousko“);

pozměněná memorandem o porozumění sjednaným ve Vídni dne 23. srpna 1990;

naposledy pozměněná verbální notou vyhotovenou v Kuala Lumpur dne 14. září 1994,

— Dohoda mezi vládou Belgického království a vládou Malajsie o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Kuala Lumpur dne 26. února 1974 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Belgie“);

pozměněná schváleným zápisem vyhotoveným v Bruselu dne 25. července 1978;

naposledy pozměněná schváleným zápisem vyhotoveným v Kuala Lumpur dne 14. října 1993,

— Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Malajsie o leteckých službách mezi a za jejich územími, podepsaná v Praze dne 2. května 1973 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Česká republika“);

ve spojení s memorandem o porozumění podepsaným v Praze dne 2. května 1973,

— Dohoda mezi vládou Dánského království a vládou Malajsie o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Kuala Lumpur dne 19. října 1967 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Dánsko“),

— návrh dohody mezi vládou Dánského království a vládou Malajsie o leteckých službách, parafovaný v letech 1997 a 2002 (v příloze II jen „návrh dohody Malajsie–Dánsko“),

— Dohoda mezi vládou Finské republiky a vládou Malajsie o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Kuala Lumpur dne 6. listopadu 1997 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Finsko“);

ve spojení s memorandem o porozumění sjednaným v Kuala Lumpur dne 15. září 1997,

— Dohoda mezi vládou Francouzské republiky a vládou Malajsie o letecké dopravě, podepsaná v Kuala Lumpur dne 22. května 1967 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Francie“),

— Dohoda mezi Spolkovou republikou Německo a Malajsií o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Kuala Lumpur dne 23. července 1968 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Německo“),

— Dohoda mezi vládou Maďarské republiky a vládou Malajsie o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Kuala Lumpur dne 19. února 1993 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Maďarsko“),

- Dohoda mezi vládou Irska a vládou Malajsie o letecké dopravě, podepsaná v Shannonu dne 17. února 1992 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Irsko“),

- Dohoda mezi vládou Malajsie a vládou Italské republiky o leteckých službách, podepsaná v Kuala Lumpur dne 23. března 1995 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Itálie“);

ve spojení s důvěrným memorandem o porozumění sjednaným v Římě dne 30. listopadu 1994;

pozměněná důvěrným memorandem o porozumění sjednaným v Kuala Lumpur dne 18. července 1997;

pozměněná schváleným zápisem diskuzí mezi Malajsií a Itálií vyhotoveným v Římě dne 18. května 2005;

naposledy pozměněná memorandem o porozumění sjednaným v Londýně dne 18. července 2006,

- Dohoda mezi vládou Malajsie a vládou Lucemburského velkovévodství o leteckých službách, parafovaná v Kuala Lumpur dne 19. července 2002 jako doplněk II důvěrného memoranda o porozumění podepsaného v Kuala Lumpur dne 19. července 2002 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Lucembursko“),

- Dohoda mezi vládou Malty a vládou Malajsie o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Malajsií dne 12. října 1993 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Malta“);

ve spojení s memorandem o porozumění sjednaným ve Vallettě dne 28. února 1984,

- Dohoda mezi vládou Nizozemského království a vládou Malajsie o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Kuala Lumpur dne 15. prosince 1966 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Nizozemsko“);

pozměněná výměnou nót ze dne 25. března 1988;

pozměněná důvěrným memorandem ze dne 23. října 1991;

pozměněná výměnou nót sjednanou v Kuala Lumpur dne 10. května 1993;

naposledy pozměněná důvěrným memorandem o porozumění připojeným jako dodatek A k schválenému zápisu vyhotovenému v Kuala Lumpur dne 19. září 1995;

naposledy pozměněná výměnou nót sjednanou v Kuala Lumpur dne 23. května 1996,

- Dohoda mezi vládou Polské lidové republiky a vládou Malajsie o civilní letecké dopravě, podepsaná v Kuala Lumpur dne 24. března 1975 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Polsko“),

- Dohoda mezi vládou Malajsie a Portugalskou republikou o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, parafovaná a připojená jako doplněk II k memorandu o porozumění sjednanému v Kuala Lumpur dne 19. května 1998 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Portugalsko“),

- Dohoda mezi vládou Republiky Slovinsko a vládou Malajsie o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Lublani dne 28. října 1997 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Slovinsko“),

- Dohoda mezi vládou Španělska a vládou Malajsie o letecké dopravě, podepsaná v Kuala Lumpur dne 23. března 1993 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Španělsko“),
 - Dohoda mezi vládou Švédského království a vládou Malajsie o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Kuala Lumpur dne 19. října 1967 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Švédsko“),
 - návrh dohody mezi vládou Švédského království a vládou Malajsie o leteckých službách, parafovaný v letech 1997 a 2002 (v příloze II jen „návrh dohody Malajsie–Švédsko“),
 - Dohoda mezi vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku a vládou Malajsie o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Londýně dne 24. května 1973 (v příloze II jen „dohoda Malajsie–Spojené království“);

pozměněná výměnou nót sjednanou v Kuala Lumpur dne 14. září 1993;

naposledy pozměněná memorandem o porozumění sjednaným v Londýně dne 18. ledna 2006.
- b) Dohody o leteckých službách a jiná ujednání parafované nebo podepsané mezi Malajsií a členskými státy Evropského společenství, které ke dni podpisu této dohody ještě nevstoupily v platnost a nejsou prozatímně prováděny
- návrh memoranda o porozumění připojený jako dodatek 1 ke schválenému zápisu vyhotovenému v Kuala Lumpur dne 15. prosince 2004, kterým se mění dohoda Malajsie–Spojené království.
-

PŘÍLOHA II

Seznam článků dohod uvedených v příloze I, na které se odkazuje v člancích 2 až 6 této dohody

a) Určení členským státem:

- čl. 3 odst. 1 až 3 dohody Malajsie–Rakousko,
- článek 2 dohody Malajsie–Belgie,
- čl. 3 odst. 1 až 3 dohody Malajsie–Česká republika,
- článek II dohody Malajsie–Dánsko,
- článek 3 návrhu dohody Malajsie–Dánsko,
- čl. 3 odst. 1 až 3 dohody Malajsie–Francie,
- čl. 3 odst. 1 až 3 dohody Malajsie–Německo,
- článek 3 dohody Malajsie–Finsko,
- čl. 3 odst. 1 až 3 dohody Malajsie–Maďarsko,
- čl. 3 odst. 1 až 2 dohody Malajsie–Irsko,
- článek 4 dohody Malajsie–Itálie,
- článek 3 dohody Malajsie–Malta,
- čl. 3 odst. 1 až 3 dohody Malajsie–Nizozemsko,
- článek 3 dohody Malajsie–Polsko,
- čl. 3 odst. 1 až 3 dohody Malajsie–Portugalsko,
- čl. 3 odst. 1 až 3 dohody Malajsie–Slovinsko,
- článek 3 dohody Malajsie–Španělsko,
- článek II dohody Malajsie–Švédsko,
- článek 3 návrhu dohody Malajsie–Švédsko,
- čl. 3 odst. 1 až 3 dohody Malajsie–Spojené království.

b) Zamítnutí, zrušení, dočasné odnětí anebo omezení oprávnění nebo povolení:

- čl. 3 odst. 4 až 7 dohody Malajsie–Rakousko,
- článek 3 dohody Malajsie–Belgie,
- čl. 3 odst. 4 až 6 dohody Malajsie–Česká republika,
- článek III dohody Malajsie–Dánsko,
- článek 4 návrhu dohody Malajsie–Dánsko,
- článek 4 dohody Malajsie–Finsko,
- čl. 3 odst. 4 až 6 dohody Malajsie–Francie,
- čl. 3 odst. 4 až 6 dohody Malajsie–Německo,
- čl. 3 odst. 4 až 6 dohody Malajsie–Maďarsko,

- čl. 3 odst. 3 až 6 dohody Malajsie–Irsko,
 - článek 5 dohody Malajsie–Itálie,
 - článek 4 dohody Malajsie–Malta,
 - čl. 3 odst. 4 až 6 dohody Malajsie–Nizozemsko,
 - článek 4 dohody Malajsie–Polsko,
 - čl. 3 odst. 4 až 6 dohody Malajsie–Portugalsko,
 - čl. 3 odst. 4 až 6 dohody Malajsie–Slovinsko,
 - článek 4 dohody Malajsie–Španělsko,
 - článek III dohody Malajsie–Švédsko,
 - článek 4 návrhu dohody Malajsie–Švédsko,
 - čl. 3 odst. 4 až 6 dohody Malajsie–Spojené království.
- c) Bezpečnost:
- článek 7 dohody Malajsie–Belgie,
 - článek 15 návrhu dohody Malajsie–Dánsko,
 - článek 9 dohody Malajsie–Maďarsko,
 - článek 10 dohody Malajsie–Itálie,
 - článek 6 dohody Malajsie–Lucembursko,
 - článek 11 dohody Malajsie–Portugalsko,
 - článek 11 dohody Malajsie–Španělsko,
 - článek 15 návrhu dohody Malajsie–Švédsko,
 - článek 9A dohody Malajsie–Spojené království.
- d) Zdanění leteckých pohonných hmot:
- článek 4 dohody Malajsie–Rakousko,
 - článek 4 dohody Malajsie–Belgie,
 - článek 4 dohody Malajsie–Česká republika,
 - článek IV dohody Malajsie–Dánsko,
 - článek 6 návrhu dohody Malajsie–Dánsko,
 - článek 5 dohody Malajsie–Finsko,
 - článek 4 dohody Malajsie–Francie,
 - článek 4 dohody Malajsie–Německo,
 - článek 4 dohody Malajsie–Maďarsko,
 - článek 11 dohody Malajsie–Irsko,
 - článek 6 dohody Malajsie–Itálie,

- článek 9 dohody Malajsie–Lucembursko,
 - článek 5 dohody Malajsie–Malta,
 - článek 4 dohody Malajsie–Nizozemsko,
 - článek 6 dohody Malajsie–Polsko,
 - článek 4 dohody Malajsie–Portugalsko,
 - článek 4 dohody Malajsie–Slovinsko,
 - článek 5 dohody Malajsie–Španělsko,
 - článek IV dohody Malajsie–Švédsko,
 - článek 6 předlohy dohody Malajsie–Švédsko,
 - článek 4 dohody Malajsie–Spojené království.
- e) Tarify za přepravu v rámci Evropského společenství:
- článek 7 dohody Malajsie–Rakousko,
 - článek 10 dohody Malajsie–Belgie,
 - článek 7 dohody Malajsie–Česká republika,
 - článek VII dohody Malajsie–Dánsko,
 - článek 11 návrhu dohody Malajsie–Dánsko,
 - článek 10 dohody Malajsie–Finsko,
 - článek 7 dohody Malajsie–Francie,
 - článek 7 dohody Malajsie–Německo,
 - článek 7 dohody Malajsie–Španělsko,
 - článek 8 dohody Malajsie–Maďarsko,
 - článek 6 dohody Malajsie–Irsko,
 - článek 8 dohody Malajsie–Itálie,
 - článek 11 dohody Malajsie–Lucembursko,
 - článek 10 dohody Malajsie–Malta,
 - článek 7 dohody Malajsie–Nizozemsko,
 - článek 10 dohody Malajsie–Polsko,
 - článek 9 dohody Malajsie–Portugalsko,
 - článek 8 dohody Malajsie–Slovinsko,
 - článek VII dohody Malajsie–Švédsko,
 - článek 11 návrhu dohody Malajsie–Švédsko,
 - článek 7 dohody Malajsie–Spojené království.
-

*PŘÍLOHA III***Seznam jiných států uvedených v článku 2 této dohody**

- a) Islandská republika (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);
 - b) Lichtenštejnské knížectví (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);
 - c) Norské království (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);
 - d) Švýcarská konfederace (v rámci Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě).
-

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 19. prosince 2006

o poskytnutí záruky Společenství na případné ztráty Evropské investiční banky z úvěrů a úvěrových záruk na projekty mimo Společenství

(2006/1016/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 181a této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽¹⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Od roku 1963 provádí Evropská investiční banka (dále jen „EIB“) operace mimo Společenství na podporu vnějších politik Společenství.

(2) Většina těchto operací byla uskutečněna na žádost Rady a využívala rozpočtové záruky Společenství spravované Komisí. Naposledy byla zřízena záruka Společenství na období 2000 až 2007 rozhodnutím Rady 2000/24/ES ze dne 22. prosince 1999 o poskytnutí záruky Společenství na případné ztráty z úvěrů na projekty mimo Společenství (střední a východní Evropa, země Středomoří, Latinská Amerika a Asie a Jihoafrická republika) ⁽²⁾ a rozhodnutími 2001/777/ES ⁽³⁾ a 2005/48/ES ⁽⁴⁾ na regionální úvěrové akce.

(3) Na podporu vnější činnosti EU bez nepříznivého dopadu na úvěrovou bonitu EIB by měla být EIB nabídnuta rozpočtová záruka Společenství na operace uskutečňované mimo Společenství. EIB by měla být povzbuzována ke zvýšení objemu svých operací mimo Společenství bez využití záruky Společenství, zejména v předvstupních zemích a ve Středomoří, jakož i v investičně zajímavých zemích v jiných regionech, přičemž by měla být upřesněna povaha krytí záruky Společenství ve smyslu krytí rizik politické nebo státní povahy.

(4) Záruka Společenství by měla kryt případné ztráty z úvěrů a úvěrových záruk na způsobilé investiční projekty EIB prováděné v zemích, na které se vztahuje nástroj předvstupní pomoci ⁽⁵⁾, evropský nástroj sousedství a partnerství ⁽⁶⁾ a nástroj pro rozvojovou spolupráci, pokud úvěrové financování nebo záruka byly poskytnuty v souladu s podepsanou dohodou, jejíž platnost dosud neuplynula a jež ani nebyla zrušena (dále jen „finanční operace EIB“).

(5) Částky kryté zárukou Společenství podle tohoto rozhodnutí by měly představovat stropy pro financování EIB v rámci záruky Společenství. Tyto částky by neměly představovat cíle, kterých by EIB měla nutně dosáhnout.

(6) Politiky EU v oblasti vnějších vztahů byly v posledních letech upraveny a rozšířeny. Tyto změny byly provedeny zejména v případě předvstupní strategie, jak je stanovena ve strategickém dokumentu Komise o rozšíření z roku 2005, evropské politiky sousedství, jak je stanovena ve strategickém dokumentu Komise ze dne 12. května 2004, obnovených partnerství s Latinskou Amerikou a jihovýchodní Asií, jakož i strategických partnerství EU s Ruskem, Čínou a Indií.

(7) Od roku 2007 budou vnější vztahy EU podporovány také novými finančními nástroji, totiž nástrojem předvstupní pomoci, evropským nástrojem sousedství a partnerství, nástrojem pro rozvojovou spolupráci a nástrojem stability ⁽⁷⁾.

(8) Finanční operace EIB by měly být v souladu s vnějšími politikami EU, včetně specifických regionálních cílů, a měly by je podporovat. Zajištěním celkové soudržnosti s činnostmi EU by financování EIB mělo doplňovat odpovídající politiky, programy a nástroje pomoci Společenství v jednotlivých regionech. Součástí finančních cílů EIB ve všech způsobilých regionech by dále měla být ochrana životního prostředí a zabezpečení dodávek energie do členských států. Finanční operace EIB by měly být prováděny v zemích, které splňují příslušné podmínky v souladu s dohodami EU na vysoké úrovni o politických a makroekonomických aspektech.

⁽¹⁾ Stanovisko ze dne 30. listopadu 2006 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

⁽²⁾ Úř. věst. L 9, 13.1.2000, s. 24. Rozhodnutí naposledy pozměněné rozhodnutím 2006/174/ES (Úř. věst. L 62, 3.3.2006, s. 26).

⁽³⁾ Úř. věst. L 292, 9.11.2001, s. 41.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 21, 25.1.2005, s. 11.

⁽⁵⁾ Nařízení Rady (ES) č. 1085/2006 ze dne 17. července 2006 (Úř. věst. L 210, 31.7.2006, s. 82).

⁽⁶⁾ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 ze dne 24. října 2006 (Úř. věst. L 310, 9.11.2006, s. 1).

⁽⁷⁾ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1717/2006 ze dne 15. listopadu 2006 (Úř. věst. L 327, 24.11.2006, s. 1).

- (9) Měl by být posílen politický dialog mezi Komisí a EIB, jakož i strategické plánování a soudržnost mezi financováním EIB a Komisí. Návaznost činností EIB mimo Společenství a politik EU by měla být posílena prostřednictvím užší spolupráce mezi EIB a Komisí na ústřední úrovni i na místě. Tato posílená koordinace by měla mimo jiné zahrnovat včasnou vzájemnou konzultaci ve vztahu k politickým otázkám, přípravě dokumentů s významem pro obě strany a postupům výběru projektů. Zvláštní význam bude mít včasná konzultace ke strategickým programovým dokumentům připravovaným Komisí nebo Evropskou investiční bankou s cílem maximalizovat součinnost mezi činnostmi EIB a Komise a kvantifikovat pokrok při naplňování příslušných politických cílů EU.
- (10) Pokud jde o předvstupní země, mělo by financování EIB v těchto zemích odrážet priority stanovené v přístupových a evropských partnerstvích, v dohodách o stabilizaci a přidružení a při jednání s EU. Zaměření činnosti EU na západním Balkáně by se mělo i nadále postupně přesunovat z obnovy na předvstupní podporu. V této souvislosti by měla činnost EIB navíc usilovat o podporu aspektu budování institucí, případně ve spolupráci s jinými mezinárodními finančními institucemi působícími v regionu. V průběhu období 2007 až 2013 by se mělo financování určené kandidátským zemím (Chorvatsko, Turecko a Bývalá jugoslávská republika Makedonie) v rostoucí míře uskutečňovat v rámci předvstupního nástroje zpřístupněného Evropskou investiční bankou, který by měl být postupem času rozšířen tak, aby se vztahoval na potenciální kandidátské země na západním Balkáně v souladu s pokrokem jejich přístupového procesu.
- (11) Pokud jde o země, na které se vztahuje evropský nástroj sousedství a partnerství, měla by EIB pokračovat ve svých činnostech v oblasti Středomoří a posílit je kladením většího důrazu na rozvoj soukromého sektoru. V tomto ohledu je zapotřebí spolupráce partnerských zemí s cílem usnadnit rozvoj soukromého sektoru a podporovat strukturální reformy, zejména reformu finančního sektoru, jakož i jiných opatření k usnadnění činností EIB, především s cílem zajistit, aby EIB mohla vydávat dluhopisy na místních trzích. Pokud jde o východní Evropu, jižní Kavkaz a Rusko, měla by EIB posilovat své činnosti v dotyčných zemích podle příslušných podmínek v souladu s dohodami na vysoké úrovni o politických a makroekonomických aspektech, uzavřenými s dotyčnou zemí. V tomto regionu by EIB měla financovat projekty v oblasti dopravy, energetiky, telekomunikací a environmentální infrastruktury, na kterých má EU zvláštní zájem. Priorit by měly mít projekty na prodloužených hlavních osách transevropské sítě, projekty s přeshraničními dopady pro jeden nebo více členských států a velké projekty podporující regionální integraci prostřednictvím větší propojenosti. V oblasti životního prostředí by měla EIB v Rusku jako prioritní stanovit projekty v rámci partnerství Severní dimenze v oblasti životního prostředí. V odvětví energetiky má význam především strategické zásobování energií a projekty přepravy energie. Finanční operace EIB v tomto regionu by měly být prováděny v úzké spolupráci s Evropskou bankou pro obnovu a rozvoj (dále jen „EBOR“), zejména v souladu s podmínkami, které budou stanoveny v trojstranném memorandu o porozumění mezi Komisí, EIB a EBOR.
- (12) Financování EIB v asijských a latinskoamerických zemích bude postupně uvedeno v soulad se strategií EU pro spolupráci v těchto regionech a bude doplňovat nástroje financované z rozpočtových zdrojů Společenství. EIB by měla vyvíjet úsilí směrem k postupnému rozšiřování svých činností na větší počet zemí v těchto regionech, včetně méně prosperujících zemí. Financování EIB v asijských a latinskoamerických zemích by se mělo za účelem podpory cílů EU zaměřit na udržitelnost životního prostředí (včetně zmírňování změny klimatu) a projekty pro zajištění dodávek energie, jakož i na pokračující podporu přítomnosti EU v Asii a Latinské Americe prostřednictvím přímých zahraničních investic a na přenos technologií a know-how. S přihlédnutím k efektivitě nákladů by měla být EIB rovněž schopna spolupracovat přímo s místními společnostmi, zejména v oblasti udržitelnosti životního prostředí a zajištění dodávek energií. V rámci přezkumu v polovině období budou znovu posouzeny cíle financování EIB v Asii a Latinské Americe.
- (13) Ve střední Asii by se měla EIB zaměřit na velké projekty zásobování energií a přepravy energie s přeshraničními dopady. Financování EIB ve střední Asii by mělo být prováděno v úzké spolupráci s EBOR, zejména v souladu s podmínkami, které budou stanoveny v trojstranném memorandu o porozumění mezi Komisí, EIB a EBOR.
- (14) Pro doplnění činností EIB v rámci dohody z Cotonou v případě zemí AKT by se EIB měla v Jižní Africe zaměřit na projekty veřejného zájmu v oblasti infrastruktury (včetně komunální infrastruktury, dodávek elektrické energie a vody) a na podporu soukromého sektoru, včetně malých a středních podniků. Provádění ustanovení o hospodářské spolupráci v souladu s Dohodou mezi Evropskou unií a Jihoafrickou republikou o obchodu, rozvoji a spolupráci bude dále podporovat činnosti EIB v tomto regionu.
- (15) S cílem posílit soudržnost celkové podpory EU v dotyčných regionech by se měly vyhledávat možnosti případného spojení finančních prostředků EIB s rozpočtovými zdroji EU ve formě grantové podpory, rizikového kapitálu a úrokových dotací vedle technické pomoci při vypracování projektu, provádění nebo posílení právního a regulačního rámce prostřednictvím nástroje předvstupní pomoci, evropského nástroje sousedství a partnerství, nástroje stability a v případě Jihoafrické republiky nástroje pro rozvojovou spolupráci.

- (16) EIB již úzce spolupracuje s mezinárodními finančními institucemi a s evropskými dvoustrannými institucemi. Tato spolupráce se řídí regionálními memorandy o porozumění, která by měla být schválena řídicími orgány EIB. Při svých finančních operacích mimo EU, které spadají do oblasti působnosti tohoto rozhodnutí, by měla EIB usilovat o další posílení koordinace a spolupráce s mezinárodními finančními institucemi a případně s evropskými dvoustrannými institucemi, včetně případné spolupráce, pokud jde o odvětvové podmínky, větší využívání spolufinancování a podílení se spolu s dalšími mezinárodními finančními institucemi na celosvětových iniciativách, jako je podpora koordinace a účinnosti pomoci.
- (21) EIB by měla v konzultaci s Komisí připravit orientační víceleté programování objemu podepsaných finančních operací EIB, aby bylo zajištěno odpovídající plánování rozpočtu, pokud jde o financování záručního fondu. Komise by měla tento plán zohlednit ve svém pravidelném rozpočtovém plánování předávaném rozpočtovému orgánu,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Záruka a stropy

- (17) Je třeba posílit podávání zpráv o finančních operacích EIB a Komisí. Na základě informací obdržených od EIB by měla Komise předkládat Evropskému parlamentu a Radě každý rok zprávu o finančních operacích EIB prováděných podle tohoto rozhodnutí. Tato zpráva by měla především zahrnovat oddíl o přidané hodnotě v souladu s politikami EU a oddíl o spolupráci s Komisí, jinými mezinárodními finančními institucemi a dvoustrannými dárci, včetně spolufinancování.
- (18) Záruka Společenství zřízená tímto rozhodnutím by měla krýt finanční operace EIB podepsané během období od 1. února 2007 do 31. prosince 2013. Aby bylo možné zhodnotit vývoj za první polovinu tohoto období, měly by EIB a Komise připravit přezkum rozhodnutí v polovině období. Tento přezkum by měl především zahrnovat externí hodnocení, jehož rámec je upřesněn v příloze II.
- (19) Finanční operace EIB by měly být i nadále řízeny v souladu s jejími vlastními pravidly a postupy, včetně vhodných kontrolních opatření, a v souladu s příslušnými pravidly a postupy ve vztahu k Účetnímu dvoru a Evropskému úřadu pro boj proti podvodům (OLAF).
- (20) Záruční fond pro vnější vztahy (dále jen „záruční fond“), zřízený nařízením Rady (ES, Euratom) č. 2728/94⁽¹⁾, by měl i nadále zajišťovat likvidní rezervu pro rozpočet Společenství pro případ ztrát z finančních operací EIB.
1. Společenství poskytne Evropské investiční bance (dále jen „EIB“) paušální záruku (dále jen „záruka Společenství“) na všechny splatné platby dosud neobdržené EIB v souvislosti s úvěry a úvěrovými zárukami, které Evropská investiční banka poskytla na způsobilé investiční projekty EIB uskutečněné v zemích, na které se vztahuje toto rozhodnutí, pokud byly úvěrové financování nebo úvěrová záruka poskytnuty v souladu s podepsanou dohodou, jejíž platnost dosud neuplynula a jež ani nebyla zrušena (dále jen „finanční operace EIB“), a pokud byly poskytnuty v souladu s vlastními pravidly a postupy EIB a na podporu příslušných cílů vnější politiky Evropské unie.
2. Záruka Společenství je omezena na 65 % celkové částky vyplacených úvěrů a záruk poskytnutých v rámci finančních operací EIB po odečtení všech uhrazených částek a přičtení všech souvisejících částek.
3. Maximální strop finančních operací EIB během období uvedeného v odstavci 6 po odečtení zrušených částek je 27 800 milionů EUR. Tento maximální strop je rozdělen na dvě části:
- a) základní strop s pevně stanovenou maximální výší 25 800 milionů EUR, včetně jeho regionálního rozdělení vymezeného v odstavci 4, aby bylo pokryto celé období uvedené v odstavci 6;
- b) doplňkový mandát ve výši 2 000 milionů EUR. O aktivaci celé této doplňkové částky nebo její části a o jejím regionálním rozdělení rozhodne Rada postupem podle čl. 181a odst. 2 Smlouvy. Rozhodnutí bude vycházet z výsledku přezkumu v polovině období stanoveného v článku 9.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 293, 12.11.1994, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES, Euratom) č. 2273/2004 (Úř. věst. L 396, 31.12.2004, s. 28).

4. Základní strop uvedený v čl. 3 písm. a) je rozdělen na tyto závazné regionální stropy:

- a) Předvstupní země: 8 700 milionů EUR
- b) Země v rámci politiky sousedství a partnerství: 12 400 milionů EUR,
rozdělený na tyto orientační podstropy:
- i) Středomoří: 8 700 milionů EUR
- ii) východní Evropa, jižní Kavkaz a Rusko: 3 700 milionů EUR
- c) Asie a Latinská Amerika: 3 800 milionů EUR,
rozdělený na tyto orientační podstropy:
- i) Latinská Amerika: 2 800 milionů EUR
- ii) Asie: 1 000 milionů EUR
- d) Jihoafrická republika: 900 milionů EUR

5. V rámci regionálních stropů mohou řídicí orgány EIB rozhodnout o přerozdělení částky ve výši až 10 % regionálního stropu mezi podstropy.

6. Záruka Společenství kryje finanční operace EIB podepsané během období od 1. února 2007 do 31. prosince 2013.

7. Pokud po uplynutí období uvedeného v odstavci 6 Rada nepřijme rozhodnutí o poskytnutí nové záruky Společenství na finanční operace EIB mimo Společenství, prodlužuje se toto období automaticky o šest měsíců.

Článek 2

Země, na které se vztahuje záruka Společenství

- Seznam zemí, které jsou způsobilé nebo by mohly být způsobilé pro financování EIB v rámci záruky Společenství, je uveden v příloze I.
- U zemí uvedených v příloze I a označených symbolem „**“ a u jiných zemí, které nejsou uvedeny v příloze I, rozhodne o způsobilosti dané země pro financování EIB v rámci záruky Společenství Rada jednotlivě postupem podle čl. 181a odst. 2 Smlouvy.

3. Záruka Společenství se vztahuje pouze na finanční operace EIB uskutečňované v zemích, které s EIB uzavřely rámcovou dohodu zakládající právní podmínky, podle nichž mají být tyto finanční operace EIB prováděny.

4. V případě vážného znepokojení v souvislosti s politickou nebo hospodářskou situací v určité zemi může Rada rozhodnout o pozastavení nového financování EIB v rámci záruky Společenství v této zemi postupem podle čl. 181a odst. 2 Smlouvy.

5. Záruka Společenství se nevztahuje na finanční operace EIB v určité zemi, jestliže dohoda o těchto finančních operacích EIB byla podepsána po přistoupení této země k EU.

Článek 3

Soulad s politikami Evropské unie

1. Je posilován soulad vnějších činností EIB s cíli vnější politiky Evropské unie s cílem maximalizovat součinnost mezi financováním EIB a rozpočtovými zdroji Evropské unie, zejména prostřednictvím pravidelného a systematického dialogu a včasných konzultací týkajících se

- strategických dokumentů připravených Komisí, jako jsou strategické dokumenty pro jednotlivé země a regiony, akční plány a předvstupní dokumenty;
- strategických plánovacích dokumentů a souborů vhodných projektů EIB;
- ostatních politických a operativních hledisek.

2. Spolupráce se uskutečňuje na regionálně rozlišeném základě při zohlednění úlohy EIB i politiky Evropské unie v jednotlivých regionech.

3. Na finanční operaci EIB se nevztahuje záruka Společenství, pokud Komise k této operaci zaujme záporné stanovisko v rámci postupu podle článku 21 statutu EIB.

4. Soulad finančních operací EIB s cíli vnější politiky Evropské unie je sledován v souladu s článkem 6.

Článek 4

Spolupráce s jinými mezinárodními finančními institucemi

1. Finanční operace EIB jsou případně stále častěji prováděny ve spolupráci mezi EIB a jinými mezinárodními finančními institucemi nebo prostřednictvím spolufinancování EIB a jinými mezinárodními finančními institucemi nebo evropskými dvoustrannými institucemi s cílem maximalizovat součinnost, spolupráci a účinnost a zajistit přiměřené sdílení rizik a soudržné projektové a odvětvové podmínky.

2. Tato spolupráce se usnadní prostřednictvím koordinace, zejména případně v rámci memorand o porozumění mezi Komisí, EIB, hlavními mezinárodními finančními institucemi a evropskými dvoustrannými institucemi, které působí v jednotlivých regionech.

3. Spolupráce s mezinárodními finančními institucemi a jinými dárci se vyhodnotí v rámci přezkumu v polovině období stanoveného v článku 9.

Článek 5

Krytí a podmínky záruky Společenství

1. V případě finančních operací EIB, u nichž je jednou ze stran stát nebo za něj se stát zaručil, a jiných finančních operací EIB, u nichž jsou jednou ze stran regionální nebo místní orgány nebo státem vlastněné nebo kontrolované veřejné podniky nebo instituce, jestliže u těchto jiných finančních operací EIB provedla EIB náležité hodnocení úvěrového rizika zohledňující situaci dané země, pokud jde o úvěrová rizika, kryje záruka Společenství veškeré splatné platby dosud neobdržené EIB (dále jen „globální záruka“).

Pro účely tohoto článku a čl. 6 odst. 4 zahrnuje pojem „stát“ západní břeh Jordánu a pásma Gazy zastupované palestinskou samosprávou a Kosovo zastupované Prozatímní správní misí OSN.

2. V případě finančních operací EIB neuvedených v odstavci 1 kryje záruka Společenství veškeré splatné platby dosud neobdržené EIB, pokud bylo nezaplacení způsobeno naplněním jednoho z těchto politických rizik („záruka na politická rizika“):

- a) zastavení devizového transferu;
- b) vyvlastnění;
- c) válka nebo občanské nepokoje;

d) odepření spravedlnosti po porušení smlouvy.

Článek 6

Podávání zpráv a účetnictví

1. Komise předkládá každoročně Evropskému parlamentu a Radě zprávu o finančních operacích EIB uskutečněných na základě tohoto rozhodnutí. Tato zpráva zahrnuje hodnocení dopadu a účinnosti finančních operací EIP na úrovni projektů a odvětví a na celostátní a regionální úrovni, jakož i příspěvek finančních operací EIB k naplňování cílů vnější politiky Evropské unie s přihlédnutím k operačním cílům EIB. Obsahuje rovněž hodnocení rozsahu spolupráce mezi EIB a Komisí a mezi EIB a jinými mezinárodními finančními institucemi a dvoustrannými dárci.

2. Pro účely odstavce 1 předkládá EIB Komisi výroční zprávy o finančních operacích EIB uskutečněných na základě tohoto rozhodnutí a o naplňování cílů Evropské unie v oblasti vnější politiky, včetně spolupráce s jinými mezinárodními finančními institucemi.

3. EIB poskytne Komisi o každé finanční operaci EIB statistické, finanční a účetní údaje nezbytné k tomu, aby EIB splnila svou povinnost podávat zprávy nebo požadavky Účetního dvora, spolu s osvědčením auditora o nesplacených částkách finančních operací EIB.

4. Pro účely účetnictví a zpráv Komise o rizicích, na která se vztahuje globální záruka, předloží EIB Komisi hodnocení rizik vypracované EIB a informace o bonitě týkající se finančních operací EIB s věřiteli nebo ručiteli jinými než státy.

5. Informace uvedené v odstavcích 2, 3 a 4 poskytuje EIB na vlastní náklady.

Článek 7

Zpětné získávání plateb provedených Komisí

1. Pokud Komise provede jakoukoli platbu v rámci záruky Společenství, usiluje EIB jménem a na účet Komise o uplatnění nároků z vyplacených částek.

2. EIB a Komise uzavřou dohodu, kterou se stanoví podrobná ustanovení o uplatňování nároků a postupech pro jejich vymáhání, a to do uzavření dohody uvedené v článku 8.

Článek 8**Dohoda o záruce**

EIB a Komise uzavřou dohodu o záruce, kterou se stanoví podrobná ustanovení a postupy týkající se záruky Společenství.

Článek 9**Přezkum rozhodnutí**

1. Do 30. června 2010 předloží Komise Evropskému parlamentu a Radě zprávu v polovině období o uplatňování tohoto rozhodnutí, ke které bude případně připojen návrh na jeho změnu vypracovaný na základě externího hodnocení, jehož rámec je uveden v příloze II.

2. Komise předloží závěrečnou zprávu o uplatňování tohoto rozhodnutí do 31. července 2013.

Článek 10**Účinek**

Toto rozhodnutí nabývá účinku třetím dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 19. prosince 2006.

Za Radu
předseda
J. KORKEAOJA

PŘÍLOHA I

Regiony a země podle článku 1

A. PŘEDVSTUPNÍ ZEMĚ

1) Kandidátské země

Chorvatsko, Turecko, Bývalá jugoslávská republika Makedonie

2) Potenciální kandidátské země

Albánie, Bosna a Hercegovina, Černá Hora, Srbsko, Kosovo podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1244 (1999)

B. ZEMĚ V RÁMCI POLITIKY SOUSEDSTVÍ A PARTNERSTVÍ

1) Středomoří

Alžírsko, Egypt, Izrael, Jordánsko, Libanon, Libye (*), Maroko, Sýrie, Tunisko, západní břeh Jordánu a pásmo Gazy

2) Východní Evropa, jižní Kavkaz a Rusko

východní Evropa: Bělorusko (*), Moldavsko, Ukrajina

jižní Kavkaz: Arménie, Ázerbájdžán, Gruzie

Rusko: Rusko

C. ASIE A LATINSKÁ AMERIKA

1) Latinská Amerika

Argentina, Bolívie, Brazílie, Ekvádor, Guatemala, Honduras, Chile, Kolumbie, Kostarika, Mexiko, Nikaragua, Panama, Paraguay, Peru, Salvador, Uruguay, Venezuela

2) Asie

Asie (bez střední Asie):

Afghánistán (*), Bangladěš, Bhútán (*), Brunej, Čína (včetně zvláštních administrativních oblastí Hongkongu a Macaa), Filipíny, Indie, Indonésie, Irák (*), Jemen, Kambodža (*), Jižní Korea, Laos, Malajsie, Maledivy, Mongolsko, Nepál, Pákistán, Singapur, Srí Lanka, Thajsko, Tchaj-wan (*), Vietnam

střední Asie:

Kazachstán (*), Kyrgyzstán (*), Tádžikistán (*), Turkmenistán (*), Uzbekistán (*)

D. JIŽNÍ AFRIKA

Jihoafrická republika.

PŘÍLOHA II

Přezkum v polovině období a rámec pro hodnocení mandátů EIB pro poskytování úvěrů třetím zemím

Přezkum v polovině období

Důkladný přezkum financování EIB v rámci vnější pomoci by měl být proveden do roku 2010. Tento přezkum, který bude zcela vycházet z nezávislého externího hodnocení, jež bude předloženo Radě, bude představovat základ pro rozhodnutí členských států, zda a v jakém rozsahu by měl být uvolněn jakýkoli doplňkový mandát ke zvýšení možného poskytování úvěrů v období po roce 2010 ve druhé etapě, zda by měly být u tohoto mandátu provedeny další změny a jak zajistit co nejvyšší přidanou hodnotu a účinnost operací EIB. Komise předloží přezkum v polovině období Evropskému parlamentu a Radě do 30. června 2010 jako základ pro jakýkoli návrh na změnu mandátu. Rada přijme odpovídající rozhodnutí po konzultaci s Evropským parlamentem.

Rámec hodnocení

Hodnocení obsahuje

- a) hodnocení vnějších finančních činností EIB. Část hodnocení se vypracovává ve spolupráci s útvary EIB a Komise pro hodnocení;
- b) hodnocení širšího dopadu poskytování úvěrů třetím zemím EIB na součinnost s jinými mezinárodními finančními institucemi a jinými finančními zdroji.

Dohled nad tímto hodnocením a jeho řízení bude vykonávat řídicí výbor složený z několika „moudrých“ jmenovaných Radou guvernérů EIB, zástupce EIB a zástupce Komise. Řídicímu výboru bude předsedat jeden z „moudrých“. Tento výbor bude svolán nejpozději během prvního pololetí roku 2008.

Řídicí výbor bude podporován útvary EIB a Komise pro hodnocení a externími odborníky. Tito externí odborníci budou vybráni prostřednictvím výběrového řízení Komise. Řídicí orgán bude konzultován k rámci a kritériím výběru externích odborníků. Náklady na externí odborníky ponese Komise a tyto náklady budou kryty z rozpočtové linie pro financování záručního fondu.

V závěrečné hodnotící zprávě předložené řídicím výborem budou vyvozeny jasné závěry vycházející ze shromážděných informací, které budou základem rozhodnutí v rámci přezkumu v polovině období, zda by měla být na zbývající období mandátů uvolněna doplňková tranše, a rozhodnutí o regionálním rozdělení jakéhokoli dodatečného financování.

Rozsah hodnocení

Hodnocení se bude vztahovat na předchozí mandáty (2000-2006) a na první roky mandátů pro období 2007 až 2013 do konce roku 2009. Budou v něm přezkoumány objemy financování projektů a výplaty finančních prostředků podle jednotlivých zemí, jakož i technická pomoc a operace související s rizikovým kapitálem. Vzhledem k dopadu na úrovni projektů a odvětví a na regionální a národní úrovni budou závěry hodnocení vycházet

- a) z důkladného vyhodnocení relevance a výkonnosti (efektivnosti, účinnosti a udržitelnosti) operací EIB v porovnání s jejich specifickými regionálními cíli, které byly původně stanoveny v rámci příslušných vnějších politik EU, jakož i jejich přidané hodnoty (toto hodnocení bude provedeno ve spolupráci s oddělením EIB pro hodnocení a s útvary Komise);
- b) z hodnocení souladu s příslušnými vnějšími politikami a strategiemi EU, doplňkovosti a přidané hodnoty operací EIB v prvních letech mandátů pro období 2007 až 2013 v rámci specifických regionálních cílů mandátů pro období 2007 až 2013 a odpovídajících ukazatelů výkonnosti, které stanoví EIB (toto hodnocení bude provedeno ve spolupráci s oddělením EIB pro hodnocení a s útvary Komise).

V těchto hodnoceních bude přidaná hodnota operací EIB měřena na základě třech prvků: podpory politických cílů EU, kvality samotných projektů a alternativních zdrojů financování:

- a) analýzy finančních potřeb příjemců pomoci, jejich absorpční kapacity a dostupnosti jiných zdrojů soukromého nebo veřejného financování pro příslušné investice;
 - b) hodnocení spolupráce mezi EIB a Komisí a soudržnosti jejich činností;
 - c) hodnocení spolupráce a součinnosti mezi EIB a mezinárodními a dvoustrannými finančními institucemi a agenturami.
-

OZNÁMENÍ ČTENÁŘŮM

Od 1. ledna 2007 se struktura Úředního věstníku změní s cílem poskytnout srozumitelnější klasifikaci publikovaných aktů při zachování nezbytné kontinuity.

Nová struktura, s ilustrativními příklady jejího použití při třídění aktů, je k nahlédnutí na stránce EUR-Lex na této adrese:

<http://eur-lex.europa.eu/cs/index.htm>